朱自清 呂叔湘 葉聖陶 合編

開明文言讀本

第一冊

開明書店印行

朱自清・呂叔湘・葉聖陶 合編

開明文言讀本

第一冊

開明書店印行

編輯例言

我們編輯這套讀本，有兩點基本認識作爲我們的指導原則。第一，我們認爲，作爲一般人的表情達意的工具，文言已經逐漸讓位給語體，而且這個轉變不久卽將完成。因此，現代的青年若是還有學習文言的需要，那就只是因爲有時候要閱讀文言的書籍：或是爲了理解過去的歷史，或是爲了欣賞過去的文學。寫作文言的能力決不會再是一般人所必須具備的了。

第二，我們認爲，在名副其實的文言跟現代口語之間已有很大的距離。我們學習文言的時候應該多少採取一點學習外國語的態度和方法，一切從根本上做起，處處注意它跟現代口語的同異。也許有人要說，很多文言詞語都已經在現行的國語讀本裏出現，這樣漸漸學會文言並不難，何必還要無中生有的去辨別同和異？我們承認有這種趨勢，可是我們要指出，它的不良的效果已經昭昭在人耳目，就是產生了一種陸志韋先生說的「八不像」的白話文。* 所以這個趨勢應該糾正，不應該再直接間接加以鼓勵。

這兩點認識決定了我們的選材和編制。我們把純文藝作品的百分比減低，大部分選文都

* 觀察四卷九期，陸志韋：「目前所需要的文字改革」。

是廣義的實用文。我們不避「割裂」的嫌疑，要在大部書裏摘錄許多篇章；我們情願冒「雜亂」的譏誚，要陳列許多不合古文家義法的作品。我們既不打算提供模範文給讀者摹倣，而閱讀從前的書籍又的確會遇到這各種風格的文字，我們爲什麼不能這麼辦？可是我們的選材也有一些限制，凡是跟現代青年的生活經驗相去太遠，是他們無論如何難於理解的，一概不取。先秦的作品，生僻的詞語太多的，也儘量少用。

現在通行的國文讀本，大率從初中第一册起文言就佔了小半的篇幅，高中的六册更幾乎是清一色的文言，拿分量來說，可算是很重了，但是學習的成績往往並不如理想的好。我們相信，要是起頭學習的時候就一絲不苟，不囫圇，不躐等，有三年工夫該能養成閱讀普通文言書籍的能力。所以我們這套讀本只有六册，若是學校裏採用做教本，可供高中三年之用，大約每星期上課三小時可以教完，還留下一部分時間供語體文的教學。我們是主張初中裏不要教文言的，若是要採用本書，也只能以一二兩册爲限，可以放在第三年或分在第二第三年教。

以上說明全書的大概。關於第一册，得另外再說幾句話。第一册純粹是個啓蒙的性質。我們在卷首預備了一篇導言，說明文言和現代語的種種區別，並且羅列了一百多個普通稱爲虛字的字，把它們的用法分項舉例說明。* 每篇的後面有（一）「作者及篇題」，對於這兩者作簡

* 虛字這一部分主要是供給檢查參考，完全沒有讀過選文的對於這裏面所引的例句也許不能完全明白。

單的說明。(二)「音義」和(三)「古今語」解釋文篇裏的詞語：現代語裏已經完全不用的字，人名地名，事實和制度的說明等等歸入「音義」，現代語裏形式略變或意義略變，還有限制地使用的字歸入「古今語」。不加注釋的就是跟現代語裏形式和意義完全相同的字。(唯一的例外是加「子」尾「兒」尾的字，爲省事起見，也不入注。)(四)「虛字」這一項裏面只把本篇的虛字在導言裏的節數標明，除例外用法之外不再注解。* (五)「文法」項下指出除虛字以外的文法上可注意的事項。(六)「討論及練習」包括對於選文內容，文章形式，詞語應用等各方面的討論，以及翻譯和造句的練習。翻譯只有把文言譯成現代語的一種，目的在促進讀者對於選文的更確實的了解。造句的練習也還是爲了增進讀者對於文言字法句法的認識，並不希望讀者能由此習作文言。在所選的四首詩後面又增加「詩體略說」一項，說明各詩的體製用韻等等。

在「音義」和「古今語」這兩欄，我們用了少數符號和一個縮語來替代普通的解釋詞語，這裏舉例說明：

— 代表(一)方括號裏的字，例如：【慚】—愧。【漸】——的。(二)方括號裏的同地位的字，例如：【制錢】小—。【穿窬】—ㄩ。(三)方括號裏的兩個字，例如：【中外】—國—國。

---

* 在頭上四篇，差不多每個虛字都這樣指明；第五篇以後，少數常用虛字的常見用法(都已見於前四篇)從略。如需檢查，可看目錄。

‖　意義相同。例如：【愼】謹—(‖小心)。

∦　意義不同(後一意義比較常見，在這裏有誤會可能)。例如：【卒】當差的，∦兵。【歎】讚美，∦—氣。

⦀　等於另外一個字(在後的一個比較常見)。包括兩種情形：(一)這兩個字到處一樣，從前所謂「同」，例如：【麤】⦀粗。(二)在某一意義，這兩個字一樣，從前所謂「通」，例如：【反】囘來。(⦀返。)

⦀̸　字形相近，注意辨別。例如：【彊】強橫。(⦀強，⦀̸疆。)

今只　(一)在逗號之後，表示這個意義現在只見於合成語。例如：【足】够，今只—够，滿—。但：【易】今只容—，省作：【易】容—，「易」字現在也不能單用。(二)在句號之後，表示這個字現在只用於另一意義。例如：【謹】恭敬。今只—愼。【素】白。今只‖純色(—的，不是花的)。

我們這種注釋的辦法，尤其是「古今語」一欄的一部分，如：【一日】—天，【上】—頭，【偶】—然，這些都入注，似乎是多餘的。可是我們相信，對於一個完全沒有接觸過文言的青年，這些注釋的絕大多數是有需要的。有少數不注也可以明白的，注了也能幫助他確定古今形式的不同，對於他在語體方面的學習也不無益處。

第一册選文十六篇，詩四首，排列的次序大體是依照文字的深淺，也就是古字古義的多少，可是也有爲了別種考慮而略爲變通的。前半册最好依着排定的次序讀下去，後半册要稍微改變也沒有什麼不可以。

三十七年七月，編者



目錄

導言

一　文言的性質

一　一篇文章，是用語體寫的還是用文言寫的，大致一看就能分別，雖然不是沒有在界限上的例子。文言和語體的區別，若是我們要找一個簡單的標準，可以說：能用耳朵聽得懂的是語體，非用眼睛看不能懂的是文言。

文言到底是什麼東西？有人說文言就是古代口語的記錄，有人說只是一種人爲的筆語，是歷代文人的集體努力的產物。這兩種說法可以說是都對都不對，因爲「文言」這個名稱包括許多不同時代和不同式樣的文章。在時間上，從甲骨文字到現在有三千多年；在風格上，有極其典雅奧僻的，也有非常淺近通俗的。世界上沒有，也不可能有，完全沒有口語做根底的筆語，文言不會完全是人爲的東西。可是文言也不大像曾經是某一時代的口語的如實的記錄，如現代的劇作家和小說家的若干篇章之爲現代口語的如實的記錄。

在各式各樣的文言之中，我們可以提出一種來稱之爲「正統文言」，這就是見之於晚周兩漢的哲學家和歷史家的著作以及唐宋以來摹倣他們的所謂古文家的文章的。這一路的文言在當初大概跟口語相去不太遠，還在聽得懂的範圍之內。可是口語是不斷的在變化的，一個人的

一生幾十年裏頭也許覺察不出，可是經過三五百年，積小變爲大變，這前後兩個時代的人說的話就會到了不能互相了解的程度。筆語呢，假如是大體上跟着口語走的，那麼也會變得很利害。可是如果後一代的人竭力摹做前一代的文章，那麼也許變得很少，雖然絕對不變是辦不到的。正統文言就是這樣形成的。

除了正統文言，我們一方面有比它更古奥，更富有方言色彩的甲文、金文、和尙書裏的文章，又有比它後起的，更多一番雕琢，離開同時代的口語更遠的辭賦、駢文之類。另一方面也有或多或少的容納口語成分的通俗文言，如一部分書信、官文書、筆記小說、翻譯文章之類。唐朝以後又漸漸的有更接近口語的文體出現，如有些詩和詞，許多和尙和道學家的語錄。到了宋朝的平話小說，那簡直就是語體了。元明以來的戲曲，曲文本身是一種文言和語體混雜的很特別的文體，可是說白部分是相當純粹的語體。這些個語體文章一向不受文學家的重視，只當作一種遊戲筆墨，一直到了三十年前的新文學運動起來纔由附庸變爲大國，逐漸替代了文言作爲一般應用的文體。

二　爲什麼別的民族很少有類似我們的「文言」呢？原來文言的形成並非完全，甚至並非主要地，由於中國讀書人的崇古的心理，而另有一個物質的基礎——漢字。假如用的是標音的文字，筆語就不能不跟着口語走。漢字有一個特點，各時代的人可以按各時代的讀音去讀同

一個字。譬如耳朶，古代人管它叫 ńźi，現代人管它叫 erh-to，倘若就照這個樣子寫成字，現代的人學習古代的文字是相當困難的。可是當初寫成個「耳」字，儘管古代人讀 ńźi，現代人卻不妨讀 erh，讓它代表口語裏的 erh-to，那麽現代人學習古代的文字就並不太難了。當然，寫成「耳朶」，現代人更容易明白。可是人是有惰性的，多寫一個字多一分麻煩（而且當初也許曾經有過這個 to 字究竟該怎麽寫的問題），一個「耳」字能對付也就算了。「耳」這個字是難易適得其中的例子。一方面有用「目」代表 ngan 或 yen 的例子，古今全無連繫，可是另一方面也有「牛」「馬」「魚」等等古今完全相通的例子。有了漢字這種物質基礎，再加上人類固有的惰性（崇古也無非是惰性的一面），於是產生了「文言」。可是文言在應用上的困難是隨着口語的變動而逐漸增加的。尤其是到了現在，我們的生活在劇烈的變化之中，新事物和新觀念層出不窮，那打算以不變應萬變的文言確實應付不了了，我們也就不得不改用語體了。

語言的變動有三個方面：語音，詞彙，文法。我們就依着這個次序說明文言和現代語中間的差異。

二 語音

三 我們在上面已經說過，語音儘管在那裏變，這個變動大體上是不表現在文字上的。現

在誦讀文言，實際上是用的現代的字音，甚至不妨說是用的各人的方音（許多平常說國語的人讀古書是用方音的）。所以除了研究中國音韻學的人，大家不去理會，也不必去理會，一個字的古音怎麼樣。可是在誦讀文藝作品的時候多少有點影響。

第一是韻脚。因爲語音的變動，原來同韻的字現在會不同韻。例如：

水國秋風夜，殊非遠別時。長安如夢裏，何日是歸期？（李白）

「時」和「期」現在顯然不同韻。我們既不能勉強一般讀者用古音去讀這兩個字（而且通篇不用古音，獨獨韻脚用古音，也不像話），更不能像有些冬烘先生所主張的那樣用今音去湊合，把「時」字讀的像「席」或是把「期」字讀的像「池」，只有不押韻就不押韻得了。

其次是入聲的問題。現在國語和北方官話區方言都沒有入聲，古代的入聲字都分派到平、上、去聲裏去了。這有時候也影響到韻脚。例如：

千山鳥飛絕；萬徑人蹤滅。孤舟蓑笠翁，獨釣寒江雪。（柳宗元）

這首詩裏「絕」「滅」「雪」三個入聲字押韻。現在國語裏「絕」讀陽平，「滅」讀去聲，「雪」讀上聲，沒有兩個字的聲調相同了。

這個入聲韻的問題牽涉到的範圍還小。從前人又把上、去、入三聲總括爲仄聲，跟平聲對立起來。這個平仄對立的原則，不但是詩詞裏的聲律的基礎，並且應用在駢文裏，應用在散文裏也

常常出現的駢句裏。一個入聲字若是湊巧現在讀上聲或去聲，那還在仄聲的範圍之內，沒有多大關係；若是不巧而讀平聲，那就影響這些詩文的聲律了。

入聲字在誦讀的時候也許比較容易補救，比如說把它讀的像去聲而極短，短到足以和去聲分別。困難在於辨識現在的陰、陽、上、去聲的字裏哪些是原來的入聲字。這沒有簡單的規則可以供我們應用，只有遇到犯疑的字就去查字典。幸而全國的方言裏還有很多是保存入聲的。我們在選讀的詩詞裏在入聲字旁邊加點作記。

三 詞彙

四 文言的語詞跟現代語的語詞比較起來，有相同的，有不同的，也有部分相同的，也許最後的一種最多。文言裏的語詞大多數是單音詞，現代語裏大多數是複音詞，尤其是雙音詞。這些雙音詞往往包含文言裏的同義的單音詞，例如「耳朵」裏包含「耳」。

比較文言和現代語的詞彙，我們可以分這麼幾類：

五 (甲)單音詞。

(一)文言語詞跟現代語語詞相同。

人　手　心　筆　墨　書　銅　鐵　鹽　牛　馬　羊

有　來　收　放　嫁　娶　愛　怨　吐　笑　抱　掃

大　小　長　短　方　圓　正　直　輕　重　冷　熱

六　(乙)多音詞。

蟋蟀　蝴蝶　天文　地理　國家　制度　規則　婚姻　山水

選擇　發揮　主張　調和　商量　欣賞　經營

聰明　正直　淒涼　蕭條　寂寞　逍遙　滑稽

(二)文言語詞跟現代語語詞的形式相同，但意義已變。

七　(甲)單音詞。

(古)(今)	(今)(古)	(古)(今)	(今)(古)
走：跑	走：行	江：長江	江(通名)
去：離開	去：往	河：黃河	河(通名)
回：拐彎	回：返	股：腿	股(單位詞)
說：勸說	說：言	樂：快活	樂：笑

捉：握　　捉：捕　　嚴：利害　　嚴：密

兵：兵器　　兵：士卒　　賊：叛逆　　賊：盜

快：稱心　　快：疾　　吃：結巴　　吃：食

這兒的最後一例實在是兩個語詞，只是偶然用了同一個字形。「快」字的例也許是兩個語詞。另外那些個就顯然只是一個語詞，古義和今義之間明明有關係，可是已經相去甚遠了。

這是比較地界限分明的例子。此外還有些語詞，現代的意義古代已經有，但不是主要的意義，後者現代已經完全不用。如：

（古代的主要意義）	（古代的次要意義 現代的唯一意義）
偷：苟且	竊，盜
慢：不加禮貌	徐，不疾

八　還有些語詞，現代的意義比古代的大。如「嘴」字，古代寫「觜」，只指鳥嘴，現在用於一切動物的嘴。如「紅」字，古代只指淺紅色，現在用於一切紅色。「哭」，古時候只指有聲音的，沒有聲音的叫「泣」，現在不管有沒有聲音都叫「哭」。「想」，古時候只是「想念」「惦着」的意思，現在變了一般的想，和古代的「思」相當。

九　跟這個相反，有些語詞的現代意義比古代的範圍縮小了。如「湯」，古代指熱水，現代

只指裏面有來的。又有些語詞的主要意義已經改用別的語詞，可是引申的意義倒還保存着。如「口」的主要意義已經改用「嘴」，可是「出口」「入口」「井口」「瓶口」都還是「口」。「面」的主要意義已經讓「臉」字替代了，可是「面子」「地面」「桌面」「門面」裏頭還是用「面」字。（「臉」本來只指「目下頰上」那一小塊，所以從「臉」字這方面看，又是意義擴大，跟「嘴」字一樣。）

以上所說的古義的「古」，今義的「今」，都只是個大概的說法。嚴格說，古義應該給它一個死亡的時代，今義應該給它一個誕生的時代。這就有待於一部比現有的各種字典更完備的漢語詞典了。

一〇、（乙）多音詞。

（古）	（今）
國語：書名	現代中國標準語
數學：陰陽變化之學	算學
交通：交際，勾結	客貨和郵電往來
書記：圖書	繕寫員
口號：舊詩詩題	嘴裏叫出來的標語

口舌：言語　　爭論

中心：心裏　　正中

大意：大概的意思　　疏忽

消息：生滅，盛衰　　音訊，新聞

時髦：一時的英才　　一時的崇尚

影戲：影子戲，皮人兒戲　　電影

(三)文言語詞跟現代語語詞部分相同。

(甲)文言單音詞包含在現代多音詞裏邊。

鼻子　孫子　鴨子　橘子　帶子　珠子　銀子

貓兒　盆兒　口兒　根兒　繩兒　名兒　事兒

舌頭　指頭　拳頭　石頭　木頭　前頭　外頭

老鼠　老虎　老鷹　老道

耳朵　眉毛　胸脯　肩膀　膝蓋　翅膀　月亮　雲彩　螺螄

蝗蟲　國家　窗戶　睡覺　欺負

頭髮·　嘴脣·　巴掌·　螞蟻·　螃蟹·　虼蚤·　兄弟·　毛病·　乾淨·

熱鬧·　討厭·　可憐·　相信·　呵欠·

以上是文言的一個單音詞跟現代語的一個多音詞相當。現代語裏添上去的一個字，有些是本來沒有意義的，如「巴掌」的「巴」；大多數是本來有它自己的意義，可是在這裏不用這個意義，如「老鼠」的「老」，「相信」的「相」；至少是不增加那主要的字的意義，如「頭髮」的「頭」，「眉毛」的「毛」；甚至必不可保留本來的意義，如「窗戶」的「戶」，「兄弟」的「兄」。

一二　(乙)文言多音詞跟現代多音詞有一部分相同。

(古)	(今)	(古)	(今)
夫婦	：夫妻	白日	：白天
姊妹	：姐妹	蚱蜢	：螞蚱
兄弟	：弟兄(成素同，次序變)		

這一類情形不很多，大率文言的那一個在現代也還可以用。

一三　(丙)合兩個文言單音詞成一個現代多音詞。

身體　頭腦　皮膚　婦女　泥土　牆壁　技術　行爲　思想

語言　樹木　官長

單獨　美麗　惡劣　空虛　悲哀　驕傲　懶惰　危險　吉利
困難　省儉　孝順
追逐　更改　生產　製造　分析　覺悟　依賴　增加　考試
死亡　忍耐　觀察
伯伯　叔叔　舅舅　姑姑　輕輕　漸漸　足足

這一類語詞裏有些也可以用在文言裏邊，至少是現代的通俗文言裏邊，所以這一類跟第六節那一類例子不容易分清界限。

(四)文言語詞跟現代語語詞全不相同。

一四　(甲)都是單音詞。

(古)	(今)	(古)	(今)
目	眼	足	腳
冠	帽	履	鞋
食	吃	飲	喝
擊	打	引	拉

甘：甜　　辛：辣

這一類的例子太多了。前面第七節所引的例子，有好些個分開來看，都可以歸入這一類，如「走：跑」「行：走」。

一五　（乙）都是多音詞。

（古）（今）　　（古）（今）

蚯蚓：蛐蟮　　苜蓿：金花菜

侏儒：矮子　　肩輿：轎子

慫慂：攛掇　　縱容：放任

義父：乾爹　　後母：晚娘

湯餅：麵條兒　　蒸餅：饝饝，饅頭

一六　（丙）文言單音詞，現代語多音詞。

（古）（今）　　（古）（今）

妾：姨太太　　婢：丫頭

日：太陽　　犢：小牛

雉：野鷄　　蛙：田鷄

廉：便宜　富：有錢
耕：種地　汲：打水
弈：下棋　博：賭錢
憶：想起　舉：提起
遣：打發　罷：取消
弛：放鬆　斂：收縮

一七　除了以上所舉各類以外，還有文言所特有的語詞，現代語裏沒有語詞跟它相當的，如「覓」「笏」「驂」「騑」「魑魅」「魍魎」等等。跟這相對，又有現代語所特有，文言裏沒有語詞跟它相當的，如「糊塗」「馬虎」「尷尬」「張羅」「鼓搗」「磨蹭」「索性」等等。

關於詞彙，我們應該注意的是文言跟現代語不同的那些個，尤其是表面相同而實在不同的（七、八、九、一〇），那些古今一致的是無須我們去費心的。

四　文法

文言的文法大體上跟現代語的文法相去不遠，值得說一說的有底下這三點。

（一）語詞的變性和活用。現代語裏的語詞有時也能改變詞性，但不及文言裏常見。

一八　動詞和形容詞用如名詞。例如：

吾見師之出而不見其入也。

寧武子……其知可及也，其愚不可及也。

夫心之精微，口不能言也；言之微妙，書不能文也。

摧枯拉朽；乘堅策肥；欺貧愛富；驕上凌下。

一九　名詞用來修飾動詞。例如：

豕人立而啼。

匈奴之性，獸聚而鳥散。

入則心非，出則巷議，

星羅棋布；土崩瓦解；烏合，星散；瓜分，蠶食。

二〇　名詞變動詞。例如：

衣冠而見之。

喜怒不形於色。

但觀之，愼勿聲。

老父曰：「履我。」
以其兄之子妻之。

二一　形容詞變動詞。例如：
苦其身，勤其力。
敬鬼神而遠之。
相公厚我厚我。

二二　形容詞和名詞變動詞，有「以……爲」意。例如：
滕公奇其言，壯其貌，釋而不斬。
漁人甚異之。
不遠千里而來。
登東山而小魯，登泰山而小天下。
孟嘗君客我。

二三　名詞、形容詞和一般動詞變成有「致使」意的動詞。例如：
適燕者北其轅，適越者南其楫。
正其衣冠，端其瞻視。

趙孟所貴者趙孟能賤之。

小子，鳴鼓而攻之，可也。

進不滿千錢，坐之堂下。

(二)句子各部分的次序。

二四　句子的格局是文法的最保守的部分，所以文言裏句子各部分的次序，跟現代語比較起來，並沒有多大的不同。重要的差別只有底下這幾點：

二五　用疑問代詞作賓語，放在動詞之前。例如：

吾誰欺？欺天乎？

子何恃而往？

何爲則民服？

泰山其頹，則吾將安仰？

二六　否定句裏用代詞作賓語，放在動詞之前。例如：

時不我待。

豈不爾思，子不我卽。

蓋有之矣，我未之見也。

楚君之惠，未之敢忘。

爾毋我詐，我毋爾虞。

不患莫己知，患無以知也。

每自比於管仲、樂毅，時人莫之許也。

一七　倒裝的賓語跟動詞中間有「之」或「是」字。例如：

吾斯之未能信。

非夫人之爲慟而誰爲？

君人者將禍是務去。

且吳社稷是卜，豈爲一人？

這一類句子又往往在前面有「惟」字。「惟……是……」構成一個熟語，現在還殘留在「惟你是問」這句話裏。

不知稼穡之艱難，不聞小人之勞，惟耽樂之從。

父母唯其疾之憂。

除君之患，唯力是視。

率師以來，唯敵是求。

二八　「以」字的賓語常常放在前頭。例如：

禮以行之，遜以出之，信以成之。

勤以補拙，儉以養廉。

其有不合者，仰而思之，夜以繼日。

若晉君朝以入，則婢子夕以死；夕以入，則朝以死。唯君裁之。

複合連詞「是以」也就是用的這個格式。

二九　一般的賓語倒裝，或是爲了加重，或是爲了賓語太長，現代語也常常應用這個格式，如「這裏的事情，你不用管」，但是在文言裏常常在動詞之後補一個代詞。例如：

俎豆之事，則嘗聞之矣；軍旅之事，未之學也。

晉侯在外十九年矣。險阻艱難，備嘗之矣；民之情僞，盡知之矣。

死馬且買之千金，況生馬乎？

是疾也，江南之人常常有之。

三〇　「以……」和「於……」往往跟現代語裏的「拿……」「在……」的位置不同。例如：

與以錢，不受。（拿錢給他。）
喻之以理，動之以情。（拿道理說給他聽，拿感情打動他。）
一人脫衣，雙手捧之，而承以首。（拿腦袋頂着。）
遇之於途。（在路上遇見他。）
努力於此，畢生不懈。（在這件事情上努力。）
雜植竹木於庭。（在院子裏種了些樹跟竹子。）

可是跟現代語裏位置相同的也很多。例如：

吾不能拱手以天下與人。（把天下給別人。）
以一指探鼻孔，軒渠自得。（拿一個指頭掏鼻孔。）
久之，能以足音辨人。（能憑腳步聲音辨別是誰走過。）
寓書於其友。（寫信給他的朋友。）
其術不傳於外。（不流傳到外邊。）
於心終不忘。（心裏一直不忘了。）
非所當於道路問也。（在路上問。）

(三)句子各部分的省略。

三一　主語的省略，文言跟現代語同樣的常見。也許比現代語裏更多，因爲文言少一個可以用作主語的第三身代詞——「之」和「其」不用作主語，「彼」字語氣太重——所以不是重複上文的名詞就是省去不說。尤其應該留意的是不止一個主語被省略的時候。例如：

郤子至，請伐齊，晉侯不許。「　」請以其私屬，「　」又不許。

「　」射其左，「　」越于車下；「　」射其右，「　」斃於車中。

陳太丘與友期行，期日中。「　」過中不至，太丘舍去，「　」去後「　」乃至。

三二　賓語的省略。最常見的幾種格局是：第一個動詞之後的賓語，兼作第二個動詞的主語的：

寡人有弟不能和協，而使「　」餬其口於四方。

勿令「　」入山，山中虎狼惡。

日出，乃遣「　」入塾。

今而後吾將再病，教「　」何處呼汝耶？

夏蚊成雷，私擬「　」作羣鶴舞空。

乃公推「　」爲鄉長。

三保以「　」爲難，卻其言不用。

三三　「以」字後頭的賓語：

古之爲關也，將以「　」禦暴；今之爲關也，將以「　」爲暴。

以「　」攻則取，以「　」守則固，以「　」戰則勝。

貧者自南海還，以「　」告富者。

以四事相規，聊以「　」答諸生之意。

三四　「與」字後頭的賓語：

見外犬在道甚衆，走欲與「　」爲戲。

客不得已，與「　」偕行。

衆人懷安，不足與「　」圖大事。

可與「　」言而不與「　」言，失人；不可與「　」言而與「　」言，失言。

三五　「爲」字後頭的賓語：

先生不羞，乃有意欲爲「　」收責於薛乎？

卽解貂覆生，爲「　」掩戶。

余思粥，擔者卽爲「　」買米煮之。

我死，幸爲「　」轉達。

三六　「從」字後頭的賓語：

八齡失母，寢食與父共，從「　」受國文，未嘗就外傅。

時過其家，問從「　」乞果樹。

「於」字後頭省賓語的例子不見，拿「焉」字來代「於之」。

三七　賓語後頭跟着「以……」或「於……」的時候：

余告「　」以故，衆咸歎服。

其畜牛也，臥「　」以青絲帳，食「　」白米飯。

乃合父老子弟，刑牲而盟，授「　」以器，申「　」以約，課「　」以擾耝，濟「　」步伐，導「　」和睦。

取大鼎於宋，納「　」於太廟。

家貧無書則假「　」於藏書之家而觀之。

三八　其他的例子：

求「　」則得之，捨「　」則失之。

爲之，則難者亦易矣；不爲「　」，則易者亦難矣。

何者？功多，秦不能盡封「　」，因以法誅之。

主人恐其擾，不敢見「　」。

張建封美其才，引「　」以爲客。

褚公名字已顯而位微，人多未「　」識。

熙寧中高麗入貢，所經州縣，悉要地圖。所至皆造「　」送「　」。

三九　主語和賓語之外，「以」和「於」這兩個介詞也常常省去。省「以」字的例：

陳人使婦人飲之「以」酒。

客聞之，請買其方「以」百金。

「以」目逆而送之，曰：「美而豔。」

羣臣後應者，臣請「以」劍斬之。

四〇　省「於」字的例：

予自束髮，讀書「於」軒中。

或失足「於」田中，或傾身「於」岸下。

飲「於」旅館中，解金置「於」案頭。

秦始皇大怒，大索「於」天下。

四一 最後，我們還常常遇見省「曰」字的主語以及連「曰」字省去的例子：

孟子曰：「許子必種粟而後食乎？」

〔陳相〕曰：「然。」

「許子必織布而後衣乎？」

曰：「否。許子衣褐。」

「許子冠乎？」

曰：「冠。」……

「曰」字相當於現代的「說」。我們敍述兩個人的對話，不得不交代淸楚，這句話是誰說的，那句話是誰說的；所以舊小說裏一定不厭煩地左一個「某某道」，右一個「某某道」。現在有了標點符號，各人說的話前後用引號標明，自然不至於相混，所以我們可以省去一部分「某某說」。誰知二千年前的古人已經有這種辦法。可是古書是沒有標點的，兩個人的話連寫在一起，完全要靠文義來分別。一不留心便會弄錯，讀古書的時候要十分當心。

五 虛字

四二 文言的句法雖然跟現代語大致相同，所用的虛字可是大多數全不相同。爲初學的人

的方便，下面把文言裏常見的一些虛字按它們的意義分別舉例說明。　這裏所說的虛字範圍較廣，不但是代詞，介詞，連詞，語助詞，還包括好些個副詞；換句話說，除了名詞，動詞，形容詞。當然，這裏不能把所有這幾類詞盡數羅列，有些生僻的字和有些字的生僻的意義都沒有收在裏面。

四三　一、壹　㈠一概，全都（曹參為相，凡事一遵蕭何約束）。　㈡竟（不意其懦怯一至於此）。㈢眞是，實在：一似（子之哭也，壹似重有憂者）；一何（上有絃歌聲，音響一何悲）。

四四　乃、迺　㈠你的（必欲烹乃翁，幸分我一杯羹）。　㈡是（其兄乃某部次長）；實在是（我非知君者，知君者乃蘇君也）；原來是，表示出於意料之外（至拜大將，乃韓信也）；是，解釋原因（乃官吏畏事，故為此說，非眞有其事也）。　㈢就，於是（中原大亂，乃南渡江）。　㈣方才，然後（有此父乃有此子）。　㈤竟，表示出於意外（名父乃有此不肖之子）。　㈥乃至：以至，一直到了（琴棋書畫，騎射拳棒，乃至醫卜星相，無所不學）。

四五　也　這是文言裏用得最多的一個語氣助詞，跟現代的「也」（你十五歲，我也十五歲）沒有關係，跟早期近代語的「也」（我去也）也沒有關係，大體上近於現代的「啊」。　㈠用於判斷句句尾（項籍者，下相人也；孺子可教也）。　㈡表示解釋的語氣：說明是怎麼回事（山肴野蔌，雜然而前陳者，太守宴也）；　說明原因或理由（剖竹以代瓦，以其價廉而工省也）；說明結果（飲少輒醉，而年又最高，故自號曰醉翁也）。　㈢加強肯定或否定的語氣（環滁皆山也；未之聞也）。　㈣表示疑問（何也？）。

㈤表示感歎（以一錢之微而死三人，吁，可悲也！）。㈥表示禁止語氣（君如知此，則無異於民之多怨望也）。㈦用在句中，表示停頓（向也不怒而今也怒，何也？大道之行也，天下爲公；祈禱也，祭告也，懺悔也，立種種事神之儀式）。

四六　已　㈠太，過（其細已甚，民弗堪也）。㈡已經（老父已去，高祖適從旁舍來）。㈢後來，常與「而」連用（廢以爲侯，已又殺之；已忽不見；已而釋之）。㈣語氣助詞，大略同「矣」（吾知其無能爲已）。

四七　凡　㈠一切，所有（凡今之人，莫如兄弟）。㈡總共，都（在途凡三十五日）。

四八　亡（ㄨ）　㈠同「無」。㈡同「否」。㈢亡其：抑，還是（秦之攻趙也，倦而歸乎？亡其力尚能攻，愛王而不攻乎？）。

四九　之　㈠這個（之子于歸，遠送于野）。㈡作賓語用的代詞，指人（＝他），指物（＝它），也指事（吾愛之重之，願汝曹效之；姑妄言之妄聽之；無之；總之；均之）。㈢的（是誰之過歟？虎狼之國；喪家之犬）。㈣加在句子的中間，取消句子的獨立性（余之識君，且二十年）。㈤用在倒置的賓語和動詞的中間（父母唯其疾之憂）。

五〇　勿　比較無㈡㈢。㈠等於「無之」（無友不如己者，過則勿憚改；救趙孰與勿救？）。㈡後起的用法，等於「無」（聞毀勿戚戚，聞譽勿欣欣）。

五一　夫　㈠這個，那個（夫人不言，言必有中；君獨不見夫朝趨市者乎？）。　㈡語首助詞，用在議論開端的時侯（夫人必自侮，然後人侮之）。　㈢語末助詞，表感歎（悲夫！逝者如斯夫！）。

五二　方　㈠正在（國家方危）。　㈡剛纔（方出校門，卽染惡習）。　㈢方纔（用久方知）。

五三　及　㈠和（陰以兵法部勒賓客及子弟）。　㈡到了（吾所以有大患者，爲吾有身；及吾無身，吾有何患？）。　㈢乘（彼衆我寡，及其未濟擊之）。　㈣來得及（時促，未及徧觀）。

五四　比（ㄅㄧ）　㈠到了（有託其妻子於其友而之楚遊者，比其反也，則凍餒其妻子）。　㈡頻，連（比年傷水災；間者數年比不登）。　㈢近（比來不審尊體動止何似？）。　㈣比比：每每（郡國比比地動；比比然也）。

五五　少　㈠些，點兒（樓下有少酒，與焇爲別）。　㈡稍微（可以少安）。

五六　止　只（止可遠觀，不足近翫）。

五七　曰（ㄩㄝ）　是，列舉時用（曰水，曰火……；一曰水，二曰火……）。

五八　云（ㄩㄣ）　㈠語末助詞，多數有「據說如此」意（聞其言不見其人云）。　㈡云云：如此如此（何子之言云云也？）。　㈢云何：如何，爲何（不有舟車，云何得逵？）。　㈣云爾：如此（則可謂云爾已矣；安樂令孌弘……賦詩見贈，答之云爾）；焉，只用在一篇之末（懼或乖謬，有虧大雅君子之德，所以戰戰兢兢，若履深薄云爾）。

五九　兮（ㄒㄧ）　舒緩語氣的助詞，多見於韻文，用在句末和句中（歸去來兮！田園將蕪胡不歸？力拔山兮氣蓋世）。

六〇　乎（ㄏㄨ）　㊀表疑問，與「嗎」相當（許子必種粟而後食乎？可以人而不如鳥乎？）。㊁表疑問，與「呢」相當（且夫發七國之難者誰乎？滕，小國也，間於齊楚：事齊乎？事楚乎？）。㊂表推測，常兼感歎，與「吧」相當（此君小異，得無是乎？泰山其頹乎！梁木其壞乎！哲人其萎乎！）。㊃表感歎，與「啊」相當（惜乎，子不遇時！嗟乎，子卿！）。㊄表呼而告之，與「啊」相當（天乎，吾無罪）。㊅表語中停頓（煥乎其有文章；於是乎有黠者出，乘機施其技）。㊆等於「於」（是所重者在乎珠玉而所輕者在乎人民也）。

六一　以　㊀拿，用（啞者以手爲口；以理喻之，喻之以理）。㊁把（倘以我爲可侮乎？乃以所乘馬贈之）。㊂因爲（未嘗以貧廢學；其地多雲霧，以四界逼於高山也）。㊃依（衆客以次就坐；園有門，以時啓閉）。㊄在，關於時日（余以八月十九日返，而君以中秋後一日行，終不得一晤）。㊅表示目的（繼續努力，以求貫徹）。㊆表示結果（發憤忘食，樂以忘憂）。㊇表示方式與情態，與「地」或「着」相當（呱呱以啼，啞啞以笑；談笑以死；白衣冠以送之）。㊈連接兩個形容詞（其責己也重以周，其待人也輕以約）。㊉從……往（六十分以上爲及格；五嶺以南，古稱百粤）。⑪**以至**：一直到了（自王公卿相以至工藝雜流，凡有名者皆留像於館）。⑫**以故**：所以（世皆稱孟嘗君能得士，士以故歸之）。

六二　且　㊀將要（積貲且千萬）。㊁暫且（我醉欲眠卿且去）。㊂尙且，連……都，多用

於兩件事情比況句（明日且未可知，況明年乎？）。 ㈣連接兩個形容詞，又……又……（邦無道，富且貴焉，恥也）；常和「旣」連用，見「旣」㈡。 ㈤一邊……一邊……（且歌且飲，旁若無人）。 ㈥連接選擇問句，抑，還是（敵之不進爲是我耶？且有所待也？）。 ㈦並且，而且（公語之故，且告之悔；邀之未必來，且來亦何濟於事？……且君侯何不思昔者也？有昔者必有今日）。

六三　弗（ㄈㄨ）　㈠等於「不之」（得之則生，弗得則死）。 ㈡後起的用法，等於「不」（後家居長安，長安諸公莫弗稱之）。

六四　未　㈠沒有，不曾（未之聞也；君言竟未？吾亦欲有所言）。 ㈡不（人固不易知，知人亦未易也；又見於「未可」「未必」）。 ㈢未幾：沒有多少時候（初習法語，未幾而改習英語）。

六五　由　㈠從（由此觀之，愛之適以害之也）。 ㈡歸（設理事五人，由會員共推之）。 ㈢因爲（由此楊氏與郭氏爲仇）。

六六　用　㈠拿，憑（衞青霍去病亦以外戚貴，然頗用材能自進）。 ㈡因（用此，其將兵數困辱；何用知非僕也？）。 ㈢何用，焉用：爲什麼（何用弗受也；鄰之厚，君之薄也，焉用亡鄭以倍鄰？）。

六七　令　倘若（令冬月益展一月，足吾事矣）。

六八　可　㈠能（無可奈何）。 ㈡可以（可去矣）。 ㈢用於命令句，「可以」之意甚少（吾今日不喜飯，可具粥）。 ㈣該（但可遣人問訊，不足自往）。 ㈤大概（年可十六七）。 ㈥可得：能（可得聞歟？）。

六九　正　㈠恰好（正唯弟子不能學也）。　㈡只（莫作孔明擇婦，正得阿承醜女）。　㈢卽，卽使（正使死，何所懼？況不必死耶？）。

七〇　他　㈠別的（子不我思，豈無他人？于是沛公乃夜引兵從他道還）。　㈡別的東西（他無所取），別的事情（王顧左右而言他），別的緣故（無他，專心而已），別的用心（閉門謝客，以示無他）。　㈢**其他**：同㈡。

七一　伊　㈠那個（所謂伊人，在水一方），後世專以「伊人」爲懷想中的女子。　㈡通俗文言中代詞，他（我就伊無所求，我實亦無可與伊者）。　㈢**伊誰**：誰。

七二　此　這個，指人（此壯士也），指物（賢者亦樂此乎？），指地（予居於此，多可喜，亦多可悲），指時（蓋風習移人，賢者不免，百有餘年於此矣），指事（此所謂婦人之仁也）。

七三　如　㈠像（文如其人；愛民如子；如此；如故；如下）。　㈡像，舉例用（常綠樹如松、杉，落葉樹如槐、柳）。　㈢形容詞的語尾，同「然」（三月無君，則皇皇如也）。　㈣假如（如恥之，莫若不爲）。
㈤**如此，如是**：這麼樣（其愚如此；如是其難也）。　㈥**如何**：怎麼（究應如何辦理，佇候明教）。
㈦**如之何**，怎麼樣（竭力以事大國，則不得免焉，如之何則可？）。　㈧**如……何**：怎麼樣（不能正其身，如正人何？＝如何正人？），把……怎麼樣（君如彼何哉？）。

七四　而　「而」字是文言用得最多的一個連詞，所連接的兩個部分可以是兩個詞，也

可以是兩個句子；可以是順在一邊，可以是互相背戾，還可以是既不相承，也不相背。㈠順接，兩個形容詞（語其淺而近者如此），兩個動詞（覺而起，起而歸），兩個句子（價廉而物美）。㈡轉接，等於「但是」，兩個形容詞（東道夷而遠，西道險而近），兩個動詞（知其不可爲而爲之），兩個句子（價廉而物不美）。㈢連接表方式或情態的詞語於動詞，和「地」或「着」相當（侃侃而談；默爾而笑；攀援而登；不勞而獲）。㈣連接時間副詞於動詞（已而復如初；既而悔之；俄而客至；久而習與俱化；始而喜，繼而疑）。㈤連接用如副詞的名詞於動詞（朝而往，暮而歸；一日而行千里；一言而決）。㈥連接各種副詞性仂語於動詞（由小而知大；自古而然；爲利而來；人材以培養而出）。㈦從……往（宜昌而東，江行平地；今而後吾不復言矣）。㈧到（自小學而中學而大學；一而十，十而百；小而一家，大而一國，莫不有其特有之問題）。㈨用在主語和謂語的中間，有「可是」的意思（匹夫而爲百世師，一言而爲天下法）。㈩用在主語和謂語的中間，有「要是」的意思（人而無志，終身無成）。⑪**而已**：罷了（江山之外，第見風帆沙鳥，煙雲竹樹而已；夫子之道，忠恕而已矣）。⑫形容詞語尾（頎而長兮；已而，已而！）。⑬你的（若歸，試從容問而父）。

七五　自　㈠自己，副詞性，現代說「自己騙自己」，文言只用上頭一個「自」字：「自欺」（夫人必自侮，然後人侮之）。㈡從（有朋自遠方來；自古至今）。㈢連，雖然（自京師不曉，況於遠方？）。⑭附在「故」「正」「終」「猶」等副詞後，本身無顯明意義（此兒故自可人；正自不易言；終自有盡

時）。 ㈤自非：除非（自非聖人，外寧必有內憂）。 ㈥自餘：除此以外（自餘文人莫有逮者）。

七六 至 ㈠極（其理至淺，何以不逮？）。 ㈡到，一直到，指方所，有時加「於」（上至公卿士夫，下至販夫走卒；東至於海；至於犬馬，皆能有養）。 ㈢到了，指時間（至日中，所期不來；至死不悟）。 ㈣到了，指程度，有時加「於」（後之亡者多至數十百人；深懷憂懼，至廢寢食；至於廢寢而忘食）。 ㈤到了，另提一事，有時加「於」（諸將易得耳，至如信者，國士無雙；至於日常事務，一以付之屬吏）。

七七 因 ㈠依，順着（因山構屋；因勢利導）。 ㈡由……居間（魏使人因平原君請從於趙）。 ㈢因爲（因前使絕國功，封騫博望侯）。 ㈣因此，於是，就，有時加「而」字（及至穎當城，生子，因名曰穎當；避仇至沛，因家焉；草木爲之含悲，風雲因而變色）。

七八 有 ㈠（ㄧㄡ）又（是後六十有五年，而山戎越燕而伐齊）。 ㈡有以：有所以……之物，之道（殺人以梃與刃，有以異乎？王語暴以好樂，暴未有以對也；惟足下有以督教之）。

七九 亦（ㄧ） ㈠同現代「也」。 ㈡也就是，只是（王亦不好士耳！何患無士？子擊因問曰：富貴者驕人乎？且貧賤者驕人乎？子方曰：「亦貧賤者驕人耳」）。

八〇 耳 ㈠而已，罷了（前言戲之耳）。 ㈡呢（諸將易得耳，至如信者，國士無雙；若雖長大，好帶刀劍，中情怯耳）。

八一 行 ㈠將（日月易得，別來行復四年）。 ㈡且（既痛逝者，行自念也）。

八二　安　㈠**哪兒，何處**（王室多故，予安逃死乎？汝安從知之？）。㈡**哪兒，如何**，多數用在「得」「能」「可」「敢」等字的前頭（君安得高枕而臥乎？吾亦欲東耳，安能鬱鬱久居此乎？）。

八三　何　這是文言裏應用最廣的疑問代詞，兼有現代「什麼」「爲什麼」「怎麼」「哪兒」等用處，結合語很多。㈠什麼（內省不疚，夫何憂何懼？以此攻城，何城不克？）。㈡爲什麼（彼丈夫也，我丈夫也，吾何畏彼哉？）。㈢怎麼（子在，回何敢死？）。㈣怎麼，感歎（何子之不達也！）。㈤哪兒（軫不之楚，何歸乎？）。㈥**何者，何則**：爲什麼，用於自問自答（……何者？功多，秦不能盡封，因以法誅之。……何則？皆不欲齊秦之合也）。㈦**何如，何若**：怎麼樣，用作謂語（讀書之樂樂何如？吾欲東家食而西家宿，何如？我視君何若？）。㈧**何如**：用在比較的兩個事物中間（與秦地何如毋與？長安何如日遠？）。㈨**何以**：拿什麼，怎麼樣（雖然，何以報我？不爲者與不能者之形何以異？）。㈩**何以，何爲**：爲什麼（德、日，美之敵國，何以扶植之若此？戰勝未可必，何爲戰？）。⑪**何自，何由，何從**：從哪兒，怎麼樣（亂何自起？起不相愛；何由知吾可也？若不申辨，何從得直？）。⑫**何可，何得，何足，何須，何必，何至，何嘗**：「何」都作問情理的「哪兒」講；「何至」，哪兒要弄到；「何嘗」，哪兒（何嘗有此言？＝哪兒有過這個話？）。⑬**何……之有**：有什麼……的（何難之有？何不利之有？）。⑭**何有**：A哪兒有……的道理（將軍何有竄附？何有亂頭養望，自謂宏達耶？）；B何難之有（能以禮讓爲國乎，何有？）；C何愛之有（除君之惡，唯力是視，蒲人狄人，余何有焉？）。

八四　矣　「矣」字是次於「也」字而應用最廣的語氣助詞。這兩個字的分別，簡單地說，「也」字是靜性的，表示本然之事，「矣」字是動性的，表示已然或將然之事，卽經過一番變動而成之事。大多數「矣」字和現代的「了」字的語氣相當。㊀表已然之事，有「已經」的意思（晉侯在外，十九年矣；險阻艱難，備嘗之矣；民之情僞，盡知之矣）；有「現在」的意思（孺子可教矣）。㊁表將然之事，或是說話的人自己宣告的（夜半，客曰：吾去矣），或是根據目前事態估計的（天下從此多事矣），或是假設的結果，多與「則」字呼應（民爲邦本，民困則國危矣）。㊂表感歎，在句末者（交友之道難矣！），在句中者（甚矣，人之不可以無恥也！）。㊃用於命令句（先生且休矣，吾將念之）。

八五　每　㊀個個（每人而悅之，日亦不足矣）。㊁每逢（每一念至，何時可忘？）。㊂每每：往往，常常（值歡無復娛，每每多憂慮）。

八六　更　㊀再，又，否定句多於肯定句（卽日行事，不更計議；孟嘗君有一狐白裘，入秦獻之昭王，更無他裘；欲窮千里目，更上一層樓）。㊁更加（洗脂除粉，轉更嬋娟）。㊂遞互（九卿更進用事）。

八七　抑（一）　㊀還是，用於選擇問句（敢問天道乎，抑人故也？）。㊁可是（若聖與仁，則吾豈敢，抑爲之不厭，誨人不倦，則可謂云爾已矣）。

八八　但　㊀只（不聞耶孃喚女聲，但聞黃河流水鳴濺濺）。㊁只是，但是（無他，但手熟爾）。

八九　足　常與「以」字連用。　㈠夠（是四國者，專足畏也；適足以結怨深讐，不足以償天下之毀）。　㈡不足：不值得（公孝有親，吾吥足以累公；豎子不足與謀！）；不必（不足爲外人道也）。

九〇　見　㈠被（蘇武使匈奴，見留二十年）。　㈡有代「我」字的作用（家叔以余貧苦，遂見用於小邑＝用我）；間或也代第三身（恐帝長大後見怨）。

九一　否　㈠稱代性的否定詞（晉人侵鄭以觀其可攻與否＝不可攻；二三子用我，今日；否，亦今日＝不用我）。　㈡用於反復問句後，古多作「不」（尊君在不？春初得書，尋卽裁謝，不審得達否？如此則動心否乎？）。　㈢否定的應答詞，與「然」相對（「許子必織布而後衣乎？」曰：「否」）。

九二　其　㈠那個（其地無井泉，恃雨水爲飲）。　㈡他的，用在名詞前（工欲善其事，必先利其器）。　㈢意義同上，但用在動詞或形容詞前，在現代語裏說「他」比「他的」更合式（見其生，不忍見其死；鳥，吾知其能飛）。　㈣其中之（其一能鳴，其一不能鳴；孔融幼時，與諸兄食梨，取其小者）。　㈤殆，大概，恐怕，表測度或擬議（知進退存亡而不失其正者，其唯聖人乎？）。　㈥可，表命令或勸勉（子其有以語我來！爾其無忘乃父之志）。　㈦還是，用於選擇問句（誠愛趙乎？其實憎齊乎？）。

九三　彼　㈠那（我欲易之，彼四人輔之，羽翼已成，難動矣）。　㈡那個（由是觀之，在彼不在此；彼亦一是非，此亦一是非）。　㈢那個人，他（彼必自負其材，故受辱而不羞）。

九四　所　這是文言裏特有的一個指示詞，加在動詞之上而指受動之物。　㈠有受動的

名詞（牛所耕之田，牛所耕田＝牛耕的田；所讀之書，所讀書＝讀的書）。㈡無受動的名詞，「所」字兼有代詞性質（目之所見，耳之所聞；目所見，耳所聞＝眼睛看到的，耳朵聽到的；所見所聞＝看見的，聽見的）。㈢為……所：合起來跟「被」字相當（月氏為匈奴所敗，乃遠去）；但「火藥為中國所發明」＝是中國發明的。㈣何所：所……者為何，譯成現代語可以不理會這個「所」字（問女何所思？＝姑娘，你想什麼？何所見而云然？＝你根據什麼說這個話？）。㈤無所（女亦無所思＝不想什麼；終其身無所成＝沒有成就個什麼；不廉則無所不取，不恥則無所不為＝什麼都要，什麼都做得出）。㈥有所（有所恃而無恐＝有個什麼可倚賴；人必有所不為，而後能有所為＝必得有不肯做的事，才能做出點兒事）。㈦所以：跟現代語裏的用法不同，應特別注意。A「所以……」等於「……的緣故」（人類之所以為萬物之靈者，倚智而不倚力也；人類倚智而不倚力，此其所以為萬物之靈也）；B「所以……」等於「拿來……的東西」（所以自奉者甚薄；所以維繫之者惟一時之利害耳）。

九五　於，于

㈠在，表動作的靜境（遇之於途；君生於民國十一年；此非可於道路言也；余於廿七年入中學），注意文言的「於……」多數放在主要動詞之後。㈡表動作的趨向，到（世世祕其術，不傳於外；百有餘年於茲矣）；給（寓書於其友，假而觀之）；現代無相當的介詞（是不亦近於以五十步笑百步乎？雖民之結罪過江者幾於無日無之）。㈢從（家貧無書，每假借於藏書之家；而卒賴老僕脫之於難）。㈣由於（生於憂患，死於安樂）。㈤被（善戰者致人，不致於人）。㈥對於（有損於人而無益於己；口之於味也，有同

晴焉)。㈦比了(苛政猛於虎)。㈧在……方面(其民勇於私鬥而怯於公戰)。㈨於是：這就(於是飲酒樂甚)；這才(然後知吾嚮之未始遊，遊於是乎始)。

九六 初 ㈠頭一回(初至一地，必問民俗)。㈡當初(初，吏捕條侯，條侯欲自殺，夫人止之)。㈢纔(天下初定未久)。㈣本來，從來，專用在否定句(初不中風，但失愛於叔父，故見罔耳；恨見君晚，羣臣初無是言也)。

九七 非 不是(子非魚，安知魚之樂？)。

九八 宜 ㈠應該：A表合宜(是宜爲君，有恤民之心；止可少嘗，不宜多食)；B表測度和擬議(帝問：「天下誰愛我？」曰：「宜莫如太子」)。㈡似乎(宜若無罪焉)。

九九 定 ㈠確實(聞陳王定死，因立楚懷王孫心爲楚王)。㈡到底，畢竟(爾云「艾艾」，定是幾「艾」？)。

一〇〇 固 ㈠堅，硬(朱公欲遣少子，長男固請欲行)。㈡本來(臣固知王之不忍也)。㈢本來如此，是啊，應對之詞(固也，吾欲言之久矣)。

一〇一 果 ㈠果然(趨而視之，果其子也)。㈡究竟，用於疑問句(客果何爲者？)。㈢如果(果能此道矣，雖愚必明，雖柔必強)。

一〇二 尚 ㈠還(趙王使使者視廉頗尚可用否；如僕，尚何言哉！尚何言哉！禽獸尚知合羣，而況人乎？)。㈡命令語氣助詞(嗚呼，尚饗！)。

一〇三　況　何況，常與「而」連用，上句又往往有「尙」「且」「猶」等字相呼應（此不足以欺童子，況我輩乎？困獸猶鬥，況一國之民乎？死且不懼，況未必死乎？天地尙不能久，而況於人乎？）；注意文言只用在問句，不用在現代用「況且」（‖而且）的地方，那是該用「且」字的，如「你我萍水相逢，況且男女有別」。

一〇四　使　假使（使天下無農夫，舉世皆餓死矣）。

一〇五　或　㈠有，多與「未」字同用（有一於此，未或不亡；自古以來，未之或失也）。㈡有人（或謂孔子曰：子奚不爲政？）。㈢有的（凡六出奇計，或頗祕，世莫能聞也）。㈣或者，也許（或數年不至，或一年數來）。

一〇六　並（竝，幷）　㈠一同（諸侯並起）。㈡都（卜之，幷吉）。㈢連同（並前在京所得，共三千餘冊）。㈣連……也（厭疾奢侈者，至於幷一切之物質文明而屏棄之）。

一〇七　奈　㈠奈何：A怎麼（男兒死耳，奈何效新亭對泣耶？）；B怎麼辦（食盡援絕，奈何？竊成矣，無可奈何矣）。㈡奈……何：A把……怎麼樣，怎麼對付他（此皆上聖，無奈下愚子何）；B叫……怎麼樣，怎麼安頓他（吾君老矣，國家多難，伯氏不出，奈吾君何？庚兮，庚兮，奈若何？）；C怎麼辦（其言信美，奈國人不信何？‖國人不信，奈何？）。

一〇八　者　㈠的（黃岡之地多竹，大者如椽：愛人者人恆愛之，敬人者人恆敬之；君子務知大者遠者，

小人務知小者近者；得駿馬日行千里者二）。　㈡樣，件（魚與熊掌，二者不可得而兼；此數者，用兵之患也）。

㈢誰……者（君即百歲後，誰可代君者？＝可代君者誰？）。　㈣……似的（叩之不應，若未聞也者；吾視郭解狀貌不及中人，言語不足採者）。　㈤用於語詞後，表停頓（古者，言之不出，恥躬之不逮也）；待解釋（風者，空氣流動而成）。　㈥用於小句後，表停頓（客如復來見者，吾必唾其面）；待解釋（不即言者，有所待也）。

一〇九　則　這是文言裏用得很多的連詞，和「而」字比較起來，「而」字是圓的，軟的，「則」字是方的，硬的。　㈠表兩事在時間上的連繫，跟「就」字相當（諸兒見家人泣，則隨之泣；叩其門，則其妻應聲出）。　㈡表因果或情理上的連繫，跟「（若是……）就」相當（凡物熱則漲，冷則縮）。　㈢原來是，原來已經（就而視之，則赫然死人也；及諸河，則在舟中矣）。　㈣表兩事對待，但不一定兩句都用，跟重重地說的「是」字相當（衣則不足以蔽體，食則不足以充腹；人皆好逸而惡勞，我則異於是；量則多矣，質皆不佳）。　㈤用於「此」「是」等字之後，跟「就是」相當（此則言者之過也；是則貪多務得而不求其精之故也）。

一一〇　是　㈠這個（誠哉，是言也！辭厚而言甘，是誘我也＝這個（是）……）。　㈡用在倒置的賓語和動詞的中間，常和「惟」字同用（惟余馬首是瞻；唯利是視）。　㈢是以：因此，所以（見其生不忍見其死，聞其聲不忍食其肉，是以君子遠庖廚也）。　㈣是故：爲了這個緣故，所以（其言不讓，是故哂之）。

一一一　哉　㈠表感歎，或在句中（異哉，此人之教子也！），或在句末（小不忍而亂大謀，惜哉！）。

㊁表反詰，常與「豈」字同用（豈可人而不如鳥哉？秦以不聞其過亡天下，又何足法哉？）。㊂表疑問，仍帶感歎（君如彼何哉？强爲善而已矣）。

一一二　耶、邪　用法大致同「乎」字前三項。㊀表疑問，與「嗎」相當（將軍怯耶？）。㊁表疑問，與「呢」相當（子何爲者耶？儻所謂天道，是耶？非耶？）。㊂表推測，與「吧」相當（先生所處之境其有與余同者耶？）。

一一三　故　㊀因爲……的緣故（亂故，是以緩；財物喪失，貪無厭故），後一種句法多見於佛教經典。㊁所以（死亦我所惡，所惡有甚於死者，故患有所不避也）。㊂從前（燕太子丹故嘗質於趙）。㊃故意，特地（我今故與林公來相看）。㊄與「自」「復」「應」「當」等副詞連用，本身沒有多少意義（其人誠無行，其詩故自佳；卿故復憶竹馬之好否？故當是妙處不傳；使箕長來，故應有以制彼）。

一一四　若　㊀你（若歸，試從容問而父，然毋言吾告若也）。㊁這個，那個（君子哉若人！）。㊂這麽樣，那麽樣（以若所爲，求若所欲，猶緣木而求魚也）。㊃像（山有小口，髣髴若有光；其人視端容寂，若聽茶聲然）。㊄形容詞語尾，同「然」（桑之未落，其葉沃若）。㊅若是，假如（王若隱其無罪而就死地，則牛羊何擇焉？）。㊆至於，常與「夫」字連用（若僕，則形格勢禁，言之無益也；若夫爲不善，非才之罪也）。㊇或是（以萬人若一郡降者，封萬戶）。㊈**不若**：不如（與其哀不足而禮有餘也，不若禮不足而哀有餘也）。㊉**若此，若是**：同「如此，如是」。⑪**若何**：怎麽（此非國家之利也，若何從之？）。⑫**若之何**：

怎麼樣（寡諾矣，若之何？）。　⑬若……何：把……怎麼樣（無若宋臣何）。

一一五　苟（ㄍㄡ）　㊀苟且，馬馬虎虎（臨財毋苟得，臨難毋苟免）。　㊁姑且，不過（小國之事大國也，苟免於討，不敢求貺）。　㊂假如（苟得其養，無物不長）。

一一六　卽　㊀就是，用在主語和表語中間（梁父卽楚將項燕）。　㊁就，表時間連接（歲餘，高后崩，卽罷兵）。　㊂就，表上下兩事相因，與「則」同（先卽制人，後則爲人所制）。　㊃就在，下接處所詞語（天子使者持大將軍印卽軍中拜車騎將軍青爲大將軍）。　㊄就在，下接時間詞語（項羽卽日因留沛公與飲＝當日；吏賊素聞其名，卽時降服＝當時）。　㊅假使（朔之婦有遺腹，若幸而男，吾奉之，卽女也，吾徒死耳）。　㊆卽使（僕卽無狀，何至認賊作父？）。

一一七　信　㊀眞的，果然（卜人皆曰吉，發書視之，信吉）。　㊁果眞，表假設（信能行此五者，則鄰國之民仰之若父母矣）。

一一八　殆（ㄉㄞ）　大概，只怕（張儀天下賢士，吾殆不如也）。

一一九　相　㊀互相（諸侯相送不出境）。　㊁有替代「你」「我」「他」的作用（當以一枚相贈＝送你；何不早相語？＝告我；生子無以相活，率皆不舉＝養活他）。　㊂相與：一塊兒，共同（遂至承天寺尋張懷民，懷民亦未寢，相與步於中庭）。

一二〇　某　㊀代不知道的人名，或是失傳（於是使勇士某者往殺之），或是泛概的替代（其

式：某率子某頓首）。　㊁代眞實人名，爲了避諱，或記載者圖省事（師冕見……皆坐，子告之曰：某在斯，某在斯），因爲師冕是個瞎子，所以孔子歷舉在坐的人，但記下來只作「某」。　㊂古時有自己稱名的習慣，記下來也常作「某」，因此「某」又等於「我」（諸君賴遺某，故得有今日耳）。　㊃用在表時間、地方、或其他名詞前（某時使公主某事，不能辦，以此不任用公；其爲匿處，某所大木可以爲棺，某亭豬子可以祭）。

㊄某甲、某乙：代人名，同上㊀㊁㊂。

一二一　致　同「至」㊃（渾淪而吞之，致釀成消化不良之疾）。

一二二　祇、秖、衹（ㄓ）　㊀適足以，徒然（雖殺之，無益，祇益禍耳）。　㊁後世常用來代「止」，作「只」講（所部秖二百人）。

一二三　爰（ㄩㄢ）　乃，於是（爰伸筆濡墨而記之）。

一二四　垂（ㄔㄨㄟ）　快要（吾年垂耳順；垂暮抵家）。

一二五　皆（ㄐㄧㄝ）　都（故言富者皆稱陶朱公）。

一二六　甚（ㄕㄣ）　㊀很（懼者甚衆矣）。　㊁利害（太后曰：「丈夫亦愛憐其少子乎？」對曰：「甚於婦人。」太后笑曰：「婦人異甚。」對曰：「老臣竊以爲媼之愛燕后，賢於長安君。」曰：「君過矣，不若長安君之甚」）。　㊂甚至：甚而至於，表程度之極甚（甚至夜不安眠）。

一二七　矧（ㄕㄣ）　而況（求其生而不得，則死者與我皆無恨也，矧求而有得耶？）。

一二八　胡　㊀怎麼（人盡夫也，父一而已，胡可比也？）。　㊁為什麼，多用於否定句（胡不下？胥乃與而君言，汝何為者也？）。　㊂**胡為**：為什麼（此秋聲也，胡為乎來哉？）。

一二九　曷（ㄏㄜ）　㊀怎麼（俠客之義又曷可少哉？）。　㊁幾時（時日曷喪，予及汝偕亡！中心好之，曷飲食之？）。　㊂**曷為**：為什麼（曷為久居此圍城之中而不去？）。　㊃豈（曷若是而可以持國乎？）。

一三〇　奚（ㄒㄧ）　㊀什麼（衞君待子而為政，子將奚先？）。　㊁為什麼（或謂孔子曰：子奚不為政？）。　㊂**奚以**：何以（奚以知其然也？）。　㊃**奚自**：從哪兒（水奚自至？）。

一三一　盍（ㄏㄜ）　「盍」古音收p，是「何」字受了「不」字的影響，音變而成，所以只見於「不」字的前面，或是本身就等於「何不」。　㊀見於「不」字前（盍不起為寡人壽乎？）。　㊁等於「何不」（盍各言爾志？）。

一三二　烏　哪兒，豈（齊楚之事又烏足道哉？）。

一三三　豈　㊀難道，表反詰（豈有此理！雖曰天命，豈非人事哉？）。　㊁難道，表測度性的疑問（家豈有客，欲言事乎？）。

一三四　匪　㊀不是，同「非」（匪來貿絲，來即我謀）。　㊁不（夙夜匪懈）。

一三五　俾（ㄅㄧ）　使，表目的或結果（敢絡布之執事，俾執事實圖利之）。

一三六　倘、儻　㊀或者，也許（慎無多言，儻幸得脫）。　㊁倘若（儻急難有用，願效微軀）。

一三七　徒　㊀只是（天下洶洶數歲者，徒以吾兩人耳）。　㊁徒然（於事無補，徒自苦耳）。

一三八　特　㊀只是（臣之所見，特其小小者耳）。　㊁只是，不過，有連接作用（此其屬意非止此也，特畏高帝呂太后威耳）。

一三九　益　更加，愈（毛血日益衰，志氣日益微）。

一四〇　差（ㄔㄚ）　稍微，比較（山後有小徑，往來差近）。

一四一　殊　㊀極（恐懼殊甚）。　㊁殊不：一點兒不；殊無，一點兒沒有（孔明拜於牀下，公殊不令止；奮戰益力，殊無降意），現在有些人用「殊」當「殊不知」用，誤。

一四二　容　㊀或許（諸王子在京，容有非常，宜亟發遣，各還本國）。　㊁可，該，只用在問句和否定句（父歿何容輒呼？竊怨古人一飯之報，況受顧遇而容不盡乎？事實昭彰，不容曲解）。

一四三　率　大率，以此為常例（一歲中往來過他客，率不過再三過）。

一四四　旋　不久，只能緊接動詞，不能用在主語之前（病旋已）。

一四五　脫　㊀或許（事既未發，脫可免禍）。　㊁倘若（脫有緩急，奈何？）。

一四六　庸　㊀哪兒，豈（患難相從，庸可棄乎？）。　㊁庸詎：哪兒（多在用「知」字前）（庸詎知吾所謂知之非不知邪？庸詎知吾所謂不知之非知邪？）。　㊂無庸：不必，不用（竊為君計，莫若與民休息，無庸有事於民也）。

一四七　庶　㊀幸而，或許，有連接作用，以下句表上句之目的（君姑修政而親兄弟之國，庶免於難；後之人與我同志，嗣而葺之，庶斯樓之不朽也）。

一四八　將　㊀表未來之副詞，或含意志作用，「打算」（君將何以教我？）；或不含意志作用，「要」「會」（發憤忘食，樂以忘憂，不知老之將至；若不然，後將悔之無及）。㊁帶領（自以爲久宦不達，遂將家屬客河東），早期近代語裏「將」作「拿，把」講，就是從這個意義變來的。㊂表選擇問，「還是」（知其巧姦而用之邪？將以爲賢也？）。

一四九　惟　㊀只（不惟許國之爲，亦聊以固吾圉也）。㊁只是，但是，不過（霜又與雪之形狀頗相類似，惟霜乃近地面空氣中水汽之凝結而非由高空下降者）。㊂語首助詞，常用在年月之前（惟二月既望，越六日乙未，王朝步自周，則至於豐）。

一五〇　唯　㊀同「惟」㊀（方今唯秦雄天下）。㊁表希望（寡君將率諸侯以見於城下，唯君圖之）。㊂同「雖」（相如使時，蜀長老多言通西南夷不爲用，唯大臣亦以爲然）。㊃應諾之詞（秦王曰：先生何以幸教寡人？范睢曰：唯，唯。若是者三）。

一五一　許　㊀附數詞之後表約數，「來」（可容三千許人；留飲十許日）。㊁少許：一點兒；多許：許多；幾許：多少。㊂爾許，如許：如此（「許多」就是「爾許多」之省）。㊃何許：何處（不知何許人）。

一五二　設　假使（設中途有變，何以善其後？）。

一五三　假　假使，多與「令」合用（假令僕伏法受誅，若九牛亡一毛，與螻蟻何異？）。

一五四　既　㈠已經（單于既立，終歸漢使之不降者）。㈡又……（又……）（既能詩，又善畫；既醉且飽）。㈢既然，爲下文轉折張本（吾輩既以壯士自許，當仗劍而起）。㈣既而：後來又（誓之曰：「不及黃泉，無相見也！」既而悔之）。

一五五　從　㈠同現代「從」（有一人從橋下走出；公等皆去，吾亦從此逝矣）。㈡向（從昆弟借貸，猶足爲生，何至自苦如此；從所識求一飯之資）㈢聽憑（鴛鴦繡取從君看，不把金針度與人）。

一五六　得　㈠能（卒得不死）。㈡可以，准許（五十分以上者得補考）。㈢得無：只怕，表測度（日食飲得無衰乎？得無難乎？）。

一五七　莫　㈠沒有……的（女五嫁而夫輒死，人莫敢娶；樂莫樂兮新相知，悲莫悲兮生別離）。㈡沒有人，沒有東西（狂者傷人，莫之怨也；莫非命也，順受其正）。㈢莫……者：同㈠（及平長，可娶妻，富人莫肯與者）；同㈡（諸侯貴人爭欲揖章，莫與京兆尹言者）。㈣莫若：不如（爲君計，莫若早爲之所）。㈤勿（勸君莫惜金縷衣，勸君惜取少年時）。

一五八　焉　㈠等於「於之」「於是」（晉國，天下莫強焉；愛其幽勝，有終焉之志）。㈡等於「之」（衆好之，必察焉；衆惡之，必察焉）。㈢哪兒，等於「於何」（人焉廋哉？）。㈣哪兒，問情理，

多用在「得」字前（又焉得不涼涼也哉？）。　㊄語助詞，大體跟現代「呢」字相近（宅邊有五柳樹，因以爲號焉；吾於足下有厚望焉）。　㊅語助詞，用在句中停頓處（少焉，月出於東山之上）。

一五九　孰　㊀哪一個（弟子孰爲好學？戰與和孰利？）。　㊁誰（百姓足，君孰與不足？百姓不足，君孰與足？）。　㊂孰與，孰若：用在比較句，或有用爲比較標準的形容詞（戰孰與和利？），或無形容詞，乃比較兩事之得失，常與「與其」連絡（求人孰若求己？與其求人，孰若求己？）。

一六〇　第　㊀只要，用於祈使句（君第重射，臣能令君勝）。　㊁假使（公等遇雨，皆已失期，失期當斬；藉第令毋斬，而戍死者固十六七）。

一六一　幾　㊀兼有現代「幾」和「多少」的用法，不限於可計數的事物（若作三千人食者，已有幾米？），也不限於較小的數（將軍度羌虜何如？當用幾人？），後面可以不跟名詞（畏首畏尾，身其餘幾？）。　㊁幾乎，差點兒（豎儒！幾敗乃公事）。　㊂幾曾：何嘗（幾曾識干戈？）。

一六二　惡（ㄨ）　㊀哪兒（君子去仁，惡乎成名？爲民父母行政，不免於率獸而食人，惡在其爲民父母也？）。　㊁哪兒，跟「能」「足」等字連用（先生飲一斗而醉，將惡能飲一石哉？雖有江河，惡足以爲固？）。　㊂感歎詞，表驚訝（惡！是何言也？）。

一六三　詎、渠、巨　豈，哪兒（詎可便以富貴驕人？沛公不先破關中，公巨能入乎？），常與「庸」連用，見「庸」㊁。

一六四　然　㈠如此（知其當然而不知其所以然；有毅力者則不然）。㈡是，對，用作應答之詞（此言有之乎？——然，有之），用作謂語（碓之言然）。㈢形容詞和副詞語尾（欣欣然有喜色；油然作雲，沛然下雨）。㈣……似的（人之視己，若見其肺肝然）。㈤等於「然而」（書益多，世莫不有，然學者益以苟簡）。㈥然而：轉折連詞（飲食所以養身，然而飲食無節亦足以傷身）。㈦然則：「既然如此，那末」（為善則中心安樂，為惡則無時不在畏懼悔艾之中，然則吾人又何苦不為善而為惡？）。

一六五　為——㈠㈡㈢㈩ㄨㄟˊ，其餘ㄨㄟˋ。㈠是（爾為爾，我為我）。㈡做（山樹為蓋，巖石為屏）；變做（高岸為谷，深谷為陵）。㈢被（不為酒困）。㈣給，替（為天下興利除害；善為我辭焉）。㈤因為（天不為人之惡寒也輟冬；樗櫟雖大，匠者不顧，為其無用也）。㈥為了（吾人當為工作而生活，不當為生活而工作）。㈦對，向，和（不足為外人道也；道不同不相為謀）。㈧為之：因此（昂首視之，項為之強）。㈨所為：為㈤（此有識之士所為長歎息者也）；為㈥（無所為而為，則天下無不可為之事）。㈩何以……為：做什麼（匈奴未滅，何以家為？=要家做什麼？）。

一六六　無（也作毋，尤其是㈡㈢㈨）　㈠沒有。㈡別，表禁止（無道人之短，無說己之長）。㈢等於「不」，用在表示使令，得能，願欲，卽令，庶冀，比較等意思的句子（我不欲人之加諸我也，吾亦欲無加諸人；可以取，可以無取，取傷廉；夜行者能無為姦，不能禁狗使無吠己也；彼不能自使其無死，安能使王長生哉？今幣重而言甘，誘我也，不如無往）。㈣無以：無所以……之物，之道（某生無以答；初學於其鄉之書

工，終其技，師無以爲教）。㊄無何：無幾何時（無何，至廨者之家）。㊅無奈（……何）：同現代「無奈」（聞匈奴中樂，無奈候望急何）。㊆無乃：只怕（許之而不予，無乃不可乎？）。㊇無亦：只怕（汝無亦謂我老耄而舍我？）。㊈無寧：寧可（不自由，無寧死）。㊉無爲，無事：不值得（子當立志復讎，無爲俱死也；某於義不得不死，諸君無事空與此禍）。

一六七 斯（ㄙ） ㊀這個（斯人也而有斯疾也）。㊁這兒（有美玉於斯）。㊂則，就（我欲仁，斯仁至矣）。

一六八 猶（一ㄡ） ㊀像，跟……一樣（吾今日見老子，其猶龍邪！）。㊁尚，還（其民猶有先王之遺風；蔓草猶不可除，況君之寵弟乎？）。

一六九 復 ㊀又，再，重新（遂入關，收散兵復東；雖舜禹復生，弗能改已）。㊁亦復：也還（亦復不惡）。

一七〇 曾（ㄘㄥ） ㊀曾經（虜曾一入，尙率車騎擊之）。㊁簡直，竟，用於否定句（誰謂河廣？曾不容刀；此兩人言事，曾不能出口），或問句（爾何曾比予於管仲？＝爲什麼竟把我跟管仲相比？）。

一七一 厥（ㄐㄩㄝ） ㊀其，那個（有其善，喪厥善；矜其能，喪厥功）；其，他的（盤庚既遷，奠厥攸居，乃正厥位）。㊁乃（左邱失明，厥有國語）。㊂厥後：其後（自時厥後＝從此以後）。

一七二 寖，浸（ㄑ一ㄣ） 漸漸（盜賊寖多；災異寖甚）。

一七三　滋　愈加，越發（若是，則弟子之惑滋甚）。

一七四　微　㊀倘若沒有（微管仲，吾其被髮左衽矣）；即使沒有（微子之言，吾亦疑之）。㊁非，不是（微我無酒，以遨以遊；微君之故，胡爲乎中露？）。㊂稍微，隱約（微露其意；微聞其事）。

一七五　會　㊀恰好遇着（抵罪遠戍，數年會赦，乃歸）。㊁會當：總得要（男兒居世，會當得數萬兵千匹騎著後耳）。

一七六　遂（ㄙㄨㄟˋ）　㊀一直（及歸，遂不見；此人後生無比，遂不爲世所稱，亦是奇事）。㊁於是，就（繆公用之，遂霸西戎）。

一七七　與　㊀和，跟，連詞（魚與熊掌，不可得而兼）。㊁和，跟，對，介詞（與士卒共甘苦；不如早與之絕）。㊂給（以低利之借款放與農民）。㊃與其（與人刃我，寧自刃）。㊄同「歟」。

一七八　寧　㊀寧可（與其害於民，寧我獨死；寧人負我，無我負人）。㊁寧可，用於選擇句（人之情，寧朝人乎，寧朝於人也？）。㊂豈，難道，用於反詰句（居馬上得之，寧可以馬上治之乎？）。㊃可，用於眞性問句（質通達長者也，寧有子孫不？）。

一七九　嘗　曾經（廣嘗與望氣者王朔燕語，曰：自漢擊匈奴，而廣未嘗不在其中）。

一八〇　誠　㊀眞，當眞（嗟乎，利誠亂之始也；沛公誠欲倍項羽邪？）。㊁當眞，如果（誠如父言，不敢忘德）。

一八一　蓋　㈠大概，語氣較確實（吾聞之周生曰：舜目蓋重瞳子）。㈡承接上文，解釋原故，仍多少帶點「大概」的意思（孔子罕稱「命」，蓋難言之也）。㈢用在一段話的頭上，有很少的一點「大概」的意思（朕聞：蓋天下萬物之萌生，靡不有死；蓋聞王者莫高於周文，霸者莫高於齊桓）。

一八二　輒（ㄔㄜ）　就，多表習慣性的行爲（有一人徙之，輒予五十金，以明不欺；沛公不好儒，諸公冠儒冠來者，沛公輒解其冠溲溺其中）。

一八三　爾　㈠你。㈡那個（爾夜風恬月朗）。㈢然，那麼樣（貴士風俗何以乃爾乎？諸葛亮見顧有本末，終不爾也）。㈣然，形容詞副詞語尾（子路率爾而對；夫子莞爾而笑）。㈤而已，罷了（吾軍亦有七日之糧爾，盡此不勝，將去而歸爾）。㈥近似「呢」字的語氣（用臣之謀，則今日取虢而明日取虞爾）。㈦爾許：那麼些（此鼠子自知不能保爾許地也）。

一八四　輩　㈠用在代詞和名詞之後，等於「們」（情之所鍾正在我輩；奴輩利吾家財）。㈡「此輩」等於「這些人」（右侯捨我去，令我與此輩共事）。㈢用在數字後，本來是集體的意義，「班」「起」（諸使外國，一輩大者數百，少者百餘人……一歲中使，多者十餘，少者五六輩），後世把它當「人」「個」用（羣兒結數十輩攻之）。

一八五　蔑（ㄇㄧㄝ）　無（雖甚盛德，其蔑以加於此矣）。

一八六　審　㈠眞的（高喜曰：吾王審出乎？泄公曰：然）。㈡如果（王審用臣之議，大則可以王，

小則可以霸)。

一八七　適　㊀恰好(身中大創十餘，適有萬金良藥，故得無死)。　㊁剛剛，只，多用於「適足以」「適所以」(其知適足以知人過，而不知其所以過；所以爲子孫者適所以禍之)。　㊂剛纔(適取其目，匕首已陷其胸)。

一八八　請　㊀等於「我請你」(君請擇於斯二者)。　㊁等於「請你讓我」(王好戰，請以戰喩)。

一八九　諸　㊀「之於」合音(我不欲人之加諸我也，吾亦無欲加諸人)。　㊁「之乎」合音(有美玉於斯，韞匵而藏諸？求善價而沽諸？)　㊂「之」字受後面「乎」字的影響，音變爲「諸」(能事諸乎？曰：不能)。

一九〇　獨　㊀一個人(吾何爲獨不然)。　㊁只(子所言者，其人與骨皆已朽矣，獨其言在耳)。　㊂偏偏(今君獨跨敝馬孑孑而來)。　㊃難道，用於反詰句，尤其在「不」「無」等字前(君獨不見夫朝趨市者乎？公奈何衆辱我，獨無閒處乎？將軍雖病，獨忍棄寡人乎？)。

一九一　雖　㊀雖然(門雖設而常關)。　㊁卽使(雖鞭之長，不及馬腹)。　㊂連(苟非吾之所有，雖一毫而莫取)。　㊃雖然：雖說如此(人生莫不有死，死亦何足懼？雖然，要不可以輕死)。

一九二　縱　卽使(縱江東父兄憐而王我，我何面目見之？)。

一九三　彌(ㄇㄧˊ)　㊀連，用於時日(盜賊起，彌年不定)。　㊁滿，徧(茂林修竹，彌望皆是)。㊂越發，愈加(自此以後，飢民爲亂者彌衆)。

一九四　歟、與　句末語助詞，用法跟「乎」㊀至㊃相同。　㊀表疑問，與「嗎」相當(子非三閭大夫歟？何故而至此？)。　㊁表疑問，與「呢」相當(吾言之而聽者誰歟？)。　㊂表推測兼感歎，與「吧」相當(孝弟也者，其爲仁之本與！)。　㊃表反詰兼感歎(可不愼與！)。

一九五　藉、借　㊀假使(藉使子嬰有庸主之材……秦之地可全而有)。　㊁卽使，就算(人而無自治力，則禽獸也，非人也。藉曰人矣，小兒也，非成人也)。

一九六　靡(ㄇㄧˇ)　㊀沒有，無(靡事不爲)。　㊁沒有人，沒有東西，沒有……的，用法同「莫」，但幾乎限於「靡不」和「靡得」(萬物萌生，靡不有死；其詳靡得而記焉)。

一九七　顧　㊀反而(足反居上，首顧居下)。　㊁只是(吾每念痛於骨髓，顧計不知所出耳)。

一九八　屬　㊀ㄕㄨˇ，輩(殖齒尙爲侯，我屬無患矣)。　㊁ㄓㄨˇ，適，剛巧(下臣不幸，屬當戎行)。㊂ㄓㄨˇ，適，剛纔(天下屬安定，何故反乎？)。

爲學

彭端淑

天下事有難易乎？[一]爲之，[二]則[三]難者[四]亦[五]易矣；[六]不爲，則易者亦難矣。人之[七]爲學有難易乎？學之，則難者亦易矣；不學，則易者亦難矣。

蜀[八]之鄙有二僧：其[九]一貧，其一富。貧者語於[一〇]富者曰：「吾欲之南海，[一一]何如？」

富者曰：「子何[一二]恃而[一三]往？」

曰：「吾一瓶一鉢足矣。[六]」

富者曰：「吾數年來欲買舟而[一四]下，猶[一五][一六]未能也。[一七]子何恃而往！」

越明年，貧者自南海[一八]還，[一九]以告富者。富者有慚色。

西蜀[七]之去南海，不知幾千里也，[一七]僧富者不能至而[二〇]貧者至焉。[二一]人之[七]立志，顧[二二]不如蜀鄙之[八]僧哉！

作者及篇題　彭端淑字樂齋，四川丹稜人，清朝雍正年間中進士，後來做過道臺。辭官後在成都錦江書院講學。著作有白鶴堂集。本文原來題作「爲學一首示子姪」，這裏略有刪節。「爲學」，做學問，求學。用兩個和尚的故事來證明一切事情無所謂難易，在乎人有決心去做，求學也是

如此。

音義　【蜀】ㄕㄨˇ，四川，尤指西部。　【鄙】ㄅㄧˇ，邊僻地方。　【僧】ㄙㄥ，和尚。　【曰】ㄩㄝ，說；是一個動詞，可是常常跟「言」「語」「謂」等動詞合用，這個時候它的作用有點像現在的引號。　【吾】ㄨˊ，我。　【欲】ㄩˋ，要。　【之】往……去。　【南海】大概指浙江舟山羣島裏的普陀山，是佛教聖地，俗稱南海。

【子】您，你。本來是尊敬的稱呼，後來變了通稱。　【恃】ㄕˋ，靠，憑。

【數】幾。　【買舟】雇船。買是買坐船的權利，不是把一隻船買下來。

【越】本來是「過了」的意思，這兒只作「到了」講。　【還】回來。

【至】到。　【立志】立定志向，下決心。

古今語　【爲】做，今只作—，行—。　【易】容—。

【貧】窮，今只—乏，—民。　【語】說，跟……說，今只㊔—言，言—，國—。（北平話「言—」ㄩㄢˊ ˙ㄓ㊍說句話。）

【往】去，今只來—，ㄨㄤˋ「—東」。

【足】夠，今只—夠，滿—。

【下】—去，—來。　【能】今只—夠，或—㊍。

【告】—訴(ㄙㄨㄥ)。 【慚】—愧。 【色】顏—，今只臉—，灰—等。

【去】離，卝「我—」。 【知】—道。

虛字 [一]六〇㈠ [二]四九㈡ [三]一〇九㈡ [四]一〇八㈠ [五]七九㈠ [六]八四㈢ [七]四九㈣ [八]四九㈢ [九]九二㈣ [一〇]九五㈡ [一一]八三㈦ [一二]八三㈠、 [一三]七四㈥ [一四]七四㈠ [一五]一六八㈡ [一六]六四㈠ [一七]四五㈢ [一八]七五㈡ [一九]六一㈡ [二〇]七四㈡ [二一]一五八㈠ [二二]一九七㈠

文法 [一]「天下事有難易乎？」用現代語說，「難」跟「容易」中間要加什麼字？爲什麼要加字？ [二]比較「爲之」和「不爲」。爲什麼不說「不爲之」？現代語怎麼說？用不用一個跟「之」字相當的字？ [三]「則難者亦易矣，」「難的也就容易了。」「則」字跟「就」字的位置不同。 [四]「人之爲學」「人之立志」「西蜀之去南海」翻成現代語，「之」字要翻出來不要？我們現在說「人」還是說「我們」？ [五]文言裏單位詞用的比現代語少的多，如「二僧」「一瓶一鉢」。 [六]比較「語於富者」跟「跟有錢的說」的詞序。(三〇) [七]比較「何恃」跟「憑什麼」的詞序。(二五) [八]「以告富者」的「以」字後面省去什麼沒有？(三三) [九]注意「僧富者」的詞序。「僧」字底下也可以加個「之」字。 [十]「也」字通常不等於「呢」，可是「猶未能也」跟「不知幾千里也」翻成現代語都是用「呢」字最合式。

討論與練習　［一］本篇先直說事無難易，然後引兩個和尚的故事來做例證。可不可以倒過來？兩種說法的效果是不是相同？　［二］窮和尚說他只要一瓶一鉢就夠了，瓶做什麼用，鉢子做什麼用？一個錢不帶，他怎麼樣到得了南海的？　［三］有錢的和尚兩次說「子何恃而往」，語氣一樣不一樣？　［四］天下的事情，是不是眞沒有難易的分別？　［五］另外舉個例子來說明：同一件事，因爲有決心而成功，沒有決心而失敗。　［六］把底下這些詞語譯成現代語：(1)吾數年來欲買舟而下；(2)以告富者；(3)富者有慚色；(4)僧富者不能至而貧者至焉。　［七］模倣底下這些句法造句：(1)爲之，則難者亦易矣；不爲，則易者亦難矣；(2)蜀之鄙有二僧：其一貧，其一富；(3)子何恃而往？(4)西蜀之去南海，不知幾千里也；(5)人之立志，顧不如蜀鄙之僧哉！

躄盜

何景明

躄盜者，一足躄。善穿窬。嘗夜從二盜入巨姓家。登樓上，翻瓦，使二盜以繩下之，搜貲入之櫃，命一盜繫上，已復下其櫃，入貲上之。約如是者三。

及其數，躄盜自度曰：「櫃上，得無置我去乎？」遂自入坐櫃中。

二盜繫上之，果[一五]私語曰：「貲重矣。[一六]我二人分之則[一七]有餘，彼出則必多取。是[一八]厲我也。[一九]不如置[二〇]而去也。[二一]」遂持櫝行大野中。

一人曰：「躄盜稱善偷，乃[二二]爲[二三]我二人賣。」一人曰：「此時[二四]將見主人翁矣。[二五]」相[二六]與大笑歡喜。不知躄盜乃在櫝中。

頃，二盜倦坐道上。躄盜度將[二七]曙，又聞遠舍有人語笑。櫝出大聲曰：「盜刼我！」二盜遑訝遁去。躄盜顧[二八]乃得全貲歸。

作者及篇題　何景明，字仲默，明朝中葉人。詩文和李夢陽齊名，世稱「何、李」。有大復集。他的名字雖然也列在以李夢陽爲首的復古運動的「前七子」裏頭，可是並不像李那樣故意做作。這一篇是雜記性質，記一個瘸子賊的故事。

音義　【躄】ㄅㄧ，跛子，瘸子。（卄躄ㄅㄧㄝ，義同音異。）　【盜】賊，小偷，卄強ㄧ。　【足】脚。

【穿窬】ㄩ，挖壁洞翻牆頭，做賊。（窬卄踰。）　【巨姓】ㄐㄩㄧ，大戶人家。　【貲】ㄗ，錢財。（卄資。）

【度】想，計算。

【厲】害，苦了。

【頃】ㄑㄧㄥ，—會兒。　【曙】ㄕㄨ，天亮。　【聞】聽見。　【遑】ㄏㄨㄤ，害怕。（‖惶。）

【遁】ㄉㄨㄣ，逃。

古今語　【善】—於。　【夜】—裏。　【從】跟着，今只隨—。　【入】（1）進去，進來，今只—口，出—；（2）放進去。　【使】叫，今只—喚。　【下】放下去。　【命】叫，今只—令。

【繫】ㄒㄧ，不讀ㄐㄧ。　【上】拉上來。

【數】—目。　【置】放下，擱開，＃安，放。　【中】裏頭，今只—間，當—。

【私】—下，偷偷兒的。　【餘】多，剩，今只—下，有—，其—。　【彼】他。今只‖那個（只—此‖互相）。　【出】—來，—去。　【必】—定。　【持】拿着，今只保—。　【行】走，今只—走，—動。　【野】—地方。

【稱】號—，出名的……，＃—呼。　【時】—候。

【道】—兒，路。　【舍】房子，今只宿—。　【聲】—音。　【刼】搶—。（‖劫。）　【訝】驚—。

【歸】回來，回家。今只—還；—着；—併。

虛字　一 一〇八㊄　二 一七九　三 六一㊀　四 四九㊁　五 四六㊂　六 一六九㊀

七 九二㊀　八 七三㊄　九 一〇八㊂　一〇 五三㊁　一一 七五㊀　一二 一五六㊂

一三 六〇㊂　一四 一七六㊁　一五 一〇一㊀　一六 八四㊀　一七 一〇九㊁　一八 一一〇㊀

一九四五㊀　二〇七四㊀　二一四五㊂　二二四四㊃　二三一六五㊂　二四一四八㊀
二五八四㊁　二六一一九㊂　二七一四八㊀　二八一九七㊀

文法　〔一〕「入巨姓家」跟「入之櫃」的「入」都是及物動詞，可是意義不同。（一二三）　〔二〕「上之」的「上」跟「下之」的「下」由形容詞變致使動詞。（一三三）　〔三〕命二盜緊上〔之〕；不如置〔之〕而去。（三八）　〔四〕入之〔於〕櫃。（四〇）　〔五〕比較「爲我二人賣」跟「爲我二人所賣」，意思相同，一用「所」，一不用「所」。

討論及練習　〔一〕本篇的目的就在寫一個有趣的故事，不含什麽教訓，跟前篇不同。可是故事也得有個主題，本篇的主題是什麽？　〔二〕瘸子賊爲什麽要疑心那兩個小偷會把他撇下來？　〔三〕那兩個小偷除了貪圖多得錢，還有什麽動機沒有？　〔四〕瘸子賊爲什麽不一上來就打櫃子裏跑出來？　〔五〕本篇最幽默的是哪一段？　〔六〕「樓上」跟現代語的「樓上」意思一樣不一樣？　〔七〕「約如是者三」，「三次」只用一個「三」字就夠了。現代有沒有成語裏還保存這種用法？　〔八〕把本篇翻成自然而生動的現代語。　〔九〕模倣底下這些詞語造句：（1）約如是者三；（2）得無置我去乎？（3）我二人分之則有餘，彼出則必多取；（4）乃爲我二人〔所〕賣；（5）不知躄盜乃在櫃中。

喻言（一）

韓非

一

楊朱之弟楊布衣素衣而出，天雨，解素衣，衣緇衣而反。其狗不知而吠之。楊布怒，將擊之。楊朱曰：「子毋擊也。子亦猶是。曩者使女狗白而往，黑而來，子豈能毋怪哉？」

二

魯人身善織屨，妻善織縞，而欲徙於越。或謂之曰：「子必窮矣。」魯人曰：「何也？」曰：「屨爲履之也，而越人跣行。縞爲冠之也，而越人被髮。以子之所長，遊於不用之國，欲使無窮，其可得乎？」

三

宋人有酤酒者，升概甚平，遇客甚謹，爲酒甚美，縣幟甚高，然而不售，酒酸。怪其故，問其所知閭長者楊倩。倩曰：「汝狗猛耶？」曰：「狗猛則酒何故而不售？」曰：「人畏焉。或令孺子懷錢挈壺罋而往酤，而狗迓而齕之。此酒所以酸而不售也。」

作者及篇題　韓非是戰國時代韓國的王族，看見國勢削弱，幾次上書諫韓王，韓王不聽，乃發憤著書，後世稱爲韓非子。當時的人陳說事理都喜歡用故事來譬喻，有些是歷史上的實事，有些是臨時編造的。韓非子裏這種故事就很多，這裏選了三篇。「喻言」就是「譬喻」的意思，跟「寓言」差不多，只是因爲現在習慣上用「寓言」來指西洋式的假託於禽獸的故事，所以用「喻言」以示分別。

音義　一　【緇】ㄗ，黑。　【反】回來。（Ⅲ返。）　【吠】ㄈㄟˋ，（狗）叫。　【怒】ㄋㄨˋ，生氣。（Ⅲ恕。）　【猶是】如此，這麼樣。猶：ㄧㄡˊ，如，同。　【曩】ㄋㄤˇ，早先，當初。　【女】ㄖㄨˇ，你，你的。（Ⅲ汝。）

二　【魯】春秋時代的魯國，在現在山東省南部。　【屨】ㄐㄩˋ，麻鞋。　【縞】ㄍㄠˇ，白的絹。　【徙】ㄒㄧˇ，搬家。　【越】春秋時代的越國，在現在浙江省。　【謂】ㄨㄟˋ，跟……說。　【履】ㄌㄩˇ，穿（鞋）。（從㊔鞋。）　【跣】ㄒㄧㄢˇ，赤脚。　【冠】ㄍㄨㄢˋ，戴（帽子）。（從㊔帽子。）　【被】ㄆㄧ，Ⅲ披。　【所長】拿手的本事。

三　【宋】春秋時代的宋國，在現在河南省東部。　【酤】ㄍㄨˋ，㊀賣（酒）；㊁買（酒）。（Ⅲ沽。）　【升概】升斗；概也是量器。　【縣】ㄒㄩㄢˊ，掛。（Ⅲ懸。）　【幟】ㄓˋ，旗子，布招牌。　【售】

ㄕㄡ，賣出去。（今「賣」，"出—"，寄—。）　【所知】熟人。　【閭】ㄌㄩˊ，二十五家爲里，里門爲閭，這兒可以活動點講一條街上或一個村子裏。　【長者】ㄓㄤˇ—，年紀大或是地位高的人。
【畏】ㄨㄟˋ，怕。　【孺子】ㄖㄨˊ—，孩子。　【挈】ㄑㄧㄝˋ，提。　【罋】ㄨㄥˋ，瓦罐子。　【迓】ㄧㄚˋ，迎上前去。　【齕】ㄏㄜˊ，咬。

古今語　一　【弟】兄—，今只二—，三—，—兄。　【衣】㈠—服；㈡穿（衣）。　【素】白。今只＝純色（—的，不是花的）。　【雨】下—。　【解】脫，今只—脫，卄—開。　【擊】打，今只打—。　【怪】覺得奇—。今只＝責備。

二　【身】自己，今只自—。　【織】今只—綢—布等，草鞋是「打」。　【妻】太太，今只—子，夫—。　【窮】—困，爲難，比今義廣。　【髮】頭—。　【遊】走動，今只—行，—歷，卄—戲。

三　【遇】招待，今只待—。　【客】顧—，卄—人。　【謹】恭敬。今只—慎（＝小心）。
【故】緣—。　【猛】兇—。　【懷】放在—裏，帶着。今只—孩子，—恨。

虛字　[一]四九㈢　[二]七四㈢　[三]九二㈡　[四]七四㈠　[五]四九㈡　[六]一六六㈡
[七]四五㈥　[八]七九㈠　[九]一六八㈠　[一〇]一一〇㈠　[一一]一〇八㈤　[一二]一〇四
[一三]一三三㈠　[一四]一六六㈢　[一五]一一一㈡　[一六]九五㈡　[一七]一〇五㈡　[一八]八四㈡

一九 八三㊁　二〇 四五㊃　二一 一六五㊅　二二 四五㊁　二三 七四㊁　二四 六一㊀

二五 九四㊁　二六 九五㊀　二七 ‖豈（音不同）　二八 六八㊅　二九 六〇㊀　三〇 一〇八㊀

三一 一二六㊀　三二 一六四㊅　三三 一一二㊀　三四 一〇九㊁　三五 八三㊀　三六 七四㊅

三七 一五八㊁　三八 九四㊆A　三九 四五㊀

文法　［一］這三篇短短的文章裏用了十四個「而」字。哪些個在現代語裏必須用相當的虛字來替代的？哪些個是不必的？這些個「而」字在文言裏也不全是非有不可的，有哪幾個不妨不用？

［二］這三篇裏有幾個做賓語的「之」字？哪些個在現代語裏還用「他」或「它」？哪幾個是不用的？特別注意在「迓而毆之」這種格式裏，現代語用「他」字，可是不在「之」字的位置上。

［三］「此酒所以酸而不售也」是個判斷句，「此」是主語，其餘是謂語，「酒」字底下可以加個「之」字。翻成現代語是「這就是酒壞了賣不掉的緣故」，不可誤會是「所以這個酒壞了賣不脫」（雖然意思是一樣的）。

討論及練習　［一］喻言是用故事來說明事理的。第一個故事說明什麼道理？另外舉一個情感的作用使人看不清事理的例子。

［二］第二個故事說明什麼道理？另外舉一個習慣使人忘了適應環境的例子。

［三］第三個故事說明什麼道理？另外舉一個某種情形不該有某種結果，是因爲有另一種表面上不相干的情形夾在裏面的例子。

［四］這三個故事合在一起說明

一個什麼意思？　［五］第二篇裏的「魯人」跟「越人」所指的範圍是不是同樣大小？「魯人……」跟「越人……」在現代語裏是不是用同一格式？從這一點上看現代語是不是比文言進步？　［六］把底下這些詞語翻成現代語：(1)子亦猶是；(2)以子之所長，遊於不用之國；(3)宋人有酤酒者；(4)爲酒甚美，縣幟甚高。　［七］模倣底下這些詞語造句：(1)白而往，黑而來；(2)屨爲履之也，而越人跣行；(3)迓而齕之；(4)此酒所以酸而不售也。

喻言（二）　百喻經

一　三重樓喻

往昔之[一]世，有富愚人，癡無所[二]知。到餘富家，見三重樓，高廣嚴麗，軒敞疏朗，心生渴仰。即[三]作是[四]念：「我有財錢，不減於[五]彼[六]，云[七]何頃來而[八]不造作如[九]是之樓？」

即[三]喚木匠而[一〇]問言曰：「解作彼[一一]家端正舍不[一二]？」

木匠答言：「是[一三]我所[一四]作。」

即[三]便語言：「今可[一五][一六]爲我造樓如[一七][一八]彼。」

是[一九]時木匠即便經地壘墼作樓。愚人見其壘墼作舍，猶[二〇]懷疑惑，不能了知。而問

之[二二]言：「欲作何等？」

木匠答言：「作三重屋。」

愚人復[二三]言：「我不欲下二重之屋，可[一五]先為我作最上屋。」

木匠答言：「無[二一]有是[一九]事。何[二三]有不作最下重屋而得[二四][二五]造彼第二[二一]之屋？不造第二，云[七]何得[二五]造第三重屋？」

愚人固言：「我今不用下二重屋，必可[一五]為我作最上者[二六]。」

時人聞已，便生怪笑。咸作是言：「何有不造下第一屋而得上者？」

二　蹋長者口喻

昔有大富長者，左右之人欲取其[二七]意，皆[二八]盡恭敬。長者唾時，左右侍人以[二九]腳蹋卻。有一愚者[二六]不及[三〇]得蹋，而作是言：「若[三一]唾地者[三二]，諸人蹋卻。欲唾之時，我當先蹋。」於[三三]是長者正欲咳唾，時此[三四]愚人即便舉腳蹋長者口，破脣折齒。長者語愚人言：「汝何[三五]以故蹋我脣口？」

愚人答言：「若[三一]長者唾出口落地，左右諂者[二六][三六]已得蹋去。我雖[三七]欲蹋，每常不及。以[三八]是[四]之故，唾欲出口，舉腳先蹋，望得汝意。」

三　人謂故屋中有惡鬼喩

昔有故屋。人謂[三四]此室常有惡鬼，皆[二八]悉怖畏，不敢寢息。時有一人，自謂大膽，而作是言：「我欲入此室中寄臥一宿。」即[三]入宿止。後有一人，自謂膽勇勝於[五]餘人。復聞傍人言此室中恆有惡鬼，即欲入中。排門將[三九]前。時先入者[二六]謂其是鬼，即復推門，遮不聽前。在後來者復謂有鬼。二人鬬爭，遂[四一]至天明。既[四二]相[四三]覩已，方[四四]知[四五]非鬼。

作者及篇題　見本冊「凝華甕題記」篇。

音義　一　【昔】ㄒㄧˊ，從前。　【愚】ㄩˊ，笨。　【嚴】莊｜的省說，整齊美好。（佛經。）
【軒】寬，開，只｜敞，｜豁，｜朗。　【仰】羡慕。渴｜，比較「渴望」。　【頃來】向來（跟「頃」字本義不合）。　【經】分畫。　【壘】ㄌㄟˇ，堆積。　【已】了。　【咸】ㄒㄧㄢˊ，都。

二　【長者】有錢有勢的人。（佛經。）　【取其意】得他喜歡。　【卻】（動詞後）掉，了。
【諸人】衆人。　【諂】ㄔㄢˇ，拍馬屁。

三　【謂】ㄨㄟˋ，㊀說；㊁以爲。　【故】舊。　【悉】都。　【恆】ㄏㄥˊ，常常。　【聽】ㄊㄧㄥ（ㄊㄧㄥˋ），讓。　【覩】ㄉㄨˇ，看見。（＝睹。）

古今語 一 【往】過去，今只已—。 【世】時代（從「三十年爲一—」），卝—界。

【癡】—獃，傻。 【餘】其—，別的。 【重】ㄔㄨㄥ，層，今只一—難關，——疊疊。 【廣】寬，今只—大，—義，—告。 【麗】美—。 【敞】寬—。 【疏】通達，今只㊀—通。

【朗】亮，今只明—。 【念】—頭。 【減】差，差似，卝—去。 【喚】叫……來，卝叫—。

【解】懂得，會，今只了—。 【端正】好（佛經），卝「五官——」。 【答】回—。 【今】現在，今只—天，—年。 【墼】ㄐㄧ，土—，土坯子。 【了】—解。 【何等】什麽，今只‖多麽。 【下】底—。 【上】—頭。 【固】硬，楞，今只—執，頑—。 【時人】當—的—，人家。 【已】了。 【怪笑】驚怪和嘲笑。

二 【蹋】ㄊㄚ，踩。（‖踏。） 【唾】ㄊㄨㄛ，（1）—（ㄊㄨ）沫；（2）吐—沫，吐痰。 【侍】—奉，伺候。 【當】該，今只應—。 【舉】抬起，今只—手。 【破】弄—。 【脣】嘴—。 【折】弄斷，卝ㄕㄜ，斷（打—了腿）。 【齒】牙—。 【每】——。 【常】——。 【望】指—，希—。

三 【室】屋子，今只教—，寢—等。 【怖】怕，今只恐—。 【寢】睡，今只—室。 【息】停留，卝休—。 【大膽】膽大。 【寄】臨時（住），今只—宿。 【臥】睡，今只—車。 【宿】ㄙㄨ，（1）夜（單位，今ㄒㄧㄡ）；（2）住—。 【止】停留，卝停—。 【後】—來。

【勇】—氣。【勝】比……強，卄—贏。【排】推，今只—球。【前】向前去。【遮】攔，卄—敵。【明】亮，今只光—，—星。

虛字　[一]四九㊂　[二]九四㊄　[三]一一六㊁　[四]一一〇㊀　[五]九五㊆　[六]九三㊂　[七]五八㊂　[八]七四㊅　[九]七三㊄　[一〇]七四㊀　[一一]九三㊀　[一二]九一㊁　[一三]‖今

「是」　[一四]九四㊀　[一五]六八㊂　[一六]一六五㊃　[一七]七三㊀　[一八]九三㊁　[一九]一一〇㊀　[二〇]一六八㊁　[二一]四九㊁　[二二]一六九㊀　[二三]八三⑭　[二四]七四㊁　[二五]一五六㊀　[二六]一〇八㊀　[二七]九二㊁　[二八]一二五　[二九]六一㊀　[三〇]五三㊃　[三一]一一四㊅　[三二]一〇八㊅　[三三]九五㊈　[三四]七二　[三五]八三㊉　[三六]四六㊁　[三七]一九一㊀　[三八]六一㊂　[三九]一四八㊀　[四〇]‖他　[四一]一七六㊁　[四二]一五四㊀　[四三]一一九㊀　[四四]五二㊂　[四五]九七

討論及練習　[一]這三篇是佛經裏的喻言，原來都在篇末申明譬喻的意思，無非跟佛法的修習有關。現在删去這些「教誡」，讓這些譬喻可以廣汎適用。試問：第一個故事說明什麼道理？　[二]第二個故事說明什麼道理？我們求學的時候有沒有這種情形？什麼叫做「躐等」？什麼叫做「時機」？怎麼叫做「過猶不及」？　[三]第三個故事說明什麼道理？什麼叫做「誤會」？什麼叫做「成見」？成見跟誤會的關係怎麼樣？　[四]翻譯佛經的文體跟正統

文言頗頗有點不同，比較接近口語。在這三篇裏頭有哪些詞語可以證明這一點？〔五〕可是佛經又跟其他接近口語的文體不同，只要跟本篇以下的四篇比較比較就可以知道。它的特有的風格最初也許是由於翻譯（正像現代的翻譯作品一樣），可是後來中國佛教徒的著作也都採取這種筆調，甚至文人一時遊戲也有模倣佛經的。這種風格的最顯明的特點是愛用「四字句」，就是四字一頓，不一定是文法上所謂「句」。大概是翻經的人有意這麼安排，爲的是便於讀熟。這裏的三篇充分證明這個特點。有些停頓似乎是八個字的或十二個字的，這是因爲我們是依照文義去點斷的，在讀慣佛經的人，他會每逢四個字給它一個停頓，不管意義上斷得下斷不下。可是這三篇裏也有幾處例外，是六個字停頓的，能指出來嗎？〔六〕以四字句爲主的風格產生一些後果。有些地方，一個意思連用兩個意義相同或相近的字，例如：「往昔，」「造作，」「卽便，」「必可，」「皆盡，」「咳唾，」「每常，」「皆悉，」「膽勇。」有些地方加用不必需的虛字，尤其是本來頗有彈性的「而」字，「之」字，「於」字，例如：「云何頃來而不造……」「而問之言，」「我不欲下二重之屋，」「而得造彼第二之屋，」「以是之故，」「勝於餘人。」也有與此相反，似乎該有虛字而硬省了的，例如：「若唾地者，」「出口落地，」「卽欲入中，」「遮不聽前。」〔七〕「云何，」「何以故，」「以是之故，」「……作是念，」「……作是言」都是佛經裏常用的詞語。引進對話，不用「曰」字用「言」字，也是跟一般文言不同處。

越謠歌

君乘車，我戴笠，
他日相逢下車揖。
君擔簦，我跨馬，
他日相逢為君下。

篇題　這個歌謠出在晉朝周處的風土記，風土記已經失傳，可是古書的注文中往往稱引到。在這個歌謠之前，原來有一段小記，說，越地民俗很樸直，彼此初交做朋友，設祭行禮，用這個歌謠作祝禱詞。歌中表示結交之後，縱使將來境遇不同，交情還是依舊。謠歌：同於現在說「歌謠」，口頭歌唱而沒有樂譜的，也是詩歌的一類。

音義　【君】您。　【笠】ㄌㄧ，箬帽。　【他日】將來。　【簦】ㄉㄥ，有柄的笠，彷彿現在的傘。擔—，猶如說「掮傘」。

古今語　【乘】坐(車，船)，今只—客。　【逢】遇着，今只—星期日，—單，—雙。　【揖】作—。

虛字　二一六五㊄

詩體略說　從前詩歌必須押韻（也叫壓韻），現代詩才有不押韻的。押韻是這句與那句的末了用着同韻母的字，以求念起來順口。在這篇裏，「笠」跟「揖」押韻，「馬」跟「下」押韻。

押韻有一韻到底和換韻的分別。一韻到底是全篇押韻處都用同韻字。換韻是前幾句押這個韻，後幾句換押那個韻。在這篇裏，「笠」「揖」跟「馬」「下」不同韻，所以這一篇是換韻的詩歌。

「笠」跟「揖」的韻母固然相同（同是ㄧ），但按照現代國音念起來，「笠」是去聲，「揖」是陰平，聲調顯然不同。原來「笠」跟「揖」古時都是念作入聲的。

「馬」上聲（ㄇㄚ），「下」去聲（ㄒㄧㄚ），聲調古今都不一致，爲什麼能夠通押呢？這是古人的通融。可是以一般而論，也只有上聲跟去聲可以通押。平聲跟上去聲，平聲跟入聲，上去聲跟入聲，都不能通押。到後來用韻嚴格，連上聲跟去聲也不能通押了。

討論及練習　〔一〕「君乘車，我戴笠」與「君擔簦，我跨馬」全是假想「他日相逢」時候的情形。

〔二〕「乘車」「跨馬」表富貴，「戴笠」「擔簦」表貧賤，「下車揖」「爲君下」表交情不變。用具體的事物表抽象的意思，是詩歌的慣例。試問這麼辦有什麼好處？　〔三〕「下車揖」是「君下車揖」，「爲君下」是「我爲君下」，念下去自然明白，並且有變化錯綜的趣味。　〔四〕這個歌謠可以認作一個人陳說的口氣，也可以認作兩個人對答的口氣。試問哪一說更好？爲什麼？

王藍田

劉義慶

一

王藍田性急。嘗[1]食雞子，以筯刺之不得，便大怒，舉以擲[2]地。雞子於地圓轉未[3]止，仍下地以屐齒蹍之，又不得。瞋甚[4]，復於地取內口中，齧破，卽吐之。王右軍聞而大笑，曰：「使安期有此性，猶[5]當無一豪可論，況[6]藍田耶[7]？」

二

謝無奕性麤彊。以[8]事不相得，自往數王藍田，肆言極罵。王正色面壁，不敢動。半日，謝去良久，轉頭問左右小吏，曰：「去未[3]？」答云：「已去。」然後復坐。時人歎其[9]性急而能有所[10]容。

三

王述轉尙書令，事行便拜。文度曰：「故[11]應讓杜、許。」藍田云：「汝謂我堪此不[12]？」文度曰：「何[13]爲不堪？但克讓自是美事，恐不可闕。」藍田慨然曰：「旣[14]云堪，何爲復讓？人言汝勝我，定[15]不如我。」

作者及篇題　東晉王述襲爵藍田侯，世稱王藍田。這三篇關於他的記載是從世說新語裏選錄的。這部書的作者據書志是劉宋（東晉以後的一個朝代）臨川王義慶，也許出於他的門客之手。這部書記載漢末到東晉的許多名人的遺聞軼事，富有文學趣味，對於研究歷史的人也很有用。

音義　一　【筯】ㄓㄨ，筷子。（＝箸，＝筋。）　【便】就。　【蹍】ㄓㄢ，踩。　【瞋】ㄔㄣ，怒，恨。　【內】ㄋㄚ，放進去（＝納）。　【齧】ㄋㄧㄝ，咬。　【王右軍】王羲之，他做過右軍將軍。　【安期】王述的父親王承字安期，是當時名士。　【無一豪可論】不足道，無可取。豪＝毫。論：稱說。

二　【謝無奕】謝奕字無奕，謝安的哥哥，謝玄的父親。　【麤】＝粗。　【彊】強橫。（＝強，＝疆。）　【不相得】處得不好，鬧翻。　【正色】繃着臉，沈着臉。　【良久】好一會兒。良：很。　【復坐】恢復正面而坐。　【時人】當時的人。

三　【轉】ㄓㄨㄢ，官吏調任。　【尚書令】當時很尊貴的官。　【事行】任官的命令下來。　【拜】－而受命，就任。　【文度】王述的兒子王坦之字文度。　【杜、許】不知道名字，該是兩個有名望的人。　【堪】ㄎㄢ，勝任，當得。　【克讓】能讓（出於尚書堯典「允恭克讓」）。　【闕】ㄑㄩㄝ，少。（＝缺ㄑㄩㄝ。）　【慨然】嘆口氣。

古今語 一 【性】丨子。 【食】吃，今只丨物，飲丨。 【刺】扎，今只丨刀，丨繡。（卝剌。） 【不得】不着，卝不能，如吃丨丨。 【擲】扔，今只丨骰子，丨鉛餅。 【圓轉】打轉，打滾。 【仍】又，卝丨舊。 【屐】ㄐㄧ，木丨。

二 【數】丨說，丨落。 【肆】儘量，無顧忌，今只放丨。 【極】今只修飾形容詞。 【面】臉對着，今只㊔，並且不單用。 【壁】ㄅㄧ，牆，今只牆丨，隔丨（ㄅㄧ）。 【日】天，今只丨記，丨報等。 【吏】官，小官，今只官丨。 【復】恢丨。 【歎】讚美，卝丨氣。 【容】包涵，今只寬丨，丨忍。

三 【自】丨然。 【美】好，今只用於具體的東西。 【恐】丨怕。

虛字 一七九 二六一㊁ 三六四㊀ 四一二六㊁ 五一六八㊁ 六一〇三 七一一二㊁ 八六一㊂ 九九二㊂ 一〇九四㊅ 一一一三㊄ 一二九一㊁ 一三八三㊉ 一四一五四㊂ 一五九九㊁

文法 〔一〕而壁（㊔轉(動)）。 〔二〕瞋甚；大怒；肆言；極罵；良久。 〔三〕舉〔 〕以〔 〕擲地；取〔而〕內〔之〕口中。 〔四〕比較：去未？汝謂我撓此不？「未」字這種用法漢朝才開始有；「不」字若是不作爲「否」的簡寫，那也是漢朝以前沒有的。

討論及練習 〔一〕這三篇都是所謂「軼事」，跟一般的故事不同。每篇寫的是一件事情，可是

目的在於寫出一個人的性格。這種軼事是傳記的好材料，例如晉書就採用了世說新語和許多同類的書裏的記載。這三篇短文當然不夠描寫王藍田的整個的性格，可是已經可以看到一點。

〔二〕一個人性子太急好不好？爲什麼？自己知道性急應該怎麼樣？

〔三〕跟性子急相反的是哪一種人？這麼樣好不好？又該怎麼樣辦？

〔四〕中國社會講究謙讓，王藍田爲什麼拜官不讓？是不知道還是不肯？這跟性子急是一回事是兩回事？（晉書的王述傳裏說：「述每受職，不爲虛讓。其有所辭，必於不受。」）

〔五〕當時稱人，或是稱他的字，或是稱他的官，或是稱他的封爵，稱名是很少的。試在這三篇裏分別找出實例。這還不算，一個人又往往有不止一個名稱：在世說新語裏王述又稱懷祖（字），王羲之又稱逸少（字），王承又稱東海（東海太守，官），謝奕又稱安西（安西將軍，官），王坦之又稱中郎（中郎將，官），又稱安北（安北將軍，官）。這當然都是讀書人的無聊的玩意兒。這個風氣從魏晉到唐宋都很盛，明以後較少。

〔六〕世說新語的風格很樸實。一方面省去許多文言常用的虛字，如這三篇裏「者」字，「也」字，「乎」字一個都沒有，語助詞只有一個「耶」字，最常見的「而」字也只有兩個。另一方面，它肯容納當時口語裏的詞語，如「雞子」，「筯」，「數」，「頭」，「定」。

〔七〕把第一篇翻成現代語。

王旦

沈括

王文正太尉局量寬厚，未嘗見[一]其怒[二]。飲食有不精潔者，但不食而已[三]。家人欲試其量，以少埃墨投羹中，公惟啖[四]飯而已。問其何以不食羹。曰：「我偶不喜肉。」一日，又墨其飯。公視之，曰：「吾今日不喜飯，可具粥[五]。」

其子弟愬於公[六]曰：「庖肉爲饔人所私[七]，食肉不飽，乞治之。」公曰：「汝輩[八]人料肉幾[九]何？」曰：「一斤。今但得半斤食[一〇]，其半爲饔人所廋[一一]。」公曰：「盡一斤可得飽乎？」曰：「盡一斤固當飽[一二]。」曰：「此後人料一斤半可也。」其不發人過皆類此[一三]。

嘗宅門壞，主者徹屋新之。暫于[一四]廊廡下啓一門以出入[一五]。公至側門，門低，據鞍俯伏而過[一六]，都不問。門畢[一七]，復行正門，亦不問。

有控馬卒歲滿辭公。公問：「汝控馬幾時？」曰：「五年。」公曰：「吾不省有汝[一八]。」既去，復呼回。曰：「汝乃[一九]某人乎？」於是厚贈之[二〇]。乃是逐日控馬但見背，未嘗視其面，因去，見其背，方省也[二一]。

作者及篇題　沈括，字存中，北宋時人。做過多年的官，晚年退休，作夢溪筆談二十六卷，在宋人筆記裏在第一流之列。本篇就出在筆談，也是記一個人的軼事。王旦是宋眞宗時候的宰相。死後諡文貞，因爲仁宗名禎，與「貞」同音，通稱文正。

音義　【太尉】官名。　【局】心胸，氣量。　【埃墨】灰塵（出孔子家語）。埃：ㄞ，灰塵。墨字單用無灰塵義。　【啖】ㄉㄢˋ，吃。　【具】備。

【子弟】家裏的小輩。　【愬】ㄙㄨˋ，告。（＝訴。）　【庖】ㄆㄠˊ，廚房。　【饔人】ㄩㄥ—，廚子。

【私】隱藏，偷。　【乞】請。　【治】辦，處罰。　【料】計算多少，分配。　【廋】ㄙㄡ，隱藏。

【主者】管那件事的。　【徹】ㄔㄜˋ，拆毀。（＝撤。）　【廡】走廊。　【擄】按。　【俯】低（頭）。　【伏】趴着。

【卒】當差的，丬卜兵。　【歲滿】滿了服務的年月。　【省】ㄒㄧㄥˇ，記得，想起。　【贈】ㄗㄥˋ，送（禮，錢）。

古今語　【量】氣—，度—。　【厚】㊀—道，忠—；㊁豐—，多多的。　【精】乾淨，丬卜—美。

【潔】乾淨，今只淸—。　【家人】—裏—，丬卜用人。　【少】些個，點兒。　【投】扔，放，今只—票，—籃（籃球）。　【羹】湯，尤指肉湯，今只—匙，調—。　【公】尊稱，第二身跟第三身都用。（比較您，他。）　【偶】—然。　【喜】—歡。　【一日】有一天。　【覘】看，今

只—覺，—察。

【盡】……盡（這兒是吃—）。　【此後】從—以—。　【發】揭開，今只—現，—明。　【過】錯兒，今只記—，改—。　【可也】得了，就是了。　【類】像，今只—似。　【宅】—子，住—。　【暫】—時。　【廊】—子，走—。　【啓】開，今只用在信封上收信人名底下。　【都不】完全不，一點兒都不，卄全數不。　【畢】完—，今只—業。　【控】牽，今只—制。（卄牽制）。　【辭】告—，—行，卄—職。　【呼】叫。今只—吸。　【幾時】多少時候，卄甚麼時候，多會兒。　【逐日】天天，卄一天又一天。

虛字　[1]一七九　[2]九二㊂　[3]七四㊉　[4]一四九㊀　[5]六八㊂　[6]九五㊁　[7]九四㊂　[8]一八四㊀　[9]一六一㊀　[10]八八㊀　[11]九二㊃　[12]六八㊅　[13]‖自然　[14]九五㊀　[15]六一㊄　[16]七四㊂　[17]一六九　[18]一五四㊀　[19]四四㊁　[20]九五㊈　[21]四五㊁

文法　［一］徹屋新之，墨其飯。（一三）。新‖翻新；墨‖弄黑，弄髒。）　［二］門畢‖修門的工程已畢。「畢」字通常只修飾動詞（如「畢集」），或作由動詞或動詞仂語構成的主語的謂語（如「閱畢歸還原處」「讀一册畢，續讀二册」）不作普通名詞的謂語。　［三］問其何以不食羹。「其」字的用法勉強可以算是跟「未嘗見其怒」的「其」相同，實際已經超出正統

文言的習慣，只是用來替代口語的「他」而已。　〔四〕人料一斤半＝每人配一斤半。

討論及練習　〔一〕這一篇也是用幾件軼事來描寫一個人的性格，可是前後連貫，跟前一篇的三小篇各自獨立不同。因為是一個整篇，所以雖然記四件事情，卻只在篇首說「王文正太尉」，以後一直用「公」字。這一篇的主題是王文正的局量寬厚，一開頭就把這四個字說出來，然後用事實來證明。　〔二〕第一個故事是說他不輕易發怒，第二個故事說他「不發人過」，這都可以說是寬厚。何以修理宅門不加詢問也算是寬厚呢？給他牽馬牽了五年的馬夫，他只認得他的背，不認得他的臉，這可以說是糊塗，何以也算是寬厚呢？然則寬厚和糊塗有分別呢，還是沒有分別呢？　〔三〕俗話說「宰相肚裏好撐船，」王旦是宰相，看他的性格，也眞有點像。試問為什麼做宰相的肚皮裏要撐得船？　〔四〕這一篇是典型的筆記文體。風格樸實，用語助詞不多，相當容納口語成分，但是也往往有可以認為文言的特點的字法句法。試在這一篇裏找些實例來證明這幾點。　〔五〕把最後一段翻成現代語。　〔六〕模倣底下的詞語造句：（1）飲食有不精潔者，但不食而已；（2）庖肉為饔人所私；（3）其不發人過皆類此。　〔七〕應用底下的字造句，它們的意義和用法要跟本篇所見的相同：（1）嘗，（2）未嘗，（3）盡，（4）固，（5）都不。

寄弟

鄭燮

吾弟所買宅，嚴緊密栗，處家最宜。只是天井太小，見天不大，愚兄心思曠遠，不樂居耳[一]。

是宅北至鵓鴣橋不過百步，鵓鴣橋至杏花樓不過三十步，其左右頗多隙地。幼時飲酒其傍，見一片荒城，半隄衰柳，斷橋流水，破屋叢花，心竊樂之。若得制錢五十千，便可買地一大段，他日結茅有在矣。

吾意欲築一土牆院子，門內多栽竹、樹、草花，用碎磚鋪曲逕一條，以達二門。其內茅屋二間，一間坐客，一間作房。貯圖書史籍，筆墨硯瓦，酒董茶具其中，爲良朋好友後生小子論文賦詩之所。其後住家，主屋三間，廚房二間，奴子屋一間，共八間，俱用草苫。如此足矣。

清晨日尚[三]未出，望東海一片紅霞；薄暮斜陽滿樹，立院中高處，便見烟水平橋。家中宴客，牆外人亦望見燈火。南至汝家百三十步，東至小園僅一水，實爲恆便。或曰，此等宅居甚適，只是怕盜賊。不知盜賊亦窮民耳；開門延入，商量分惠，

有甚麼便拿甚麼去。若一無所有，便王獻之青氈，亦可攜取質百錢救急也。吾弟當留心此地，[四]爲狂兄娛老之資。不知可能遂願否？

作者及篇題　鄭燮，清朝乾隆年間人。中過進士，做過幾任知縣，後來因爲荒年替百姓請求放賑，得罪了上司，把官丟了。他自號板橋道人，他的詩詞集稱板橋集，裏面附有他的有名的「道情」和家書。他喜歡畫竹子，寫字也有點畫竹子的味道。這封信原來題作「范縣署中寄舍弟墨第二書」，范縣在山東省。

音義　【密栗】精緻堅實。（出禮記「縝密以栗」。）

【頗】ㄆㄛ，很。　【竊】ㄑㄧ，私下。　【制錢】小—。　【結茅】蓋草房子。結：編。茅：—草。

【有在】—所—，有地方。

【酒董】「董」字大概借作「⿱竹董」字用。⿱竹董：竹子做的器具。　【賦】作（詩）。　【所】地方。

【苫】ㄕㄢ，蓋（草）。

【薄暮】傍晚。薄：逼，挨近，非淡—。　【烟水】河流池塘跟霧氣。　【僅】只。　【恆便】平常而方便。

【延】請。　【分惠】分點兒給人。惠：送人東西。　【王獻之青氈】王獻之是王羲之的兒子。

有一個晚上小偷進了他的屋子，把東西全拿了去。獻之慢慢兒的說：「偷兒，靑氈是我們家舊東西，你把它留下吧。」小偷就此嚇跑了。　【攜】帶，拿。　【質】當，押。　【資】憑藉之物。

【遂願】如—。遂：達到（目的），完成（計劃）。

古今語　【處家】住家。　【宜】合—，相—。　【天井】院子。（方言。）　【愚兄】謙詞。

【樂】（及物）喜歡。　【居】住，今只—民。

【左右】兩邊兒，旁邊兒。　【隙】空，今只㊔空—。　【幼】年紀小，今只—稚。　【傍】Ⅲ旁，—邊兒。　【衰】—敗，今只—老，—落，—弱等。　【叢】ㄘㄨㄥ，聚在一塊兒，今只—書。

【意】—思。　【築】建—。牆今只用「砌」。　【內】裏頭，今只㊊—部，—地等。　【磚】—頭，今只—瓦，瓷—。　【曲】彎—。　【逕】小路，今只路—。（Ⅲ徑。）　【貯】—藏。

【史】歷—，今只中國—，上古—等。　【籍】書—。　【硯瓦】硯臺。（古語，方言。）　【具】器—。　【後生】—輩。　【小子】年輕人，卄男孩子。　【論】討—。　【文】—章。

【主屋】正房。　【奴子屋】下房。

【淸晨】—早。　【日】太陽。　【陽】—光。　【立】站，今只—正。　【宴客】請—。宴：今只—會。　【一水】一條河。

【適】舒—。　【窮民】—人。　【狂兄】傻子哥哥。（自稱。）　【娛老】老年享受享受。娛：

今只㊔—樂。

虛字 一八〇㊀ 二六一㊄ 三一〇二㊀ 四一六五㊁

文法 [一]其左右頗多隙地，「其」指什麼？ [二]心竊樂之，「之」指什麼？ [三]稱說東西的件數，可以把數目說在頭裏，也可以把數目說在後頭，再加上用單位詞跟不用單位詞的分別，一共可以有四個格式：(1)一牛，(2)牛一，(3)一頭牛，(4)牛一頭。現代通常用(3)式，開賬的時候也用(4)式。文言大多數地方不用單位詞，但是也有非用不可的地方。現在來看這一篇裏有幾種格式的例子？再把每一個例子換一個格式試試，看是合適不合適，文章的風格有無變動？例如把「一土牆院子」改成「土牆院子一」，「曲逕一條」改成「一條曲逕」。

討論及練習 [一]作者知道他兄弟買了一所房子，因而想到自己將來也要蓋一所房子作晚年居住之所，把買地的事情託付他兄弟。他心目中有一個合適的地方，也有一個理想的圖樣。現在我們把這封信分成五段，試說每一段的題旨是什麼？ [二]這封信裏透露出來的作者的生活理想怎麼樣？你的批評怎麼樣？ [三]這是一封家信。跟自己家裏人說話要親切，所以一般的家書都比較跟口語接近。要是寫家信也使上架子十足的「古文」，就有點像穿了禮服打乒乓什麼的，太不相稱了。有些信是常用地道文言寫的，例如跟客氣的人寫信，尤其是應酬信。因為白話的特色就是「有話卽長，無話卽短，」只有文言可以供給許多詞藻，用來敷衍一氣。

還有發議論的信，那是因爲不把它當信寫，把它當論文寫了。這封信裏富有口語成分，那是一望而知，可是同樣的也有極文雅的詞語；跟前面兩篇不太文不太白的筆記體比較起來，這種也很文也很白的文章就顯然另有一種風格。

〔四〕第二段裏有四個四字句，跟佛經裏的四字句的風味全不相同。佛經裏的四字句只是要它長短平勻，沒有別的條件。這裏的四字句是所謂「偶句」，除了長短相等外，還要字面對稱；除了字面對稱外，還要音調和諧。拿「一片荒城，半隄衰柳，斷橋流水，破屋叢花」來做例。若是說「一片荒城，斷橋流水，」那就是字面不對稱了。若是說「流水斷橋，破屋叢花，」字面還是對稱的，可是音調不和諧了：上句「水」仄「橋」平，下句又是「屋」仄「花」平，平聲仄聲的配置要對稱，不要它一順兒。若是說「流水破屋，斷橋叢花，」兩句是對稱了，可是每句的兩個關鍵字是一順兒的仄聲或是平聲，太單調了，拗口，那也不行。在這個音律的限制之下，這八個字就只能有八種排列法。（哪八種？）再要顧到意思的通順，如「橋」應該跟「水」相聯，「屋」應該跟「花」相連，那就只能有四種排列法了。不但這樣，前一對偶句跟後一對偶句之間也有音律的限制。例如說「一片荒城，半隄衰柳，破屋叢花，斷橋流水，」就不成。因爲「城」跟「柳」是先平後仄，「花」跟「水」又是先平後仄，又成了一順兒了。若是後頭八個字不動，前頭就非「半隄衰柳，一片荒城，」或是「荒城一片，衰柳半隄」不可。除這四句外，第三段的「貯……其中」跟「爲……之所」也是一對偶句。此外

如「斜陽滿樹」跟「烟水平橋」，雖然不構成偶句，可是我們不說「斜陽滿林」或「烟雲平橋」；也是顧到句子內部的音律。你從這一番話裏頭是不是已經能歸納出一個原則來？秦漢以前的文字也常有整齊的句子，但只是整齊而已，到了魏晉以後才講究字面上和音調上的對稱。甚至有全篇由這種偶句構成的文章，那就是所謂「駢文」，又稱「四六」（因爲四字句和六字句最多）。一般的散文裏面也常常嵌進去一些偶句。所謂「近體詩」的格律也不外乎這個原則。所以要欣賞文言的文藝作品，這一點認識是非有不可的。

〔五〕「制錢五十千，」爲什麼不說五萬？ 〔六〕「良朋」就是「好友」，爲什麼要重複？ 〔七〕「東至小園僅一水，」怎麼講？省去什麼字沒有？ 〔八〕「一無所有」現代語怎麼說？ 〔九〕「不知可能遂願否？」的「可能」二字是不是聯合詞（如現代說「有可能」），還是應該分開講？分開來，「可」字怎麼講？

桃花源記

陶潛

晉太元中，武陵人捕魚爲業。緣溪行，忘路之遠近。忽逢桃花林，夾岸數百步，中無雜樹，芳草鮮美，落英繽紛。漁人甚異之。復前行，欲窮其林。[二]林盡水源，便得一山，山有小口，髣髴若[三]有光。便捨船，從口入。初極狹，纔通人。復行數十步，豁然開朗，土地平曠，屋舍儼然，有良田美池桑竹之屬。阡陌交通，

雞犬相聞。其中往來種作，男女衣着，悉如外人。黃髮垂髫，並[四]怡然自樂。

見漁人，乃[五]大驚，問所從來。具答之。便要還家，設酒殺雞作食。村中聞有此人，咸來問訊。自云先世避秦時亂，率妻子邑人來此絕境，不復出焉，[六]遂[七]與外人間隔。問今是何世，乃[八]不知有漢，無論魏晉。此人一一為[九]具言所聞。皆歎惋。

餘人各復延至其家，皆出酒食。停數日，辭去。此中人語云：「不足[一〇]為[九]外人道也。」既[一一]出，得其船，便扶向路，處處誌之。及郡下，詣太守，說如此。太守即遣人隨其往，尋向所誌，遂[一二]迷，不復得路。

南陽劉子驥，高尚士也，聞之，欣然規往。未果，尋病終。後遂[一三]無問津者。

作者及篇題　陶潛字淵明，東晉末年人。為人恬退，不慕名，不慕利。一生窮困。喜歡喝酒跟做詩。他的詩跟當時的一般詩人的作風全不相同，詞語平淡，可是意味醇厚。歷代有多少人學他，沒有一個學得像的。這一篇是他的「桃花源」詩的前面的一篇小記。

音義　【太元】晉孝武帝年號（三七六——三九六）。　【武陵】郡名，在今湖南省常德縣境。

【捕】ㄆㄨ，捉。　【緣】順着。　【芳】香。　【英】花，只落—。　【繽紛】ㄅㄧㄣ—，雜亂的樣子。　【窮】……完（這裏是走完）。

【盡(於)】到……爲止。　【豁然】ㄏㄨㄛ丨，開通的樣子。——【曠】廣大顯露。　【儼然】ㄧㄢ丨整齊。　【屬】類。　【阡陌】ㄑㄧㄢ ㄇㄛ，田埂。　【黃髮】老年人。　【垂髫】小孩兒。垂：ㄔㄨㄟ，掛下。髫：ㄊㄧㄠ，小孩兒的掛下來的頭髮。(大人梳髻。)　【怡然】ㄧ丨，快樂的樣子。

【具】詳細。　【要】ㄧㄠ，邀請。　【率】ㄕㄨㄛ，帶領。　【邑人】同鄉。邑：ㄧ，地方。

【惋】ㄨㄢ，驚歎。

【扶】順着……走。　【及】到了。　【郡】ㄐㄩㄣ，古代地方區域名，比縣大。「郡下」，比較「都下」「洛下」。　【詣】ㄧ，到。　【太守】郡的長官。　【遣】ㄑㄧㄢ，派。(卄遣。)

【南陽】就是現在河南省的丨丨。　【高尚】清高。　【士】人。　【欣然】ㄒㄧㄣ丨，高高興興的。　【果】實現，只不丨，未丨。　【尋】不久。　【問津】問路。津：渡口。

古今語　【業】行丨，職丨。　【忽】丨然。　【林】樹丨子。　【鮮】新丨；丨明。　【異】詫丨。

【捨】丟下，今只丨棄，丨(不)得。　【初】起丨。　【狹】窄，今亦丨窄。　【纔】只，剛，今多用於時間。　【通】丨得過。　【良】好，今只優丨，丨善。　【交通】彼此相通。　【往來】來來去去，卄交際。　【種】丨田。　【作】做活。　【衣着】穿的戴的。　【樂】快丨。　【漁人】ㄩ丨，打魚的。　【驚】丨奇，卄害怕。　【設】備，今只㊔丨備。　【作食】備飯。食

㊔今只飯—，伙—。　【訊】ㄒㄩㄣ，問。今只㊔音—。　【先世】上代，祖宗。　【境】地方，今只環—。又—界。　【間】ㄐㄧㄢ，隔，今只—斷。　【世】時代，ㄓ世界。——【無論】更不必說，ㄓ不管。　【一一】一件件。　【歎】—息。

【停】—留。　【道】說，今只—喜，—謝。　【向】早先，今只—來。　【誌】記，做記認，今只㊔雜—。

【規】計畫，今只—畫。　【終】死，今只送—。

虛字　一 一六五㊁　二 九二㊀　三 一一四㊃　四 一〇六㊂　五 四四㊂　六 一五八㊀，九五㊂　七 一七六㊁　八 四四㊃　九 一六五㊆　一〇 八九㊂　一一 一五四㊀　一二 一七六㊀

文法　[一]武陵人捕魚爲業＝有一個武陵人……（見前「喻言〔二〕」討論[五]）。這一句也可以作「武陵人有捕魚爲業者。」　[二]林盡〔於〕水源；便要〔之〕還家；爲〔之〕具言所聞；延〔漁人〕至其家，　[三]「問所從來」是村中人問，「具答之」是漁人答，上下兩句都省去主語，實際上主語不同。文言裏這種情形很多，試在本篇跟以前各篇裏再找些例子。　[四]悉如外人；並怡然自樂；咸來問訊；皆歎惋。

討論及練習　[一]這是一篇記事文。現在把它分成五段，試說每一段的大意。　[二]陶淵明

做這篇記，也許有一點事實做引子，但也只是一個引子而已，一切的鋪敘大概都出於他的幻想。後來人往往以爲當眞有這麼個不聞理亂，怡然自樂的「世外桃源」，你以爲怎麼樣？當時可能不可能有？現在可能不可能有？　〔三〕不相信這是事實的人就說陶淵明寫這篇文章是有所寄託的，這寄託又是什麼？　〔四〕這篇文章有了前四段已經有頭有尾，不缺什麼了，添上個第五段有什麼作用？　〔五〕這一篇的文體跟筆記文相近。用語助詞很少，沒有一個「矣」字，只有兩個「也」字跟一個「焉」字，那個「焉」字嚴格說還不能算是語助詞。最常用的連接詞「而」和「則」，這裏也一個都沒有。（試與爲學比較，那一篇的字數只有這一篇的一半，可是語助詞跟連接詞多的多。）口語成分也很有一些，例如「便」字前前後後有四個，「向」字有兩個，還有一個「是」字（問今是何世），一個代「他」字的「其」字（隨其往——依一般文言的用例，「隨之往」更加合適些）。但是就大體而論，這裏邊的詞語和文法還是文言的，尤其是那些古書裏引來用的現成詞語：芳草（離騷），落英（離騷），雞犬相聞（老子），黃髮（詩經），垂髫（三國志），問津（論語）。　〔六〕這一篇文章多用短句，三個字四個字的最多，而且幾乎處處可斷。（我們現在加以新式標點，自然不得不分，和。，在作者和以前的讀者心目中是沒有這種區別的。）試問這形成怎麼樣的一種風格？這種風格用在什麼場所最相宜？用在什麼場所不合適？　〔七〕「見漁人……便要還家……」的是誰？我們現在能不能這麼不

交代明白就說「看見了這個打魚的」？　〔八〕「問今是何世」跟「乃不知有漢」中間省說了一句什麼話沒有？　〔九〕「雞犬相聞」怎麼講？是不是「雞」跟「犬」相聞？　〔十〕把三四兩段翻成現代語。

遊子吟

孟郊

慈母手中線，遊子身上衣。
臨行密密縫，意恐遲遲歸。
誰言寸草心，報得三春暉？

作者及篇題　孟郊，字東野，唐湖州武康人，詩家。有孟東野集。這篇見於集中，他自注「迎母溧上作」。他作溧陽尉，就把母親迎到任所，這篇表出他的孝思。遊子，離開家鄉的人。這裏是遠遊在外的兒子。吟，詩歌的名稱，詩題作「吟」的很不少。

這首詩屬於樂府一類。所謂「樂(ㄩㄝ)府」，本是漢武帝時一個官署的名稱，那是專管音樂的。後來凡是配有樂譜可以歌唱的詩歌，也稱「樂府」。可是到了隋唐時代，又有借用古時樂府的題名和格局，而實際上沒有樂譜，不能歌唱的，這一首大概屬於這一類。

音義 【寸草】一寸長的小草，比喻兒子。 【三春暉】春天的陽光，比喻母愛。暉：ㄏㄨㄟ，太陽光。

古今語 【慈】—愛。 【意】—思。 【遲遲歸】老不回來。遲：慢，卄晚。 【報】—答，今只—恩，—仇。

詩體略說 詩歌大多數用五字句、七字句，叫做五言詩、七言詩（一句稱一言，一字也稱一言）。這一篇是五言詩。

大多數的詩歌都在雙數句的末了押韻（就是第二句、第四句、第六句……末一字韻母相同）。這一篇中，「衣」「歸」「暉」三字是同韻字。

說話讀書，古今聲音不同，時代相距愈久，聲音變化愈大。 因此，古來的同韻字，現在人念起來未必也同韻。像這篇中的「衣」（一）字跟「歸」（ㄍㄨㄟ）「暉」（ㄏㄨㄟ）兩字，現代國音就不同韻。但在唐朝，這三個字都在平聲微韻。

討論及練習 〔一〕頭兩句中沒有一個動詞，因為彼此對稱而可以意會。 試把這兩句說成現代語。 〔二〕「臨行」是誰「行」？「意恐」是誰「恐」？ 〔三〕前四句側重在誰的方面？後兩句側重在誰的方面？ 〔四〕把承受母愛的兒子比作春光中的小草，這個意境怎麼樣？〔五〕末了如果不作問句，改作「應知寸草心，莫報三春暉，」這首詩的力量跟效果怎麼樣？

〔六〕試就選首詩說明用具體形象表抽象意思的作用。

口技

林嗣環

京中有善口技者。會賓客大宴，於廳事之東北隅施八尺屏障。口技人坐屏障中，一桌，一椅，一扇，一撫[一]尺而已。眾賓團坐，少頃，但[二]聞屏障中撫尺一下，滿坐寂然，無敢譁者。

遙聞深巷中犬吠，便有婦人驚覺欠伸，丈夫囈語。既[三]而兒醒，大啼。丈夫亦醒。婦撫兒，兒含乳啼，婦拍而嗚之。又一大兒醒，絮絮不止。當是時，婦手拍兒聲，口中嗚聲，兒含乳啼聲，大兒初醒聲，夫叱大兒聲，一時齊發，眾妙畢備。滿坐賓客無不伸頸，側目，微笑，默歎，以爲妙絕。

未[四]幾，夫齁[五]聲起，婦拍兒亦漸拍漸止。微聞有鼠作作索索，盆器傾側。婦夢中咳嗽。賓客意少舒，稍稍正坐。

忽一人大呼「火起！」夫起大呼，婦亦起大呼。兩兒齊哭。俄百千人大呼，百千兒哭，百千犬吠。中間力拉崩倒之聲，火爆聲，呼呼風聲，百千齊作；又夾百千求

救聲，曳屋許許聲，搶奪聲，潑水聲。凡[六]所[七]應有，無所[八]不有。雖[九]人有百手，手有百指，不能指其一端；人有百口，口有百舌，不能明其一處也[一〇]。於是無不變色離席，奮袖出臂，兩股戰戰[一一]，幾欲先走。

忽然撫尺一下，羣響畢絕。撤屏視之，一人，一桌，一椅，一扇，一撫尺而已。

作者及篇題　林嗣環，字鐵崖，清福建晉江人。順治進士。曾經因事充軍邊疆，後遇大赦，才得回來。寄寓杭州，就客死在那裏。著有秋聲詩，本文就是詩集的自序裏的一段。口技是一種民間技藝人的技術，學各種人的說話聲音以及各種鳥鳴獸叫，從前又稱爲「相聲」。現在專門稱兩個人對答着說些滑稽話的做「相聲」，一般的口技就稱爲「口技」。

音義　【賓】ㄅㄧㄣ，客人。　【廳事】大廳，客廳。古時候官吏問事的地方稱「聽事」，後來簡稱爲「聽」，就加寫「广」旁，可有時候連本來的「聽事」也寫成「廳事」。同時，也用於私人家裏的廳堂，不再限於官署。　【隅】ㄩ，邊，角。　【施】安，擱。　【八尺屛障】屛（ㄆㄧㄥ）跟障（ㄓㄤ）原來都是動詞，都是遮攔的意思，後來用作名詞，指用來遮攔的東西，這裏指的是圍帳。八尺是高，其實不見得眞是高八尺，燕丹子裏有「八尺屛風」這麼句話，這兒是用的成語。　【撫尺】ㄈㄨ—，驚堂木，說書等等的人用的。撫本是摸的意思，這兒作拍講，川拊。　【少頃】

過了一會兒。「少」跟「頃」都是一會兒的意思。　【聞】聽見。　【滿坐】全場。坐Ⅲ座。
【寂然】ㄐㄧˊ|，靜悄悄的。　【譁】ㄏㄨㄚˊ，說話的聲音大而且多。
【遙】ㄧㄠˊ，遠遠的。　【犬】ㄑㄩㄢˇ，狗。　【欠伸】打呵欠跟伸懶腰。　【囈語】ㄧˋ|，說夢話。
【撫】|慰，摸摸他安慰他。　【乳】ㄖㄨˇ，不讀ㄋㄞˇ。　【嗚】哼哼唱唱的。　【叱】ㄔˋ，責罵。
【一時】同時。　【齊】一塊兒，一起。　【側目】ㄗㄜˋ|，斜看，使眼色。——通常有害怕懷恨
不敢說話的意思，如「道路側目」，這兒沒有這個意思。
【呴】ㄏㄡ，打呼。　【作作索索】描寫耗子的聲音。　【傾側】ㄑㄧㄥ ㄗㄜ，側就是現代側（ㄓㄞ）的
意思，傾有翻跟側兩個意義，這兒都可以講。　【舒】寬，放開。
【俄】一會兒。　【崩】ㄅㄥ，倒塌。　【曳】ㄧˋ，拉。　【許許】ㄏㄨˇ。　【端】件。　【變色】
臉上變了顏色。　【席】座位。古代沒有凳子，都坐在席上，後世沿例稱座位為席。　【奮
袖】ㄈㄣˋ|。奮本是舉的意思，這裏似乎作撩起來講。　【戰戰】哆嗦。
古今語　【會】聚|，今只|親，|客。
【覺】ㄐㄩ，醒，今只|悟。　【兒】孩子，今只|童，|女，女|。　【啼】哭，今只哭哭——。
【絮絮】今只——叨叨。　【止】停|。　【口】嘴，今只喝一|，信|開合。　【妙】巧|。
【畢】全，卝完|。　【備】有，不缺，今只完|。　【頸】脖子，脖|子。　【目】眼，今只|力，

—光，而—。【微】——的。【默】不說話，今只靜—。【絕】㊀極；㊁斷—，完結。

【漸】——的。【鼠】秏子，老—。【器】今只—具，瓷—，木—。【意】心裏，今只大—（疏忽），卄—思。

【爆】—裂。【作】發—。【屋】房—，卄—子（＝(文)室）。【應】—該。【明】指—。

【離】—開。【出】露—。【臂】胳—。【股】大腿，今只屁—（部位不同）。【響】—聲，今單用只(動)。

虛字 七四⑪　二八八㊀　三一五四㊃　四六四㊂　五五五㊁　六四七㊀　七九四㊁　八九四㊄　九一九一㊁　一〇四五㊂　一一一六一㊁

文法 〔一〕「會賓客大宴」，誰會？「力拉」，誰拉？拉什麼？「崩倒」，什麼倒塌？〔二〕爲什麼有些地方用「婦人」和「丈夫」，有些地方只用「婦」和「夫」？〔三〕「人有百手，手有百指，」人＝一人，手＝一手。「百千人」是不是＝一百人，一千人？〔四〕凡所應有，無所不有＝應有盡有。注意「所」字的作用。〔五〕圍坐＝圍着坐；含乳啼＝含着奶哭；夾百千求救聲＝夾着……的聲音。〔六〕「正坐」和「火起」現代語怎麼說？（詞序）〔七〕「力拉」現代語怎麼說？比較「力勸」「力諫」（一九）。

討論及練習 〔一〕本篇記口技，是描寫文。但口技是演的一段故事，所以同時也是敍事文。可

又跟一般敍事文不同，不同在哪兒？　〔二〕本篇分五段。頭一段是個引子，寫奏技之前的情形；末段是個結束，寫奏技以後的情形。兩段都拿「撫尺一下」作爲跟中間三段的界限。中間三段寫奏技情形，是本篇主體。這三段各寫一個段落，是怎麽樣的三個段落？　〔三〕這三個段落的口技在聽的人的情緒上引起怎麽樣不同的反應？　〔四〕演口技的人帶四樣東西，裏面有一樣是扇子，這是做什麽的？桌子椅子除坐以外，撫尺除「一下」以外，有沒有別的用處？從哪兒看得出？　〔五〕本篇用了幾個「閙」字？各自加個什麽副詞？這幾個字用得好不好？若是多用幾個「閙」字好不好？爲什麽？　〔六〕把「口技人」「撫尺一下」「拍而嗚之」這些詞語翻成很自然的現代語。添了些什麽必不可少的字？　〔七〕「雖人有百手，手有百指，不能指其一端；人有百口，口有百舌，不能明其一處。」怎麽講？　〔八〕本篇用了些什麽表示時間的詞語？應用這些詞語造句。　〔九〕我們在前面一連讀了好幾篇比較接近口語的文章，這一篇又和頭上三篇相同，屬於正統的文言。可是這一篇的風格跟那幾篇又不同些，我們感覺它的氣勢特別流暢，尤其是第四段。作者用什麽方法產生這樣的效果的？作者是清初人，多少繼承了晚明的作風，那個時代的作家竭力擺脫唐宋「古文家」的束縛，儘管在詞彙方面守着文言的範圍，在文法章法上卻不願意拘拘束束，口語的，佛經的，時文（八股文）的特色都會被他們改頭換面的運用進去。到了桐城派起來，又就重新鑽進「古文家」的樊籠裏去了。

核工記

宋起鳳

季弟獲桃墜一枚，長五分許，[一]橫廣五分。全核向背皆山。山坳插一城，雉歷歷可數。城巔具層樓，樓門洞敞。中有人類司更卒，執桴鼓，若[二]寒凍不勝者。[三]

枕山麓一寺，老松隱蔽三章。松下鑿雙戶，可開闔。戶內一僧，側首傾聽；戶虛掩，如應門；洞開，如延納狀——左右度之無不宜。松外東來一衲，負卷帙踉蹌行，若為佛事夜歸者。[三] 對林一小陀，似聞足音僕僕前。

核側出浮屠七級，距灘半黍。近灘維一小舟。篷窗短舷間，有客憑几假寐，形若漸寤然。[四] 舟尾一小童，擁爐噓火，蓋[五]供客茗飲也。[六] 艤舟處當寺陰。高阜鐘閣踞焉。[七] 叩鐘者貌爽爽自得，睡足徐興乃[八]爾。[九]

山頂月晦半規，雜疏星數點。下則[一〇]波紋漲起，作潮來候。取詩「姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船」之句。

計人凡七：[一一] 僧四，客一，童一，卒一。宮室器具凡九：城一，樓一，招提一，浮屠

一，舟一，閣一，爐竈一，鐘鼓各一。景凡七：山、水、林木、灘石四，星、月、燈火三。而[一二]人事如傳更[一三]，報曉，候門，夜歸，隱几，煎茶，統爲六[一四]，各殊致殊意，且幷[一五]其愁苦、寒懼、凝思諸態俱一一肖之。

語云：「納須彌於芥子，」[一六]殆謂是與[一七]！

作者及篇題　宋起鳳字來儀，清康熙時河北人。曾經有人薦舉他去應博學鴻詞科的考試，他不去應考。喜歡遊歷，到過南北各地。本文描寫一個桃核上雕刻的人物風景。

音義　【季弟】小兄弟。從前拿伯（或孟）、仲、叔、季四個字來排弟兄或姊妹的次序，季是最小的一個，可不一定是第四個。　【獲】ㄏㄨㄛ，得。

【坳】ㄠ，山窪子。　【雉】ㄓ，城牆垜子，通常—堞，不單用。　【歷歷】清清楚楚。　【巔】ㄉㄧㄢ，頂上。　【具】有。　【洞敞】大開。洞：空，通。　【司更卒】更夫，打更的。　【桴】ㄈㄨ，鼓槌子。　【不勝】—ㄕㄥ，受不了。

【麓】ㄌㄨ，山脚下。　【章】棵，根（大木頭）。　【闔】ㄏㄜ，關。　【傾聽】側着耳朵聽，用心聽。　【虛掩】關着，可是不閂着。　【應門】等門。　【延】請。　【納】放進來。

【度】ㄉㄨㄛ，忖—，觀察。　【衲】ㄋㄚ，和尚（本義是和尚穿的那種衣服）。　【卷帙】ㄐㄩㄢ ㄓ，

書（這兒指和尙唸的經本子）。卷：古代書籍沒有裝訂，捲成一個一個卷子；帙：書套子。

【踉蹌】ㄌㄧㄤ ㄑㄧㄤ，歪歪倒倒的，跌跌衝衝的。　【佛事】和尙給人家唸經。　【阤】頭——，和尙。（譯音。）　【僕僕】走路的聲音。

【浮屠】寶塔。（譯音。）　【半黍】半分長。（黍子顆粒均勻，古代用來定尺寸，一百顆黍子連接起來是一尺。）　【維】拴着。　【舷】ㄒㄧㄢ，船邊。　【憑】靠着。　【假寐】打盹兒（不可照字面講假的睡着）。　【寤】ㄨ，醒。　【童】——僕。（＝僮。）　【噓】吹。　【茗】ㄇㄧㄥ，茶。

【艤】ㄧ，靠（船）。　【陰】背後。　【阜】ㄈㄨ，土山。　【踞】ㄐㄩ，蹲着。　【叩】ㄎㄡ，敲。

【爽爽】輕鬆——快。　【自得】——其樂，快活。　【徐】慢慢的。　【興】起身。

【晦】暗。　【半規】半個圓（從「圓規」）。

【姑蘇……】唐朝張繼的「楓橋夜泊」：月落烏啼霜滿天，江楓漁火對愁眠。姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。

【招提】寺。（譯音，本義爲四方，僧爲四方僧，所住處爲——僧坊，後來簡稱——。）　【人事】行爲，動作。　【曉】天亮。　【隱几】ㄧㄣˋ——，靠着茶几。　【致】情趣。

【凝】聚精會神，只——思，——視。　【俱】ㄐㄩ，都。　【肖】ㄒㄧㄠ，像。

【須彌】佛經裏的高山。

古今語　【墜】ㄓㄨㄟˋ，—子，掛在扇子等等底下的。　【枚】個，今只用於銅元等。

【向背】正面跟反面。　【層樓】幾層的樓房。　【司】管，今只—機，—法。　【執】ㄓ，拿着，今只—照（拿着做憑據）。　【寒】冷，今只—帶，—熱。

【寺】佛—，今只用在佛—的名字裏頭。　【隱】—藏。　【蔽】遮—。　【戶】門，今只門—。

【首】頭，今只—飾。　【狀】樣子，今只—態，形—。　【負】揹着，今只—擔。　【林】樹—子，今只森—。　【似】—乎。　【音】聲—。

【側】旁邊，今只—面。　【級】層，今不大用做單位詞。　【距】離，今只—離。　【灘】河—，卝水流的急的地方。　【篷】船頂，卝帆。　【間】中—。　【几】茶—。　【客】人（比較俠—，政—）。　【形】樣子，今只—狀。　【舟尾】船梢。　【擁爐】當着爐子。　擁卝抱。

【供】—給。　【飲】—料，茶水。　【處】地方，今只——，到—，一—。　【當】—着。

【閣】樓，今只—樓。　【貌】相—。

【雜】夾着，今只夾—。　【疎】稀，不密，今只—遠，—忽。（Ⅲ疏。）　【波】—浪。　【潮】—水。　【候】時—。

【姑蘇】蘇州。

【計】共—，算起來，今只—算。　【宮室】房屋。　【景】—致，風—。　【傳更】打更。

傳：—布。【候】等—。【報】—告，今只—信，—喜。【殊】不同，今只特—。【意】—態，姿勢，卝—思。【懼】怕，今只恐—。【態】狀—，—度。【思】想，今只㊔—想，心—。【一一】一樣樣的。

【語云】俗話說，從前人說。

虛字 [一]一五一㊀ [二]一一四㊃ [三]一〇八㊃ [四]一六四㊃ [五]一八一㊁ [六]四五㊁ [七]一五八㊀ [八]四四㊄ [九]一八三㊂ [一〇]一〇九㊃ [一一]四七㊁ [一二]七四㊀ [一三]七三㊁ [一四]一六五㊀ [一五]一〇六㊃ [一六]一一八 [一七]一九四㊂

文法 〔一〕我們在寄弟這一篇裏說起過，數字跟單位詞跟名詞的結合可以有四種方式，那一篇裏有（1）（3）（4）三式，只缺（2）式，這一篇裏主要的是（1）（2）兩式，就是不帶單位詞的，這是文言裏的正常形式。前幾段是普通敍述，用（1）式：一城，一寺，一僧，一衲，一小陀，一小舟，一小壺。第七段點算人物，用（2）式：僧四，客一，等等。此外有「桃墜一枚」和「疎星數點」，屬於（4）式。（這兩處爲什麼不用（1）或（2）式？）「老松隱蔽三章」這句，嚴格說是不大通的，只能說「老松三章蔽之」。〔二〕現代語裏表示事物的存在，常常採用動詞在前主語在後的詞序，如「大門口放着一條板凳，板凳上坐着一個老頭兒。」古代沒有這個習慣，可是後世的文言裏也常常有這種格式出現，本篇外貌很古，可是有不少這種例子，你能不能把它全給找出來？

討論及練習　〔一〕本篇記一件雕刻品，是描寫文。這件雕刻的內容是兩句詩，這位雕刻家怎麽樣表現這兩句詩？怎麽樣表現「夜半」？怎麽樣表現「鐘聲到客船」？　〔二〕雕刻品是靜止的，寫文章的人要把它寫活，哪些語句是用來達到這個目的的？　〔三〕作文忌呆板。第七段總計人物、景色、人事，在句法上很有些變化。「計人凡七」以下是逐一敘述；「宮室器具凡九」以下，不說「鐘一，鼓一，」而說「鐘鼓各一，」；「景凡七」以下分兩組合計；「人事」則不先說明幾樣，先列舉事項，最後才說「統爲六。」不但這樣，有時連用字也有變化，如前面說「寺」，後面說「招提」；前面說「憑几」，後面說「隱几」；和尙用了三個不同的字：「僧」「衲」「陀」。　〔四〕第七段列舉六種人事和三種「態」，試在前面各段給它一個個指證出來。〔五〕這篇文章的風格跟口技一樣不一樣？怎麽樣不一樣？　〔六〕本篇的描寫看起來非常細密，然而有些個小毛病：（1）「東來」是「從東來」還是「往東來」？一個桃核上怎麽定東南西北？（2）「對林」是「對着松林」還是「對面樹林子裏」？（3）星和月在天上，是怎麽個雕刻法？（4）「景凡七」底下有一景是「燈火」，上文哪兒有燈火？（5）詩句明明是「夜半鐘聲」，爲什麽「人事」項下又說是「報曉」？　〔七〕把底下這些詞語翻成現代語：（1）戶內一僧……左右度之無不宜（認清「應門」和「延納」的主語，可不一定要翻出來）；（2）叩鐘者貌爽爽自得，睡足徐興乃爾；（3）取詩……之句（詩句不翻）；（4）核側出浮屠七級（注意翻

成現代語就不能拿「出」當主要動詞，比較蹠盜篇「櫃出大聲」翻成現代語也得另用一個動詞，把「出」字作為補足語）。

鄒忌

戰國策

鄒忌脩八尺有餘，而[一]形貌昳麗。朝服衣冠窺鏡，謂其妻曰：「我孰[二]與城北徐公美？」其妻曰：「君美甚，徐公何能及君也！[三]」城北徐公，齊國之美麗者也。忌不自信而復問其妾，曰：「吾孰與徐公美？」妾曰：「徐公何能及君也！」旦日，客從外來，與坐談，問之：「吾與徐公孰[四]美？」客曰：「徐公不若[五]君之美也。[六]」

明日，徐公來，熟視之，自以為不如。窺鏡而自視，又弗[七]如遠甚。暮寢而思之，曰：「吾妻之[八]美我者，[九]私我也。[一〇]妾之美我者，畏我也。客之美我者，欲有求於[一一]我也。」

於是入朝見威王，曰：「臣誠[一二]知不如徐公美。臣之妻私臣，臣之妾畏臣，臣之客欲有求於臣，皆以[一三]美於[一四]徐公。今齊，地方千里，百二十城，宮婦左右莫[一五]不私王，朝廷之臣莫不畏王，四境之內莫[一六]不有求於王。由此觀之，王之蔽甚矣！[一七]」

王曰：「善。」乃下令[一八]：「羣臣吏民能面刺寡人之過者，受上賞。上書諫寡人者，受中賞。能謗譏於市朝，聞寡人之耳者，受下賞。」

作者及篇題　戰國時代各國的辯士很多，關於他們的說話行事的記載流傳到秦漢的不少。司馬遷作史記的時候就採用了好些。西漢劉向收集了這類材料，分國編定，稱爲戰國策。古代沒有紙，寫在竹片或木片上，單個的稱爲「簡」，編在一塊的稱爲「策」，又寫做「册」。本篇出於齊策。

音義　【脩】長。（Ⅲ修。）現在國語只說人多「高」，只有方言裏還有說多「長」的。【昳麗】ㄧ丨，漂亮。（昳Ⅲ逸，不單用。）【朝】ㄓㄠ，早起。【窺】ㄎㄨㄟ，不很自由地看。丨鏡，因爲鏡子小。因此丨又常作偷看講。

【旦日】明天。

【暮】晚上。

【威王】齊國的國君。　【臣】㈠丨子；㈡君主時代人民對帝王自稱。　【宮婦】王后宮女等。

【刺】指出。　【寡人】古代國君自稱，「寡德之人」。　【諫】ㄐㄧㄢ，用勸說來阻止不好的舉動。　【謗】ㄅㄤ，攻擊人家的過失。

古今語 【服】穿衣，今只㊔衣｜。 【窺鏡】看｜子，今照｜子。

【熟】仔細，今只｜悉。

【私】偏護。今只㊏。 【求】㊔要｜，今只㊍。

【朝】｜廷。 【地】｜方，領土。 【方】見｜。 【左右】在身邊供使喚的人。 【四境】四邊兒國界。 【觀】看，今只｜察，旁｜。 【蔽】蒙｜，受蒙｜。

【善】好，今只｜良。 【令】命｜。 【羣】衆，今只㊔｜衆。 【面】當｜，今只｜談。

【上】｜等。 【上書】寄信(給尊貴的人)。 【中】｜等。 【譏】｜諷，｜笑。 【市】街｜。 【下】｜等。

虛字 [一]七四㊀ [二]一五九㊂ [三]四五㊃ [四]一五九㊀ [五]一一四㊈ [六]四五㊂

[七]六三㊀ [八]四九㊃ [九]一〇八㊅ [一〇]四五㊁ [一一]九五㊁ [一二]一八〇㊀

[一三]‖以爲 [一四]九五㊆ [一五]一五七㊀ [一六]一五七㊁ [一七]八四㊂ [一八]四四㊂

文法 〔一〕「美甚」跟「甚美」一樣不一樣？ 〔二〕吾妻之美我者。(二二) 〔三〕私我也。(二一) 〔四〕而刺寡人之過。(一九) 〔五〕聞〔於〕寡人之耳，「聞」是被動意義，比較「見〔於〕史記」。 〔六〕與〔 〕坐談。(三四)

討論及練習 〔一〕爲什麼人不肯處處說實話？除這裏所說的「私」「畏」「有所求」以外還可

能有些什麽動機？　〔二〕人如何就受蒙蔽？如何才能不受蒙蔽？　〔三〕這一篇是戰國時代人記下，漢朝人編定的，是眞正的「古」文，可是外貌反而不及核工古，這是什麽道理？〔四〕這一篇文章裏有許多重複的地方：鄒忌和他的太太一問一答，又和他的姨太太一問一答，又和客人一問一答，內容都相同；晚上想明白了這個道理，後來又對齊威王說明這個道理，內容也相同——作者怎麽樣在相同之中求變化？　〔五〕一個人怎麽高也不會高「八尺有餘」。要知道周尺只合現在的尺的七寸光景。一切度量衡單位，儘管名稱沒有改，古時候跟現在的眞實價值不一定相同。　〔六〕稱明天爲「旦日」，很有意思。「旦」的本義是早晨，字形就是象太陽出於地面之上；在晚上說話，早晨跟明天是一個意思。同樣，「明」是亮，在晚上說天亮，也就是明天。德語明天跟早晨是一個字，英語的 morrow（今加 to-）跟 morning 也是一個根。　〔七〕把末了兩段翻成現代語。　〔八〕模倣底下的詞語造句：（1）吾妻之美我者，私我也；（2）吾孰與徐公美？（3）朝廷之臣莫不畏王。

綦崇禮

洪邁

綦叔厚尚書（崇禮）登第後僦馬出謁。道過一坊曲，適與賣藥翁相值。藥架甚華楚，下列白陶缶數十，陳熟藥其中，蓋新潔飾而出者。馬驚觸之，翁仆地，缶碎者

幾[四]半。

棊下馬愧謝。翁市井人也，輕而倨，問所從來。捽其裾，數而責之，曰：「君在此嘗見太師出入乎？從者唱呼以[五]百數，街卒持杖前訶，兩岸坐者皆起立，行人望塵斂避。亦嘗見大尹出乎？武士、獄卒，傳呼相銜，吾曹見其節，奔走不暇。今君獨[六]跨敝馬孑孑[七]而來，使我何[八]由相[九]避？」

[一〇]凡侮誚數百言。惡少觀者如堵。

棊素有諸癖[一一]，不爲動色，徐徐對之曰：「翁責我甚當，我罪多矣[一二]。爲馬所累[一三]，顧[一四]無可[一五]奈何。然[一六]人生富貴自有時。我豈[一七]不願爲宰相？豈不願爲大尹？但方[一八]得一官，何敢覬望？翁不見井子劉家藥肆乎？高門赫然，正面大屋七間。吾雖不善騎，必不[一九]至單馬撞入，誤觸器物也。」

惡少皆大笑稱善。翁亦羞沮，以俚語[二一]謂棊曰[二二]：「也得，也得[二三]。」遂釋之。

井子者[二〇]，劉氏所居，京師大藥肆也。故棊用以爲答。

作者及篇題 洪邁，南宋鄱陽人。父皓，兄适、遵都很有名。邁，高宗時進士，孝宗時官至端明殿

學士。曾出使金國。博學多才，所著書以容齋隨筆和夷堅志爲最有名。這一篇就在夷堅志裏。（夷堅見列子，是古代傳說中的博物學者。）綦崇禮，字叔厚，宋徽宗時中上舍第，高宗時官至寶文閣直學士。宋史稱他「妙齡秀發，聰敏過人。」

音義　【登第】考試及格。考試分別第幾等，第幾名，所以稱考試及格爲——。　【僦】ㄑㄧㄡ，租。　【謁】ㄧㄝ，進見，拜客，尤指進見年輩或地位較高者。　【坊曲】巷子。　【適】恰恰。

【値】遇見。　【白陶】瓷器。陶：瓦器，今只——器。　【缶】ㄈㄡ，瓦罐。　【熟藥】膏子藥，末藥等。　【仆】ㄈㄨ，跌倒。

【市井】街市。——人，粗俗無修養的人。　【倨】ㄐㄩ，傲慢，不客氣。　【捽】ㄗㄨ，拉。

【裾】ㄐㄩ，衣襟。　【太師】古代的很尊貴的官。這裏大概指當時的宰相蔡京。　【從者】ㄗㄨㄥ——，跟班，衛兵。　【街卒】地面上的公役，如今警察。　【訶】ㄏㄜ，大聲叫喚，禁止別人行動。

【望塵】望見車馬腳下飛起的塵土。　【斂避】躲開。斂：ㄌㄧㄢ，約束。　【大尹】府尹。歷代京都所在的知府官品位特高，稱府尹，如現在的市長。　【獄卒】管牢房的，這兒也許只指衙門裏的伺候審官司的公役，從前所謂「皁班」。　【傳呼】——之聲，這個叫喚那個應和的聲音。

【曹】輩，們。　【節】儀仗。　【不暇】來不及。　【敝】ㄅㄧ，疲弱。　【孑孑】ㄐㄧㄝ，孤另另地。

【惡少】遊手好閒的年輕人，非做壞事的年輕人。

【謔】詼—，玩笑。　【覬】ㄐㄧ，指望。　【肆】鋪子。　【赫然】顯明引人注目。

【沮】ㄐㄩ，—喪，失望。　【俚語】俗話。

古今語　【翁】㊀老頭兒，今只老—；㊁（對話用）你老人家。　【華】—麗。　【楚】或——，鮮明，今只清—。　【列】排—。　【陳】—列。　【飾】刷洗乾淨，非裝飾。

【愧】慚—。　【謝】道歉，非道謝。　【輕】ㄑㄧㄥ，—佻(ㄑㄧㄥ—)。　【責】—備。　【唱】叫，非—歌。　【杖】棍子，今只手—。　【兩岸】兩邊，今只指水的兩邊。　【武士】這裏指衛兵。　【銜】—接。

【侮】—辱。　【誚】ㄑㄧㄠ，譏笑，今只譏—。　【數百言】幾百個字。　【堵】牆。今只單位詞，一—牆。

【素】—來。　【當】得—，對。　【累】連—。　【時】—機。　【願】—意。　【騎】—馬。　【器物】用物器具。

【稱善】叫好。　【也得】也罷。　【釋】放開，今只—放。

【京師】京都，首都。這裏指開封，北宋的都城。

虛字　一一七七㊀　二一一九㊀　三一八一㊁　四一六一㊁　五六一㊃　六一

九〇　七七四㊂　八八三㊆　九一一九㊁　一〇四七㊁　二一一六五㊅　二三八四㊂
一三九四㊂　一四一九七㊁　一五一〇七㊀　一六一六四㊄　一七一三三㊀　一八五二㊀
一九七六㊂　二〇一〇八㊄　二一一三㊁　二二六一㊀　二三一六五㊁

文法　〔一〕道過一坊曲；道逢鄉里人。（一九）　〔二〕潔飾而出。（二一）　〔三〕翁仆〔於〕地。（四〇）　〔四〕缶碎者幾半；羣臣吏民能面刺寡人之過者受上賞。（比較一〇八㊀末例。）　〔五〕從者唱呼以百數；每年所得書以千計。　〔六〕用以爲答；用以陳熟藥；舉以相贈。（＝拿來……）　〔七〕與賣藥翁相値；與季弟相偕入都；與女相約不嫁娶。（在現代語都不必用「相」，第一例甚至不必用「和」或「跟」。）　〔八〕使我何由相避＝避君；兒童相見不相識＝見我不識我。（「相」字都偏指一方。）

討論及練習　〔一〕本篇和前篇一樣，都是故事的體裁而以言語爲中心。鄒忌的跟城北徐公比賽美貌，也許全是他造出來，藉此諷勸齊王納諫的，那麼他就算得個會說話的了。綦崇禮也很會說話，賣藥的老頭兒罵他，他不生氣，他只把老頭兒挖苦他的話套用了來挖苦老頭兒，這叫做「卽以其人之道還制其人之身」，老頭兒當然再沒有話可說。說話也是一種藝術，可決不可誤會只有輕嘴薄舌才算會說話，像那賣藥的老頭兒何嘗不自以爲會說話？　〔二〕夷堅志也是筆記，可是這一篇足夠表示這部筆記的文章風格跟世說新語和夢溪筆談不很一樣，容納口語成分較

少（連「攙入」也是見於漢書的成語），但是跟蓄意要做「古文」的文章畢竟不同。一般地說，南宋人的筆記的風格已經不及北宋的質樸。〔三〕本篇開頭說明是綦叔厚之後，以後四次提到他都只稱他的姓。秦漢文中稱及上文已經見過的人，只稱名，不稱姓。魏晉以後又有單稱姓的辦法（比較王藍田篇稱謝奕爲謝）。後世文言兩種辦法都用，但是古文家偏向於稱名。

〔四〕把第二段翻成現代語。〔五〕應用底下這些字造句：（1）蓋；（2）顧；（3）豈。

十五從軍征

十五從軍征，八十始得歸。
道逢鄉里人，「家中有阿誰？」
「遙望是君家，松柏冢纍纍。」
兎從狗竇入，雉從梁上飛；
中庭生旅穀，井上生旅葵。
烹穀持作飯，采葵持作羹——
羹飯一時熟，不知貽阿誰。

出門東向望，淚落沾我衣。

篇題　這首詩不知是誰所作，大概是東漢的作品，保存在歷代的選本裏。篇中敍老軍人回鄉的情景。

音義　【鄉里】同——。【冢】ㄓㄨㄥ，墳墓。【纍纍】ㄌㄟ，接連不斷的樣子。【竇】ㄉㄡ，洞。【雉】ㄓ，野雞。【旅】野生的（植物）。【烹】ㄆㄥ，煮。【采】‖採。【貽】ㄧ，送給。

古今語　【從軍】當兵。軍：—隊，今只—人，陸—等。【征】軍隊出發作戰，今只出—，遠—。
【始】纔，今只方—。【阿誰】誰。「阿」是有音無義的語頭，現在還保存在南方的好些方言裏，如阿大，阿三，阿哥，阿姐，阿陳，阿梁等，古代除這些個外還有阿誰，阿那（‖哪），阿你。
【持】（‖以）拿來，‡拿着。【一時】同—。【中庭】庭中，院子裏。【東向】向東。
【沾】ㄓㄢ，弄濕，‡被弄濕，如—了水，—了雨。

詩體略說　這首詩叫做五言古體詩。古體詩當然是後代人的說法，當初只是詩罷了。和古體詩相對的是今體詩，也叫近體詩，包括「絕句」（限定四句）、「律詩」（限定八句，而且三四兩句、五六兩句要對偶）和「排律」（不限句數，但要兩句兩句對偶），這三類詩都要講聲律。古

韻跟今體的分別是唐朝才有的。

這首詩一韻到底。按照現代國音念起來，「歸」「誰」「纍」「飛」「葵」五字還是同韻，只有「衣」字另外一韻。

篇中「誰」字押了兩回韻，這是少見的例子。大多數詩歌一個字只押一回韻，避免重押。這當然不是什麼人定出來的規律。大概作詩的人覺得僅有這麼少數幾個押韻的地方，還要重複，未免討厭，於是設法避免。到後來竟以不重押爲原則了。

篇中「羹」字不是押韻。全篇都是雙數句押韻，惟有「采葵持作羹」一句不押韻，這是更少見的例子。可以這麼解釋：作飯作羹，作好了可沒有一個人同吃，這是詩中情感的最高潮，也是節奏最急促的處所，得一口氣吟誦下來直到「誰」字才押上韻。

「誰」字重押，「羹」字不押韻，都是不肯爲形式犧牲內容的表示。惟有較古的詩歌才有這種情形。

討論及練習　〔一〕「庭中」說成「中庭」，「向東」說成「東向」，這都是古代的文法。這兩個的情形又有點不同。「中庭」是很古的文法，詩經裏有不少例子：中谷，中林，中逵，中露，中心，中河，中唐等等，可是一般的文言裏只有「中心」還在沿用，不能任意製造新的詞語了。「東向」是拿「東」字作副詞用，它的位置自然在動詞的前頭，所以這在文言裏是一個活的格式，東

征，南歸，北伐，西上，你可以任意製造新的詞語。　[二]從前寫文章不標點，所以「曰」字或「云」字都兼有引號的作用，可以分別敍述的部分和說話的部分。但是在詩裏面，「曰」和「云」是不容易安進去的，因此常常有上一句是敍述，下一句是說話，上一句是甲說，下一句是乙說的情形，形式上毫無表示，要讀者從意義上去決斷。這首詩裏就有這種例子。　[三]「兎入」「雉飛」表現何等景象？「旅穀」「旅葵」表現何等景象？　[四]開頭兩句與全篇有什麼關係？末了兩句與全篇有什麼關係？　[五]前面說「烹穀持作飯……不知貽阿誰」是詩中情感的最高潮，試申說一下。　[六]試把這首詩翻成現代詩。不必拘泥字面。

癡華鬘題記

魯迅

嘗聞天竺寓言之富，如大林深泉，他國藝文往往蒙其影響。[一]卽翻爲華言之佛經中，亦隨在可見。明徐元太輯喩林，[二]頗加蒐錄，然卷帙繁重，不易得之。佛藏中經以「譬喩」爲名者可五六種，惟[三]百喩經最有條貫。[四]其書具名百句譬喩經。出三藏記集云：天竺僧伽斯那從修多羅藏十二部經中鈔出譬喩，聚爲一部，凡一百事，爲新學者撰說此經。蕭齊永明十年九月十日，中天竺法師求那毗地出。以

譬喻說法者，[五]本經云：「如阿伽陀藥，樹葉而裹之，取藥塗毒竟，樹葉還棄之。戲笑如葉裹，實義在其中」也。[六]

王君品青愛其設喻之妙，因[七]除去教誡，獨留寓言，又緣經末有「尊者僧伽斯那造作癡華鬘竟」語，即據以[八]回復原名，仍印爲兩卷。嘗稱百喻，而實缺二者，[五]疑舉成數，或[九]並[一〇]以卷首之引，卷末之偈爲二事也。[六]

尊者造論，雖以正法爲心，譬故事于[一一]樹葉，而言必及法，反多拘牽。今則[一二]已無阿伽陀藥，[一三]更何得有藥裹？出離界域，內外洞然，智者所見，蓋[一四]不惟[一五]佛說正義而已矣。

中華民國十五年五月十二日。

作者及篇題　魯迅（一八八一——一九三六）是周樹人的筆名。他早年留學日本，學醫。民國初年在教育部做事，又在北京大學等校教書，一九二七年以後專門從事寫作。他的全集有二十厚冊。這一篇題記屬於序跋類。華鬘是戴在頭上或掛在身上的花圈兒，佛教譬喻文學多係撰集之作，雜義貫串，故名「華鬘」。其中多藉愚人行事做譬喻，故冠以「癡」字。百喻經是魯迅很喜歡的一本書，金陵刻經處民國三年的刻本就是「會稽周樹人施洋銀六十圓敬刻」的。

音義　【天竺】印度舊譯名。　【蒙】受。「蒙」的本義是蓋，披，跟「被」的本義相同，又同樣引申而有「受」的意義。　【徐元太】明朝人。　嘉靖年間進士，官至刑部尚書。　【喻林】一百二十卷，有萬曆刻本，現在很不容易得。　【頗】ㄆㄛ，很。　【蒐】ㄙㄡ，收集。

【藏】ㄗㄤ，佛教經典總名爲—，有時又分別經、律、論三—。　【具名】全部名稱，卄簽名。

【出三藏記集】梁朝僧祐著，記載當時所譯佛經的名目，譯者姓名，並節錄序跋等。　出：翻譯。

【修多羅藏】經藏。（譯音。）　【撰】作（文）。　【永明】齊武帝年號。——十年是西元四九二。

【中天竺】印度自古分東、南、西、北、中五部，稱「五印度」或「五天竺」，是地理的區分，不是政治的區分。　【法師】有學問有德行的和尚。　【法】佛—，佛教的教義。　【阿伽陀】一種「功兼諸藥」的藥。（譯音。）　【竟】完。

【教誡】ㄐㄧㄝ，—訓。　【緣】因爲。　【尊者】有道的高僧。　【偈】ㄐㄧㄝ，佛經裏總括要義的頌。（譯音。）上面引的「如阿伽陀藥」六句就在卷末的偈裏邊。

【造論】著書。　【正法】佛教徒稱佛法爲——。　【以……爲心】用意在……　【洞然】通達的樣子。

古今語　【題】記下來，寫下來，今只—字，—名。　【富】豐—。　【藝文】文藝。　【華言】漢語。　【隨在】—處，處處。　【輯】編，今只編—。　【錄】採取，今只—取，卄抄—。

【條貫】—理。　【一百事】——件。　【還】ㄒ一ㄢ，馬上。（‖旋。）　【實義】正經意義。

【設】假—。　【語】話。　【據】根—。　【回復】恢—。　【實】—在。　【疑】—心（是），恐怕（是）。　【舉】說。　【成數】整—。　【引】—子，卷頭語。

【反】—而。　【拘牽】—束。　【出離】脫—。　【界域】—限，限制。域‖界。　【智者】聰明人。　【正義】佛教徒稱佛教教義爲——，卄公道。

虛字　[一]一一六㊆　[二]六八㊄　[三]一四九㊀　[四]九二㊀　[五]一〇八㊅　[六]四五㊁　[七]七七㊃　[八]六一㊄　[九]一〇五㊃　[一〇]一〇六㊂　[一一]九五㊁　[一二]一〇九㊃　[一三]八六㊀　[一四]一八一㊀

文法　〔一〕以譬喻說法者，本經云……也；嘗稱百喻，而實缺二者，疑……也。「者」字提示一句話，底下加以解釋，用「也」字結。　〔二〕樹葉而褰之。這個「而」字在一般文言裏是沒有的，佛經裏爲了湊句子的字數常常有多餘的「而」字和「於」字。　〔三〕卽據〔之〕以回復原名；疑〔其〕舉成數。

討論及練習　〔一〕一本書的序和跋大率是說說寫作的宗旨跟編印的經過等等，是一種說明文。本篇分四段：一，佛經中多有譬喻；二，百喻經撰譯經過，及譬喻爲了說「法」；三，重印，改名，並解釋百喻之實祇九十八；四，說明何以重印時除去教誡。　〔二〕魯迅是新文學的大師，可

是他早年也是用文言寫作的；不但早年，就是在他已經寫了大量的語體作品之後，學術性的文章如中國小說史略，漢文學史綱要，唐宋傳奇集後面的稗邊雜綴等，他也還是用文言來寫的。但是單篇的文言作品不多，這篇題記是其中之一。魯迅的文言另有一種風格，和一般「古文」大異其趣；他糅合漢魏文的整齊和筆記文的樸素，而又很能調和。在這一篇裏隨便舉兩三個例：第一段「然卷帙繁重，不易得之」不作「不易得也」；第三段「嘗稱百喻，而實缺二」不作「而實缺其二」；第四段「今則已無阿伽陀藥，更何得有藥裹？」不用「乎」或「哉」——這些地方都可以見出他跟所謂古文家取徑不同。

〔三〕把第四段翻成現代語。

興趣〔民國三年七月十六日〕

胡適

今日讀外觀報，有一文，極喜之，節其大要如下：

「人生能有所成就，其所建樹對於一己及社會皆有眞價值者，[一]果何以致此[二]耶？無他[三]，以[四]其對於所擇事業具深摯之興趣，故專心肆力以爲[五]之耳[六]。

「弗蘭克林幼時，父令習造燭，非所喜也。後令習印書，亦非所喜也；惟[七]以印書之肆易得書，得書乃[八]大喜，日夜竊讀之。十六歲即不喜肉葷，欲節費買書也。[九]

復學作文，極勤苦，文乃[八]大進，年未三十而名聞遠近。及其[一〇]死也，[一一]歐美兩洲交稱之，以爲聖人。

「達爾文少時不樂讀書，家人以爲愚鈍，日惟[一二]喜閒行田野中，打槍，逐狗，殺鼠。父憂之，令入格拉司科大學習醫，數月卽棄去。又令入康橋大學習經典，既至，適韓思洛主講天然學，達爾文往聽講。韓令日入深林中採花草捉蟲鳥爲標本，達大喜過望，習動植物學極勤，……他日[一三]遂發明「天演進化」之說，[一四]爲世界開新紀元。

「穆剎父爲宮中樂師，穆襁褓中習聞樂器，輒[一五]大喜，又時以細手按拍。父奇之，未三歲卽教之樂器，所教輒能爲之。四歲已能奏鋼絲琴，五歲已能自作曲，六歲習提琴，驚倒國中名手，……其後遂成世界音樂鉅子。

「此三子之能有所建樹成不朽之業者，皆以[四]其所擇業爲性所酷嗜，興趣所在，故專一以[五]赴之，其成功宜也。[一六]成功之要道無他，濃摯之興趣，輔之以堅忍之工夫而已耳。然堅忍之工夫，施之於性之所近，平生所酷嗜，則[一七][一八]旣不勉強，收效尤易而大。」

拿破崙喜戰陣，雖在劇場樂部，其心中所籌劃皆調兵之布置也。穆利自三歲即習音樂，[19]於世界鉅子之作無所不讀。[20]一日，與友人爲桌球戲，口中咿啞不絕。戲終，自言已成一譜，即其最著名之'Zauberflöte'之第一節也。

[21]是故爲父母者，宜視其子女興趣所在以爲擇業之指南。又宜於子女幼時，隨其趣向所在，培植其興趣。否則削足適履，不惟無成，且使世界社會失一有用之才，[22]滋可惜也。[23]

作者及篇題　胡適，安徽績溪人。留學美國，歸國後在北京大學任教，現任北京大學校長。他留學的時候，提倡用語體作文，在新青年雜誌發表文字很多，得到各方響應。不久語體寫作就通行了，小學教本也改用語體，中學國文教本也採入語體文了。這篇是他的日記，寫在提倡語體文之前，還用文言。他的日記先用藏暉室劄記的名稱出版，後來改稱胡適留學日記，多記個人或朋友的見解，讀書或游覽的感想，日常瑣事比較記得少。這篇摘譯報紙文字，後面附加一些自己的意見，是讀書筆記的一類。

音義　【建樹】——設和——立，做成事業。　【致】招——，使……實現。　【摯】ㄓ，厚（情意等）。

【肆力】盡——。（比較王藍田篇「肆言」。）

【弗蘭克林】(Benjamin Franklin, 1706—1790) 美國科學家，文學家，外交家，有自傳行世。

【竊】ㄑㄧㄝ，偷着。

【達爾文】(Charles Robert Darwin, 1809—1882) 英國生物學家。　【格拉司科大學】格拉司科（Glasgow）是蘇格蘭的工商業中心。　【康橋大學】康橋（Cambridge）又譯劍橋，在英格蘭中部。康橋大學跟牛津大學是英國最老的兩個大學，世界聞名。　【經典】這裏是 classics 的譯語，歐美大學稱希臘羅馬的文學、哲學、歷史爲——。　【韓思洛】(Professor Henslow)　【天然學】博物學。　【天演進化之說】說明各類生物進化過程的學說。以爲世界生物起初是同一種源，後來由簡而繁，由同而異，由下等而高等，逐漸演進變化，才有今日千差萬別的各種動植物。達氏闡明此說的重要著作是種源論（The Origin of Species），我國有幾種譯本。　【開新紀元】劃時代，這裏指在生物學上跟一般思想上。紀元：記錄年度的開始。我國現在用民國紀元；從前君主時代，每個皇帝新立，建立年號，從新紀元；西洋用耶穌生年紀元。

【穆刹】ㄇㄨˋ ㄔㄚˋ (Johann Wolfgang Amadeus Mozart, 1756—1791)，奧地利音樂家。　【樂師】樂隊裏奏樂的。　【襁褓】ㄑㄧㄤ ㄅㄠ，裹絡小兒所用的東西。　【鉅子】大家。

【不朽】ㄒㄧㄡ，可以傳世，有永久生命。　【酷】ㄎㄨ，利害，極其。　【赴】ㄈㄨ，對付，心思力

量全向一方面。　【施】用。　【平生】—時。
【拿破崙】(Napoleon Bonaparte, 1769—1821) 法國皇帝。　【戰陣】打仗。　【樂部】音樂會。　【桌球】大概是指彈子 (billiard)，十八世紀還沒有乒乓。　【伊啞】一—，哼曲調。
【Zauberflöte】(德語)魔笛。
【削足適履】削小了脚去湊鞋子，比喻跟事理相反的勉強遷就。
古今語　【節】㊀—儉；㊁—省。
【一己】自—，個人。　【擇】選—。
【習】㊀學，今只—習；㊁慣，今只—慣。　【費】用—。　【勤】—緊。　【進】—步。　【名】聲—。　【交】都，卝互相。
【少】ㄕㄠ，年輕，今只—年，老—。　【閒行】隨意走走。閒：沒事兒，今只—着，空—。
【逐】追。今只驅—。　【憂】着急，今只—愁，—慮。　【棄】丟了，今只放—。　【深林】大樹林子。　【過望】超—希—，出於意料之外。　【他日】將來。
【時】—常。　【細】小，卝粗的反面。　【按拍】打拍子。　【奇】覺得—怪。　【奏】演—，今只—樂。　【鋼絲琴】鋼琴。　【名手】有名的專家。　【成】—功。
【業】㊀事—；㊁職—。　【嗜】ㄕ，喜歡，今只㊔—好(—ㄏㄠ)。　【專一】—心，一心一意。

【要】重—。　【道】—理。　【輔】—助。　【堅忍】—持和—耐。　【性】天—，生—。

【尤】—其。

【劇場】戲園子。　【作】—品。　【爲……戲】玩。　【終】完，今只—止。

【隨】順着，今只—順，—和。　【趨向】—勢，傾—。　【失】損—。　【才】人—。

虛字　[一]一〇八㊅　[二]一〇一㊁　[三]七〇㊁　[四]六一㊂　[五]六一㊆　[六]八〇㊀

[七]一四九㊁　[八]四四㊂　[九]四五㊁　[一〇]五三㊁　[一一]四五㊆　[一二]一四九㊀

[一三]一七六㊁　[一四]一六五㊃　[一五]一八二　[一六]四五㊂　[一七]一〇九㊁　[一八]一五四㊁

[一九]九五㊅　[二〇]九四㊄　[二一]一一〇㊃　[二二]一七三

文法　〔一〕極喜之；專心肆力以爲之；日夜緜讀之；歐美兩洲交稱之；父憂之；父奇之；教之樂器；所教輒能爲之；專一以赴之；輔之以堅忍之工夫；施之於性之所近。這些句子倘若用現代語來說，哪些句能用「他」或「它」，哪些句不能用？跟上面的情形相反，有些文言句子翻成現代語要加一個「他」字（文言裏有時用「其」字），如：父令習造燭；非所喜也；家人以爲愚鈍。

〔二〕對於所擇事業具深摯之興趣；印書之肆易得書；遂發明「天演進化」之說；此三子之能有所建樹；成不朽之業；成功之要道無他；濃摯之興趣，輔之以堅忍之工夫；性之所近；調兵之布置；於世界鉅子之作無所不讀；卽其最著名之 Zauberflöte 之第一節也；以

爲擇業之指南；使世界社會失一有用之才。這些句子倘若用現代語來說，哪些句必須用「的」，哪些句可以不用？在文言裏，這些「之」字有沒有可以省的？（有些改一兩個字就可以省「之」字，如「世界鉅子作品」。）再看底下這些句子，有哪些是現代語裏必須用「的」字的？有哪些在文言裏也可以加「之」字的？日入深林中；父爲宮中樂師；驚倒國中名手；遂成世界音樂鉅子；其所擇業；性所酷嗜；興趣所在；其心中所籌劃；爲桌球戲；隨其趨向所在。

[三]文言裏的「以爲」固然有時候可以用現代語裏的「以爲」來講，但是大多數是應該拆開來講的，如：以爲聖人＝拿他當聖人；家人以爲愚鈍＝拿他當笨（孩子）；以爲擇業之指南＝拿它做選擇職業的標準。

[四]習聞（文）：聽慣了（語）。（詞序。）　[五]而已＝耳，所以第六段的「而已耳」犯了重複的毛病。但「而已矣」是文言裏常用的。

討論及練習　[一]這一篇先摘錄一篇刊物上的文字，那裏邊列舉三個名人的故事，前後加上議論；然後作者又補充了兩個故事，然後再加上幾句意見。所以通篇有記敍也有議論。　[二]弗蘭克林，達爾文和穆利的成功的經過是不是完全相同？　[三]爲什麼有了濃厚的興趣還要加上堅忍的工夫？　[四]沒有濃厚的興趣，淨靠堅忍的工夫，能不能有成就？世界上有沒有絕對不能使人發生興趣的職業？　[五]中國人的姓和名合起來纔有三個字（也有兩個字或四個字的），外國人的姓翻成中文往往已經三個字，本篇倣中文稱姓省稱名的例，用達代表達爾

文，韓代表韓思洛，穆代表穆剎，按道理說是不通的，但是語文的使用也要講經濟，所以這個辦法現在已很通行，如「羅邱史會商」代表羅斯福，邱吉爾，史大林。　〔六〕作者為什麼不譯出 Zauberflöte 的意思而直寫原文？譯義，譯音，直寫原文，這三種辦法各自適用的範圍如何？〔七〕本篇的風格怎麼樣，跟以前各篇比較起來怎麼樣？　〔八〕把末了三段翻成現代語。

圖畫

蔡元培

吾人視覺之所得，皆面也，賴膚覺之助，而後見為體。建築，彫刻，體面互見之美術也。其[一]有舍體而取面，而於面之中仍含有體之感覺者，為圖畫。

體之感覺何自起？曰，起於遠近之比例，明暗之掩映。西人更[二]益以繪影寫光[三]之法，而景狀[四]益近於自然。

圖畫之內容：曰人，[五]曰動物，曰植物，曰宮室，曰山水，曰宗教，曰歷史，曰風俗。既[六]視建築彫刻為繁複，而又含有音樂及詩歌之意味，[七]故感人尤深。

圖畫之設色者，用水彩，中外所同也。[八]而西人更[二]有油畫，始於「文藝中興」時代之意大利，迄今盛行。其[九]不設色者：曰水墨，以墨筆為濃淡之烘染者也；曰白描，

以細筆鉤勒形廓者也。不設色之畫，其感人也，純以形式及筆勢。設色之畫，其感人也，於形式筆勢以外兼用激刺。

中國畫家自臨摹舊作入手。西洋畫家自描寫實物入手。故中國之畫，[一一]自肖象而外，多以意構。雖[一〇]名山水之圖，亦多以記憶所得者爲之。西人之畫，則人物必有概範，山水必有實景。雖[一〇]理想派之作，亦先有所本，乃[一二]增損而潤色之。

中國之畫與書法爲緣，而多含文學之趣味。西人之畫與建築彫刻爲緣，而佐以[一三]科學之觀察，哲學之思想。故中國之畫以氣韻勝，善畫者多工書而能詩。西人之畫以技能及義蘊勝，善畫者或[一三]兼建築彫刻二術，而圖畫之發達常與科學及哲學相隨焉。[一四]

中國之圖畫術託始於虞夏，備於唐，而極盛於宋。其後爲之者較少，[一五]而名家亦復[一六]輩出。西洋之圖畫術託始於希臘，發展於十四十五世紀，極盛於十六世紀。近三世紀則學校大備，畫人夥頤，[一七]而標新領異之才亦時出於其間焉。[一四]

作者及篇題　蔡元培（一八五七——一九四〇），字鶴廎，一字子民，浙江省紹興縣人，教育家。民國初年任教育總長，後來任北京大學校長，大學院院長，中央研究院院長。著作有中國倫理學

史石頭記索隱等。他的單篇文字和演說詞大部分收在新潮社出版的蔡孑民先生言行錄裏。這一篇見於言行錄，是華工學校講義的一篇。第一次世界大戰的時候，中國人去法國做工的很多，蔡先生和李石曾等辦了個華工學校給他們補習，蔡先生親自編了四十篇講義，德育三十篇，智育十篇。

音義 【膚覺】觸—。 【舍】放棄。（‖捨。）

【映】ㄧㄥ，照，反照。 【益】加。 【繪】ㄏㄨㄟ，畫。

【視】比。 【彫】‖雕。

【文藝中興】 Renaissance 的譯名，現在通用「—復—」。 【迄】ㄑㄧ到。 【烘染】—托和渲—。

【損】減。 【潤色】修飾。

【肖象】人像。（象‖像。） 【意構】想像。 【概範】模型，模特兒。 【本】根據。

【與……爲緣】跟……有連帶關係。緣：因—，依附。 【佐】ㄗㄨㄛ，輔助。 【氣韻】中國的書畫都講究——，這兩個字很難解釋，勉強可說是超出形象之上的一種風趣。 【勝】出色，見長。 【工】擅長。 【義蘊】含蓄在裏邊的意義。蘊：ㄩㄣ，含蓄。

【託始】起源。 【輩出】一起一起的出來。 【夥頤】—ㄧ，極多。 【標新領異】開創新的

作風。標領：高出於衆人。

古今語　【吾人】我們。　【面】平｜。　【賴】依｜。　【助】幫｜。　【體】立｜。

【互見】都有。見＝可｜。互＝｜相。

【掩】遮蓋，今只｜護。　【寫】畫，今只｜生。

【感】｜動。

【設色】上顏色。設＝施。　【中外】｜國｜國。　【廓】ㄎㄨㄛ，輪｜。　【激刺】刺激。

【舊作】從前人的作品。　【增】｜加。

【書】寫字，今只｜法，｜畫。　【術】技｜。

【備】具｜，完｜。　【畫人】｜家。

虛字　[一]九二㊃　[二]八六㊀　[三]六一㊀　[四]一三九　[五]五七　[六]一五四㊁　[七]一一三㊀　[八]四五㊀＝此……也。　[九]九二㊃＝圖畫之。　[一〇]一九一㊂　[一一]一〇九㊃　[一二]四四㊃　[一三]一〇五㊂　[一四]一五八㊄　[一五]七四㊁　[一六]一六九㊁　[一七]七四㊀

文法　［一］賴膚覺之助，而後見爲體；其有舍體而取面……者，爲圖畫；視建築雕刻爲繁複；以墨筆爲濃淡之烘染；多以記憶所得者爲之；其後爲之者較少。這些「爲」字哪些個講「是」，哪些個講「做」？　［二］於形式筆勢以外；自肖象而外。（比較）　［三］圖畫之發達常與

科學及哲學相隨；適與賣藥翁相值。　［四］本篇有幾個「而」字？其中有幾個是導言七四節㈠項的用法？

討論及練習　［一］這一篇是純粹的說明文，這是很不容易寫好的一種文章。本文分七段：一和二，圖畫在美術中的特性：在平面上給人立體的感覺；三，圖畫的題材；四，圖畫的介質：色彩和線條；五，中西圖畫的比較一：寫意和寫實；六，中西圖畫的比較二：與其他學藝的連繫；七，中西圖畫的歷史。雖然只有五六百字，已經把圖畫的各方面都說到，簡單而扼要，是說明文的模範。　［二］關於圖畫，你覺得還有什麼事項作者沒有提到？　［三］本文多用對比的方法，試逐一指明。　［四］把第五段和第六段翻成現代語。　［五］模倣底下的詞語造句：(1)既視建築彫刻為繁複，而又含有音樂及詩歌之意味；(2)西人更益以繪影寫光之法，而景狀益近於自然；(3)雖名山水之圖，亦多以記憶所得者為之；(4)西人之畫，人物必有概範，山水必有實景。

裝飾

蔡元培

裝飾者，最普通之美術也。其所取之材，曰石類，曰金類，曰陶土；此取諸礦物者也；曰木，曰草，曰藤，曰棉，曰麻，曰果核，曰漆，此取諸植物者也；曰介，曰角，

曰骨，曰牙，曰皮，曰毛羽，曰絲，此取諸動物者也。　其所施之技，曰刻，曰鑄，曰陶，曰鑲，曰編，曰織，曰繡，曰繪。　其所寫象者，曰幾何學之線面，曰動植物及人類之形狀，曰神話宗教及社會之事變。　其所附麗者，曰身體，曰被服，曰器用，曰宮室，曰都市。

身體之裝飾，一曰文身，二曰虧體。　文身之飾，或繪或刺，爲未開化〔時代〕所常有。　我國今惟[二]演劇時或[三]以粉墨塗面；而[四]臂上花繡，則[五]惟我國之拳棒家，外國之航海家，間或有之。　虧體之飾，如野蠻人穿鼻懸環，鑿脣安木之屬。　我國婦女舊有纏足穿耳之習，亦其類也。

被服之裝飾，如冠、服、帶、佩，及一切金、鑽、珠、玉之飾皆是。　近世文明民族已日趨簡素，惟帝[二]王、貴族、及軍人猶[六]有特別之制服，而[四]婦女冠服尚[七]喜翻新。　巴黎新式女服常爲全歐模範；德法開戰以[八]後，德政府嘗欲創日耳曼式以代之，德之婦女未能從焉。[九]

器用之裝飾，大之如坐臥具，小之如陳設品，皆是。　我國如商周之鐘鼎，漢之鑪鏡，宋以後之瓷器，皆其選也。

宮室之裝飾，如簷楣柱頭，多有刻文；承塵及壁，或施[三]繪畫；集色彩之玻板以[八]爲窗，綴斑駁之石片[八]以敷地，皆是。其他若窗幕地氈之類，亦附屬之。

都市之裝飾，如考工記「匠人營國，方九里，旁三門，國中九經九緯，經涂九軌，」所[一〇]以求均稱而表莊嚴也。巴黎一市，攬森河左右，緯以[一一]長橋，界爲馳道，間以廣場，文以崇閎之建築，疏以廣大之園林，樍漸布置，蔚成大觀。而[四]馳道之旁，蔭以列樹，芬以花塍；廣場及公園之中，古木雜[一二]花，噴泉造象，分合錯綜，悉具意匠。是皆所[一〇]以饜公衆之美感，而[四]非一人一家之所得而私也。

由是觀之，人智進步，則[一三]裝飾之道漸異其範圍。身體之裝飾爲未開化時代所尙，都市之裝飾則[五]非文化發達之國不能注意。由近[一四]而遠，由私而公，可以觀世運矣。

音義 【介】硬殼，如貝殼。【陶】燒陶器。【寫象】描畫。【附麗】附着。【被服】穿戴，穿的戴的。

【文身】在身上畫畫兒或刺花。【粉墨】—和—一白一黑，連在一起代表一切顏料。

【佩】掛在身上。【德法開戰】指第一次世界大戰。

【鐘鼎】古代的兩種銅器，習慣上用來代表一切古代銅器。
【簷楣】—ㄇㄟ，梁木的露出在房簷底下的。　【承塵】天花板。承：受。　【施】加以。
【色彩之玻板】五彩的玻璃片。（通常拼成人物故事畫，英語稱爲 stained glass，西方教堂及公共建築的窗戶常用之。）　【綴】ㄓㄨㄟ，聯結。　【斑駁之石片】各種顏色的石片兒。（通常拼成幾何圖形，英語稱爲 mosaic，這種裝飾起源於羅馬，利用現成的大理石和玻璃片，現代的花磚就是模倣的這個。）「斑」跟「駁」都是顏色夾雜的意思。
【考工記】戰國時人作，敍述各種工程技藝，漢人把它收在周禮裏邊。　【經涂九軌】大路容得下九輛車子。經包括上句的經和緯。涂‖塗，途。　【森河】(Seine) 普通譯寫賽茵河。
【馳道】馬路。（秦始皇造「馳道」貫通國內要地，闊五十步，每三丈種一棵樹，很像現在的公路。）
【間】夾，隔。　【文】裝飾，點綴。　【閎】ㄏㄨㄥ，大。　【疏】隔開，使（房屋）不密集。
【蔚】ㄨㄟ，繁盛。　【大觀】偉大的景象。　【蔭】ㄧㄣ，遮陰，從㊔樹陰。　【列樹】成行的樹。（比較「列車」。）　【芬】使有香氣，從㊔香氣。　【花塍】—圃。塍：ㄔㄥ，田的分塊。
【造象】雕刻的人像。　【錯綜】交雜。　【意匠】巧妙的心思。　【饜】ㄧㄢ，滿足。
【尙】崇—，看重。　【世運】時代的變動（進步）。
古今語　【器用】—具和—物。

【虧】損失一部分，今只—本。　【花繡】—紋。　【懸】掛。今只—空，—賞，—案。　【習】—慣。

【帶】㊔。　【鑽】ㄗㄨㄢ，—石，金剛—。　【近世】—代。　【趨】—向。　【簡】—單。

【素】樸—。　【創】—造。　【從】服—，依—。

【爐】香—。　【選】㊔代表。

【簷】房—。　【刻文】雕刻花紋。　【壁】牆—。　【敷】鋪。今只—藥。　【簾幕】—帘兒。　【地氈】—毯。

【營】—造。　【國】城，卝—家。　【經緯】直道兒，橫道兒，今只——綫。　【軌】車道，今只—道。　【表】—示。　【界】劃，從㊔引申。　【崇】高，今只—高（用於抽象事物）。

【積漸】逐—。　【古木】老樹。　【私】據爲己有。

【智】知識和見解。　【裝飾之道】裝飾這個藝術。　【異】變動，從㊊不同。

虛字　一一八九㊀　二一四九㊀　三一〇五㊂　四七四㊀　五一〇九㊃　、六一六八㊁　七一〇二㊀　八六一㊄　九一五八㊄　一〇九四㊆B　一一六一㊀　一二得而‖得。　一三一〇九㊁　一四七四㊇

文法　[一]臂上花繡，惟我國之拳棒家，外國之航海家，間或有之。（之‖臂上花繡。）　[二]大之如坐臥具，小之如陳設品；遠之如拿破崙，近之如希特勒，皆以侵略而失敗。（大之‖大而

言之。）比較：大而坐臥具，小而陳列品；遠而拿破崙，近而希特勒。　〔三〕緯〔之〕以長橋；文〔之〕以崇閎之建築；疏〔之〕以廣大之園林；蔭〔之〕以列樹；芬〔之〕以花塍。（三七）

討論及練習　〔一〕本篇也是說明文，但全篇的結構跟上一篇不同。第一段總說裝飾之（1）所取之材，（2）所施之技，（3）所寫之象，（4）所附之體，第二段以下就單拿所附之體來分類舉例，最後表示一點意見，從裝飾的範圍觀文明的進步。　形式比上一篇簡單些也呆板些。　這是作者認爲這四個方面之中只有這一個方面値得細說。　換了一個作者，或是換了一種讀者，這篇文章又可以有另一種寫法。　〔二〕我們一連讀了四篇現代的文言，這三位作家的風格很不一樣。　蔡先生的文章雖然容納許多現代語詞，所謂「新名詞」，如「感覺」「比例」「激刺」「記憶」「神話」「宗教」「進步」「注意」等等，但用的全然是正統文言的句法，段落的編排，虛字的呼應，也都是正統派的手法，所以看上去儼然是一篇「古文」。　胡先生的文章並沒有很多「新名詞」，但是遣詞造句都不很守古文家的家法，彷彿是從白話裏翻譯過去的，可是又沒有我們已經讀過的幾篇筆記文的樸質。　這是現代文言作品裏最常見的一派。　魯迅先生的風格又跟他們不同，前面已經說過。　〔三〕把第六段翻成現代語。　〔四〕模倣底下的詞語造句：（1）曰……曰……（2）被服之裝飾，如……皆是；（3）大之……小之……（4）蔭以列樹，芬以花塍；（5）……所以求均稱而表莊嚴也。　〔五〕指出本篇裏邊的平行句和對偶句。

陌上桑

日出東南隅，照我秦氏樓。
秦氏有好女，自名為羅敷。
羅敷善蠶桑，採桑城南隅，
青絲為籠系，桂枝為籠鉤，
頭上倭墮髻，耳中明月珠，
緗綺為下裙，紫綺為上襦。
行者見羅敷，下擔捋髭鬚。
少年見羅敷，脫帽著帩頭。
耕者忘其犂，鋤者忘其鋤，
來歸相怨怒，但坐觀羅敷。
使君從南來，五馬立踟躕。

使君遣吏往，問是誰家姝。
「秦氏有好女，自名爲羅敷。」
「羅敷年幾何？」
「二十尚不足，十五頗有餘。」
使君謝羅敷，「寧[二]可共載不[三]？」
羅敷前致詞，「使君一何[四]愚！
「使君自有婦，羅敷自有夫。

「東方千餘騎，夫壻居上頭。
「何用[五]識夫壻？白馬從驪駒，
「青絲繫馬尾，黃金絡馬頭，
「腰中鹿盧劍，可值千萬餘。
「十五府小史，二十朝大夫，
「三十侍中郎，四十專城居。

「爲人潔白皙，鬑鬑頗有鬚，
盈盈公府步，冉冉府中趨。
坐中數千人，皆言夫壻殊。」

篇題 這一首樂府不知是誰所作，大概也是東漢的作品，保存在歷代的選本裏。分爲三個段落是原來的分法，按照音樂的段落分的。篇中敍羅敷陌上採桑，與使君對答的故事。

音義 【系】繫筐子的繩子。 【倭墮髻】ㄨㄛ ㄉㄨㄛ ㄐㄧˋ，梳得像一朵朵雲彩似的髻。

【緗】ㄒㄧㄤ，淺黃色。 【綺】ㄑㄧˇ，有花紋的綢子。 【襦】ㄖㄨ，短襖。 【捋】ㄌㄜ，摸。

【髭鬚】ㄗ ㄒㄩ，古時對於各部分的鬍子有不同的名稱，嘴脣上邊的叫「髭」，下巴底下的叫「鬚」，兩邊的連腮鬍子叫「髯」(ㄖㄢ)。 【帩頭】包頭髮的帕子。 【畊】||耕。 【坐】爲了。

【使君】漢朝對於州郡長官的尊稱。 【五馬】漢朝一般官吏的車子只用四匹馬拉，只有大守(郡的長官)出行用五匹馬。 【踟躕】ㄔ ㄔㄨ，徘徊。 【姝】ㄕㄨ，美貌女子。 【頗】稍微，||很。

【謝】告，對……說。 【載】坐車。 【不】||否，但讀平聲。 【致詞】說話。

【驪】ㄌㄧˊ，純黑的(馬)。 【駒】ㄐㄩ，少壯的馬。 【鹿盧劍】劍把上用玉雕成井鹿盧形，這種

形制的劍都是長的。　鹿盧‖轆轤。　【小史】小吏。　【大夫】漢朝的高等文官有好些是稱——的，如御史——等。　【侍中郎】侍從皇帝的官。　【專城居】爲一城之主。古代稱太守爲「專城」。　【皙】ㄒㄧ，(皮色)白淨。　【鬑鬑】ㄌㄧㄢ，形容鬚髮的長。　【盈盈】漂漂亮亮的。　【公府】三公之府，最高貴的官署。　【冉冉】ㄖㄢ，不慌不忙的。

古今語　【氏】家。今只張氏，王張氏(女子)，梁(啓超)氏，邱(吉爾)氏(名人)。　【名】(動)叫做，今只(名)。　【蠶桑】養蠶。養蠶必須種桑，所以兩字常連在一塊兒說。　【籠】盛桑葉的筐子。　【桂枝】肉桂樹的枝子，非桂花樹(正式名字是木犀)。　【下擔】放——子。

【著】穿(衣)戴(帽)。(‖着。)　【鋤】刨地。　【來歸】回家。　【怨】抱—。

【幾何】多少。　【婦】妻，今只夫—。

【騎】ㄐㄧ，騎馬的。　【夫壻】妻稱夫。　【居】在，今只—中。　【識】認—。　【絡】ㄌㄨㄛ，套，從(名)馬籠頭。今只ㄌㄠ(名)—子(網袋)。　【府】官署，非宋以後的地方區域。　【爲人】說一個人的容貌或性格都可用——起頭，這裏說容貌。現代只用於性格。　【趨】走。本義是快快的走。今只—勢。　【殊】出色，今只特—。

虛字　一八八㊀　二一七八㊃　三九一㊁　四四三㊂　五六六㊀

文法　[一]鋤者忘其鋤。(詞性)　[二]日出(於)東南隅；採桑(於)城南隅。(四〇)　[三]

白馬從驪駒，到底是黑馬在前還是白馬在前？換句話說，「從」字是主動的意義還是被動的意義？現代語的「跟着」有沒有類似的用法？

詩體略說：這篇一韻到底。按照現代國音念起來，所有押韻字分屬平聲ㄩ、ㄨ、ㄡ三韻，並不同韻。按廣韻，這些字大多數字在虞韻，「樓」「鉤」「頭」三字在侯韻，「鋤」「餘」「居」三字在魚韻，「不」在尤韻。虞韻和侯韻在上古同屬一部。至於魚韻，雖然上古另爲一部，廣韻也把它分開，事實上漢魏以來就有跟虞韻混淆的趨勢。這首詩的作者的方言裏可能已經魚虞不分。（到了近代，這兩韻的字又在混和之後另外分化，虞韻有ㄩ有ㄨ，魚韻也有ㄩ有ㄨ。）「不」字在這首詩裏也許不讀「否」的平聲而讀如今「不」的平聲。

大多數詩歌在雙數句末了押韻，可是第一句末了就押韻的也很多，如這篇第一句「隅」字就是。第一句押了韻，吟誦起來有個預期，再念第二句，到押韻那個字更有和諧之感。如果是換韻的詩，在單數句末了往往就換了韻，然後雙數句末了跟那單數句末了同韻：也是同樣的道理。

篇中一字重押的很多，最多是「敷」字，押了六回。這可見這篇樂府出於民間，並非文人之作。民間歌人不大管這一套的，現在也還是如此。

第二段第四行「羅敷年幾何？」只有一句，「何」字並不押韻，這也是民間歌人的自由處。

如果由文人寫來，這問話大概要化成兩句，而且下一句非押韻不可了。

討論及練習　〔一〕這篇樂府很像現在北方的「大鼓書」或蘇滬的「彈詞」，說書人的唱詞有時用自己敍說的口氣，有時就用書中人物的口氣。第一行「照我秦氏樓」等於說「照到咱們秦家的樓房」，把唱的人聽的人跟羅敷打成一片，特別覺得親切。〔二〕電影開場，往往先把故事發生的地點拍了全景，然後鏡頭一轉，拍那主人公的所在。這篇開頭兩句正是這種手法。作者選用「陽光照樓頭」的鏡頭，對於下文有什麼作用？〔三〕作者詳敍羅敷的打扮，連桑葉筐子也不放過，什麼用意？又敍「行者」「少年」「耕者」「鋤者」看羅敷的情形，什麼用意？羅敷口中詳敍夫壻的乘騎、佩劍、官階、容態，什麼用意？〔四〕使君遣吏去問，是不是向羅敷問？「秦氏有好女，自名爲羅敷。」跟「二十尙不足，十五頗有餘。」是不是羅敷的回答？〔五〕「耳中」「腰中」兩個「中」字用法相同，跟現代語的「裏邊」相當不相當？〔六〕「耳中明月珠」指什麼？「明月」形容珠子的什麼？〔七〕使君要羅敷「共載」是什麼意思？〔八〕「可値千萬餘，」古代計算錢，常用「百」和「萬」做單位，唐宋以後才拿「千」做單位。（比較寄弟篇「制錢五十千」。）〔九〕「採桑城南隅，」是不是眞的在城南？「東方千餘騎，」是不是眞的在東方？眞的一千多個騎馬的？

開明文言讀本

〔第一冊〕

民國三十七年八月初版

每冊定價國幣一元六角

編著者　呂叔湘　朱自清　葉聖陶

發行者　上海福州路 開明書店 代表人范洗人

印刷者　開明書店

(78 P.) K　諸